

FR	p.7
DE	p.13
NL	p.19
ES	p.25
PT	p.31
IT	p.37
EL	p.43
RU	p.49
UK	p.55
KK	p.61

# Tefal®

## MINICOMPACT DIGITAL



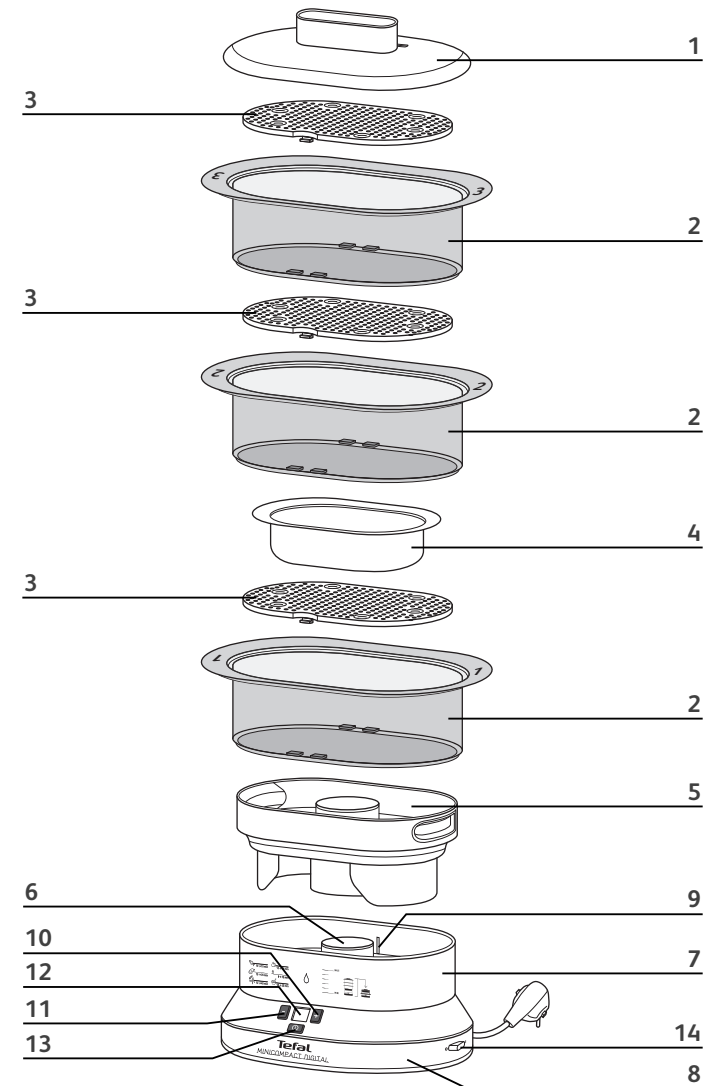
Guide de l'utilisateur  
 Gebrauchsanweisung  
 Gebruikersgids  
 Guida d'uso  
 Guia do Usuário  
 Guida d'uso  
 Οδηγίες χρήσης  
 Руководство пользователя  
 Керівництво користувача  
 Пайдаланушы нұсқаулығы

www.tefal.com

January 2013 - Ref.: NC00116524 - réalisation : Espace Graphique

www.tefal.com

FR  
 DE  
 NL  
 ES  
 PT  
 IT  
 EL  
 RU  
 UK  
 KK



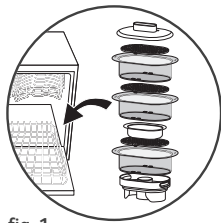


fig. 1

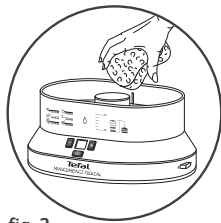


fig. 2

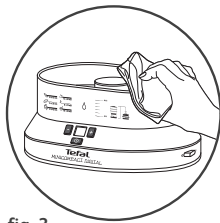


fig. 3

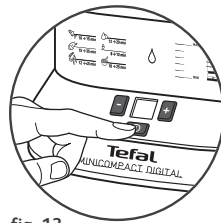


fig. 13

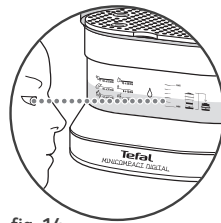


fig. 14

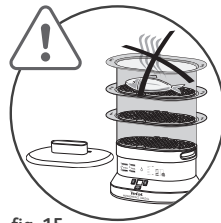


fig. 15

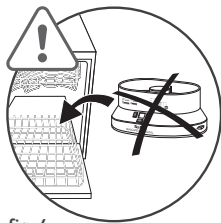


fig. 4



fig. 5

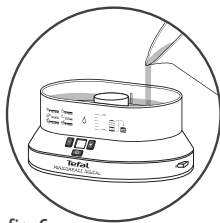


fig. 6



fig. 16



fig. 17

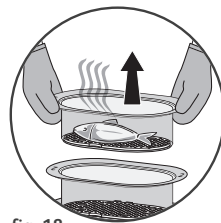


fig. 18

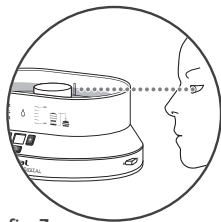


fig. 7

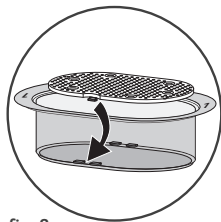


fig. 8

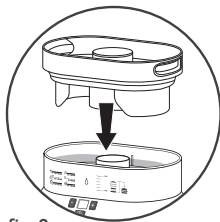


fig. 9

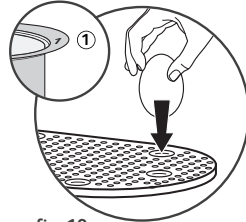


fig. 19

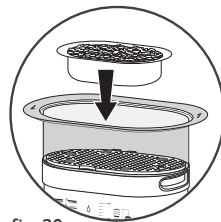


fig. 20

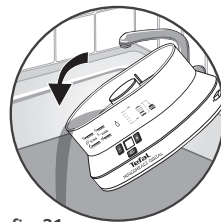


fig. 21

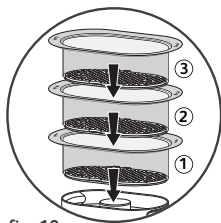


fig. 10

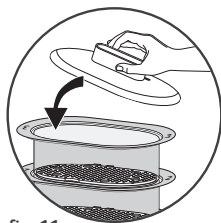


fig. 11

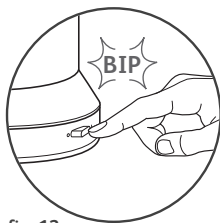


fig. 12

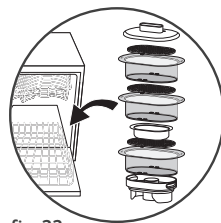


fig. 22

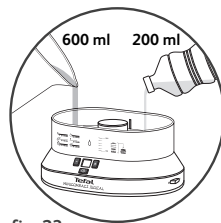


fig. 23

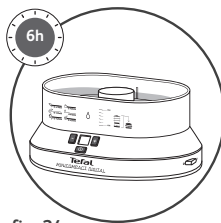


fig. 24



fig. 25

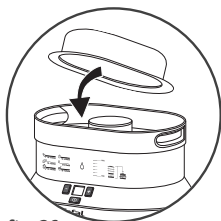


fig. 26

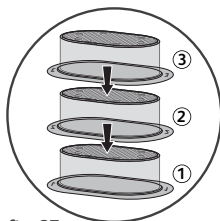


fig. 27

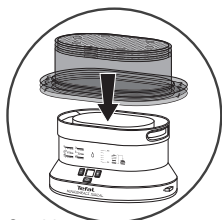


fig. 28

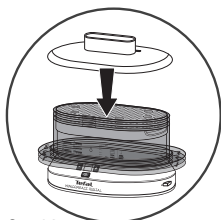
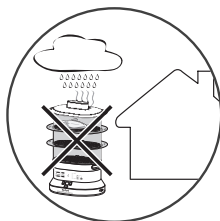


fig. 29





## Description

---

- |                           |   |
|---------------------------|---|
| 1. Couvercle              | 8. Base électrique                      |
| 2. Bols 1, 2, 3           | 9. Indicateur intérieur de niveau d'eau |
| 3. Grilles amovibles      | 10. Touche +                            |
| 4. Bol à riz              | 11. Touche -                            |
| 5. Bac récupérateur à jus | 12. Ecran LCD                           |
| 6. Élément chauffant      | 13. Démarrage/Arrêt de cuisson          |
| 7. Réservoir              | 14. Interrupteur Marche/Arrêt           |

## Avant utilisation

---

- Lavez toutes les pièces amovibles et l'intérieur du réservoir à l'eau tiède avec du liquide vaisselle. **Fig. 1 & 2**
- Rincez et séchez. **Fig. 3**

**N'immergez pas la base du produit et le réservoir pendant le nettoyage.**

**Tous les éléments sont compatibles au lave vaisselle sauf la base. Fig. 1 & 4**

---

## Mettez en place le cuiseur vapeur

- Placez la base du produit sur une surface stable.

## Remplissez le réservoir à eau

---

- Versez de l'eau directement dans le réservoir jusqu'au niveau maximum. Attention, ne versez pas directement l'eau en mettant le réservoir sous le robinet. **Fig. 5, 6 & 7**
- Placez le récupérateur à jus sur le réservoir en vous assurant qu'il soit bien stable. **Fig. 9**

**Pensez à bien renouveler l'eau avant chaque utilisation.**

**Eloignez les objets susceptibles d'être endommagés par la vapeur.**

**N'utilisez pas d'assaisonnement ou de liquide autre que de l'eau dans le réservoir.**

**Assurez-vous de la présence d'eau dans le réservoir avant la mise en marche.**

---

## Placez les grilles amovibles et les bols

- Les bols sont équipés de grilles amovibles qui permettent d'agrandir l'enceinte de cuisson pour cuire des aliments volumineux.

Placez toujours le bol n°1 sur le récupérateur à jus.  
Fig. 10

Vous pouvez utiliser le produit avec 1, 2 ou 3 bols selon vos besoins.

Respectez l'ordre de placement des bols.  
Fig. 10

Pour un résultat optimal, ne surchargez pas les bols d'aliments.

**Mise en place des grilles :**


- Clipsez les grilles dans les encoches des bols destinées à cet effet. Fig. 8
- Les bols sont numérotés : 1, 2 et 3.
- Placez ensuite les bols n° 1, n° 2, puis le bol n°3.  
Fig. 10
- Posez enfin le couvercle qui s'adapte sur tous les bols. Fig. 11

Pour cuire des aliments volumineux, enlevez la grille n° 2, et/ou la grille n° 3 puis placez directement le bol n° 2 sur le bol n° 1, et le bol n° 3 sur le bol n° 2. Mettez ensuite les aliments à l'intérieur du cuiseur vapeur; posez enfin le couvercle.

## Cuisson vapeur

### Sélectionnez le temps de cuisson

---

- Branchez l'appareil.
- Positionnez l'interrupteur sur la position « I » un bip de mise sous tension retentit. Fig. 12
- L'écran affiche 20 minutes comme temps par défaut, la durée maximum de cuisson étant de 60 minutes. Le temps de cuisson va clignoter jusqu'à sa validation.
- Réglez la minuterie selon les temps recommandés à l'aide des touches + et - (voir le tableau des temps de cuisson). Puis lancez la cuisson à l'aide du bouton  qui va par la suite s'éclairer en orange pour indiquer le début de la cuisson. Fig. 13
- La cuisson vapeur commence.

Sans action de votre part pendant 10 minutes, l'appareil passe automatiquement en mode veille, le temps pré-réglé reste en mémoire.



## Pendant la cuisson

- Pour une cuisson optimale, veuillez à ce que le niveau d'eau soit de préférence toujours situé au dessus du niveau minimum. Fig. 14
- Pendant la cuisson, il ne faut pas enlever le couvercle ni mettre sa main sur les sorties de vapeurs, attention aux risques de brûlures : Veillez à positionner les sorties de vapeur sur le couvercle à l'arrière. Fig. 15 & 16**

## Fin de cuisson

- Un signal sonore retentit.
- La cuisson s'arrête automatiquement.

**Sans action de votre part pendant 10 minutes, l'appareil passe automatiquement en mode veille.**

## Retirez les aliments des bols vapeur

**Utilisez des gants de protection pour manipuler les bols, les grilles, le couvercle et pour retirer les aliments.**

- Retirez le couvercle par sa poignée. Fig. 17
- Retirez le(s) bol(s) vapeur. Fig. 18

## Vous avez la possibilité de cuire des œufs

- Placez les œufs dans les supports à œufs intégrés prévus à cet effet. Fig. 19

## Vous avez la possibilité de cuire du riz




















- Mettez le riz et l'eau dans le bol à riz (Cf. Tableau des temps de cuisson pour les quantités).
- Placez le bol à riz dans le bol vapeur. Fig. 20

## Après utilisation














- Eteignez l'appareil en positionnant l'interrupteur en position « 0 »
- Débranchez l'appareil.
- Laissez-le refroidir complètement avant nettoyage.

## Tableau de Cuisson

- Les temps sont donnés à titre indicatif pour des cuissons dans le Bol 1. Ils peuvent varier en fonction de la taille des aliments, de l'espace laissé entre les aliments, des quantités, du goût de chacun et de la tension du réseau électrique.

			
		200 g	20 - 30 min
		200 g	20 - 30 min
		200/300 g	20 - 30 min
		200 g	20 - 30 min
		6	20 - 30 min
		125 g + 	30 - 40 min
		300 g	30 - 40 min
		300 g	40 - 50 min
		150 g	20 - 30 min
		300 g	50 - 60 min
		150 g	30 - 40 min
		300 g	50 - 60 min



		
 ***	300 g	40 - 50 min
	300 g	30 - 40 min
	300 g	40 - 50 min
 ***	300 g	50 - 60 min
	300 g	30 - 40 min
	300 g	30 - 40 min
	300 g	30 - 40 min
	300 g	30 - 40 min
		
	4	40 - 50 min
	4	30 - 40 min

## Entretien et nettoyage

### Entretien de l'appareil

- Ne démontez pas l'appareil, s'il tombe en panne, envoyez le à notre service après vente pour le faire réparer.

### Nettoyez l'appareil

**Note :** le jus de certains aliments colorants (carottes, tomates...) peut tacher le récupérateur à jus, les grilles et le réservoir. Cela ne compromet pas le bon fonctionnement du produit.

- Après chaque utilisation, débranchez l'appareil.
- Laissez refroidir complètement avant le nettoyage.
- Vérifiez que l'appareil a suffisamment refroidi avant de vider le récupérateur à jus et le réservoir à eau. **Fig.21**
- Lavez toutes les pièces amovibles à l'eau tiède avec du liquide vaisselle - **Fig.2**, rincez et séchez.
- Vous pouvez mettre au lave vaisselle tous les

**N'utilisez pas de produits d'entretien abrasifs.**

**N'immergez pas le réservoir à eau.**  
**Fig. 4 & 5**

éléments sauf la base électrique. **Fig.22**

## Détartrez votre appareil

---

- **Détartrez votre appareil toutes les 8 utilisations.**
- Enlevez le bac récupérateur à jus. Mettez dans le réservoir 600 ml d'eau froide et 200 ml de vinaigre blanc. **Fig.23** Laissez agir pendant 6 heures. **Fig. 24** Rincez l'intérieur du réservoir plusieurs fois avec de l'eau tiède.

**N'utilisez pas d'autres produits détartrants.**

---

## Rangement des bols

**Tous les éléments peuvent être rangés à l'intérieur de l'appareil.**

**Votre appareil doit être stocké dans un endroit sec et tempéré.**

- Après avoir nettoyé toutes les pièces, rangez votre appareil de la façon suivante :
- Mettez le récupérateur à jus sur le réservoir à eau. **Fig. 25**
- Placez le bol à riz à l'envers sur le bac récupérateur à jus. **Fig. 26**
- Retournez les trois bols (avec les grilles) puis placez les à l'envers sur la base. **Fig. 27 & 28**  
Posez le couvercle au-dessus des bols placés sur la base de l'appareil. **Fig. 29**

## Beschreibung

---

- |                        |                                     |
|------------------------|-------------------------------------|
| 1. Deckel              | 8. Elektrischer Sockel              |
| 2. Garbehälter 1, 2, 3 | 9. Wasserstandsanzeiger             |
| 3. Abnehmbare Böden    | 10. Taste +                         |
| 4. Reisgarschale       | 11. Taste -                         |
| 5. Saftauffangbehälter | 12. LC-Display                      |
| 6. Heizelement         | 13. Stopp/Start-Taste für das Garen |
| 7. Wasserbehälter      | 14. Ein-/Ausschalter                |

## Vor der Nutzung

---

- Waschen Sie alle abnehmbaren Teile und das Innere des Wasserbehälters mit warmem Wasser und Spülmittel. **Fig. 1 & 2**
  - Spülen Sie sie ab und trocknen Sie sie. **Fig. 3**
- Tauchen Sie den Sockel und den Wasserbehälter des Geräts während der Reinigung nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten.**
- Alle Teile außer dem Sockel sind spülmaschinengeeignet. Fig. 1 & 4**

## Aufbau des Dampfgarers

---

- Stellen Sie den Gerätesockel auf eine stabile Fläche.

## Befüllen des Wasserbehälter

---

- Gießen Sie Wasser bis zur Maximum-Markierung direkt in den Wasserbehälter. Achtung: Befüllen Sie den Wasserbehälter nicht direkt mit Wasser, indem Sie ihn unter den Wasserhahn halten. **Fig. 5, 6 & 7**
- Stellen Sie den Saftauffangbehälter auf den Wasserbehälter. Achten Sie darauf, dass er stabil platziert ist. **Fig. 9**

**Denken Sie daran, das Wasser vor jeder Verwendung zu erneuern.**

**Stellen Sie das Gerät nicht unter Hängeschränke, oder in die Nähe von empfindlichen Gegenständen, die durch den Dampf beschädigt werden könnten.**

**Verwenden Sie keine Gewürze und keine Flüssigkeit außer Wasser im Wasserbehälter.**

**Versichern Sie sich, dass sich Wasser im Wasserbehälter befindet, bevor Sie das Gerät einschalten.**

## — Aufsetzen der abnehmbaren Böden und Garbehälter

Setzen Sie stets den Garbehälter Nr. 1 auf den Saftauffangbehälter. Fig. 10

Sie können das Gerät ganz nach Bedarf mit 1, 2 oder 3 Garbehältern verwenden.

Halten Sie die Reihenfolge der Garbehälter ein. Fig. 10

Um ein optimales Ergebnis zu erzielen, überladen Sie die Garbehälter nicht.

- Die Garbehälter besitzen abnehmbare Böden, damit Sie den Platz für große Lebensmittel vergrößern können.

### Einsetzen der Böden:


- Klipsen Sie die Böden in die hierfür vorgesehenen Aussparungen der Garbehälter. Fig. 8
- Die Garbehälter sind nummeriert: 1, 2 und 3.
- Platzieren Sie dann die Garbehälter Nr. 1, 2 und 3. Fig. 10
- Setzen Sie dann den Deckel auf, der auf alle Garbehälter passt. Fig. 11

Um große Lebensmittel zu garen, entfernen Sie den Boden Nr. 2 und/oder den Boden Nr. 3. Setzen Sie dann den Garbehälter Nr. 2 direkt auf den Garbehälter Nr. 1 und den Garbehälter Nr. 3 auf den Garbehälter Nr. 2. Geben Sie dann die Lebensmittel in den Dampfgarer und setzen Sie den Deckel auf.

## Dampfgaren

### Auswahl der Garzeit

---

- Schließen Sie das Gerät an.
- Stellen Sie den Schalter auf die Position „I“. Es ertönt ein Signalton. Fig. 12
- Das Display zeigt automatisch 20 Minuten an. Die maximale Gardauer beträgt 60 Minuten. Die Garzeit blinkt, bis sie bestätigt wird.
- Stellen Sie den Timer entsprechend der gewünschten Garzeit mit Hilfe der Tasten + und – ein (siehe Gartabelle). Starten Sie das Garen mit Hilfe des Knopfes , der dann orange leuchtet, um den Beginn des Dampfgarens anzuzeigen. Fig. 13
- Das Dampfgaren beginnt.

Wenn Sie 10 Minuten lang keinen Knopf betätigen, schaltet das Gerät automatisch in den Standby. Die voreingestellte Zeit bleibt gespeichert.



---

## Während des Dampfparens

- Achten Sie für optimales Dampfparen darauf, dass die Wasserhöhe sich möglichst immer oberhalb der Minimum-Markierung befindet. Fig. 14

Während des Dampfparens dürfen Sie weder den Deckel entfernen noch Ihre Hand an die Dampfausgänge halten. Sie könnten sich verbrühen: Achten Sie darauf, die Dampfausgänge im Deckel hinten zu platzieren. Fig. 15 & 16

## Nach Ablauf der Dampfparzeit

---

- Es ertönt ein Signalton.
- Das Dampfparen endet automatisch.

Wenn Sie 10 Minuten lang keinen Knopf betätigen, schaltet das Gerät in den Standby.

## Entnehmen der Lebensmittel aus den Garbehältern

Verwenden Sie Schutzhandschuhe, um die Garbehälter, die Gitter und den Deckel anzufassen und die Lebensmittel herauszunehmen.

- Entfernen Sie den Deckel am Griff. Fig. 17
- Entfernen Sie den (die) Garbehälter. Fig. 18

## Sie können auch Eier kochen

---

- Geben Sie die Eier in die hierfür integrierten Eierhalterungen. Fig. 19

---

## Sie können auch Reis kochen




















- Geben Sie den Reis und das Wasser in die Reisparschale (siehe Gartabelle mit den Mengenangaben).
- Setzen Sie die Reisparschale in den Garbehälter. Fig. 20

## Nach der Benutzung















- Schalten Sie das Gerät aus, indem Sie den Schalter auf „0“ stellen.
- Trennen Sie das Gerät vom Stromkreislauf.
- Lassen sie es vor der Reinigung komplett abkühlen.

## Dampfgartabelle

- Die Zeiten sind Richtwerte für das Dampfgaren im Garbehälter 1. Je nach Größe der Lebensmittel, dem Raum zwischen den Lebensmitteln, den Mengen, dem Geschmack einer Person und der Netzspannung können diese variieren.

			
		200 g	20 - 30 Min
		200 g	20 - 30 Min
		200/300 g	20 - 30 Min
		200 g	20 - 30 Min
		6	20 - 30 Min
		125 g + 	30 - 40 Min
		300 g	30 - 40 Min
		300 g	40 - 50 Min
		150 g	20 - 30 Min
		300 g	50 - 60 Min
		150 g	30 - 40 Min
		300 g	50 - 60 Min

(1) Wasser

			
	 ***	300 g	40 - 50 Min
		300 g	30 - 40 Min
		300 g	40 - 50 Min
	 ***	300 g	50 - 60 Min
		300 g	30 - 40 Min
		300 g	30 - 40 Min
		300 g	30 - 40 Min
		300 g	30 - 40 Min
		4	40 - 50 Min
		4	30 - 40 Min

## Instandhaltung und Reinigung

### Wartung des Geräts

- Demontieren Sie das Gerät nicht, wenn eine Funktionsstörung auftritt. Senden Sie es an unseren autorisierten Kundendienst, um es reparieren zu lassen.

### Reinigung des Geräts

**Anmerkung:** Der Saft einiger farbiger Lebensmittel (Karotten, Tomaten,...) kann Flecken im Saftauffangbehälter, an den Böden und im Wasserbehälter verursachen. Dies beeinträchtigt die Funktion des Geräts nicht.

- Trennen Sie das Gerät nach der Verwendung immer vom Stromnetz.
- Lassen Sie es vor der Reinigung komplett abkühlen.
- Überprüfen Sie, ob das Gerät richtig abgekühlt ist, bevor Sie den Saftauffangbehälter und den Wasserbehälter leeren. **Fig.21**
- Waschen Sie alle abnehmbaren Teile mit warmem Wasser und Spülmittel. **Fig.2** Spülen Sie sie ab und trocknen Sie sie.

Verwenden Sie niemals aggressive oder scheuernde Reinigungsprodukte.

Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser, oder andere Flüssigkeiten.  
Fig. 4 & 5

- Sie können alle Teile, außer dem elektrischen Sockel, in der Spülmaschine reinigen. **Fig.22**

## Entkalken Ihres Geräts

---

- Entkalken Sie Ihr Gerät nach je 8 Verwendungen.
- Entfernen Sie den Saftauffangbehälter. Geben Sie 600 ml kaltes Wasser und 200 ml Weinessig in den Tank. **Fig.23** Lassen Sie den Essig 6 Stunden einwirken. **Fig. 24** Spülen Sie den Wasserbehälter mehrmals mit warmem Wasser aus.

Verwenden Sie keine anderen Entkalkungsprodukte.

---

## Aufbewahrung der Garbehälter

Alle Teile können im Innern des Geräts verstaut werden.

Lagern Sie Ihr Gerät an einem trockenen, temperierten Ort.

- Verstauen Sie Ihr Gerät folgendermaßen, nachdem Sie alle Teile gereinigt und getrocknet haben:
- Stellen Sie den Saftauffangbehälter auf den Wassertank. **Fig. 25**
- Platzieren Sie die Reisgarschale umgedreht auf dem Saftauffangbehälter. **Fig. 26**
- Drehen Sie die drei Garbehälter (mit den Böden) um, setzen Sie sie dann umgedreht auf den Sockel. **Fig. 27 & 28**  
Platzieren Sie den Deckel auf den Garbehältern, die umgedreht auf dem Gerätesockel liegen. **Fig. 29**

## Denken Sie an den Schutz der Umwelt!



Ihr Gerät enthält wertvolle Rohstoffe, die wieder verwertet werden können. Geben Sie Ihr Gerät deshalb bitte bei einer Sammelstelle Ihrer Stadt oder Gemeinde ab.



## Beschrijving

---

- |                        |                                    |
|------------------------|------------------------------------|
| 1. Deksel              | 8. Elektrische basis               |
| 2. Kommen 1, 2, 3      | 9. Waterniveauindicator binnenkant |
| 3. Afneembare roosters | 10. "+"- knop                      |
| 4. Rijstkom            | 11. "-"- knop                      |
| 5. Sapopvangbak        | 12. LCD-scherm                     |
| 6. Verwarmingselement  | 13. Start/Stop-knop                |
| 7. Reservoir           | 14. Aan/Uit-schakelaar             |

## Voor gebruik

---

- Maak alle losse onderdelen en de binnenkant van het reservoir met lauw water en afwasmiddel schoon. **Fig. 1 & 2**
- Spoel en droog de onderdelen af. **Fig.3**

**Dompel de basis van het apparaat tijdens het schoonmaken nooit onder water.**

**U mag alle onderdelen, behalve de elektrische basis, in de vaatwasser schoonmaken. Fig. 1 & 4**

---

## De stoomkoker plaatsen

- Zet de basis van het apparaat op een stabiel oppervlak.

---

## Het waterreservoir vullen

---

- Giet het water rechtstreeks in het reservoir. Respecteer het maximumniveau. Opgelet, houd het reservoir nooit onder de kraan om het te vullen. **Fig. 5, 6 & 7**
- Plaats de sapopvangbak op het reservoir. Zorg dat de bak stabiel is. **Fig. 9**

**Ververs het water voor elk gebruik.**

**Houd het apparaat uit de buurt van voorwerpen die niet tegen stoom bestand zijn.**

**Giet geen kruiden of andere vloeistoffen dan water in het reservoir.**

**Controleer of er water in het reservoir zit voor u het apparaat aanzet.**

## De uitneembare roosters en de mandjes plaatsen

- U kunt de uitneembare roosters uit de mandjes verwijderen om het kookvolume te vergroten en grotere hoeveelheden te bereiden.

Plaats mand nr 1 altijd op de sapovangbak. Fig. 10

U kunt het apparaat met 1, 2 of 3 mandjes gebruiken.

Houd de volgorde van de mandjes aan. Fig. 10

Doe de mandjes niet te vol. Zo bereikt u een optimaal resultaat.


**De roosters plaatsen :**

- Klik de roosters in de hiervoor voorziene uitsnijdingen in de mandjes. Fig. 8
- De mandjes zijn genummerd : 1, 2 en 3.
- Plaats achtereenvolgens mand nr 1, nr 2 en nr 3. Fig. 10
- Plaats ten slotte de deksel die op alle mandjes past. Fig. 11

Verwijder rooster nr 2 en/of rooster nr 3 om grote hoeveelheden te koken. U kunt mand nr 2 rechtstreeks op mand nr 1 en mand nr 3 op mand nr 2 plaatsen. Doe de ingrediënten in de stoomkoker: plaats de deksel.

## Stoomkoker

### Selecteer de kooktijd

- Steek de stekker van het apparaat in het stopcontact.
- Zet de schakelaar op stand "I". Een geluidssignaal geeft aan dat het apparaat aan staat. Fig. 12
- Op het scherm verschijnt automatisch een bereidingstijd van 20 minuten. De maximale bereidingstijd bedraagt 60 minuten. De bereidingstijd knippert op het scherm tot u de tijd bevestigt.
- Raadpleeg de aanbevolen tijden en stel de timer in met de "+"- en "-"- knoppen (zie tabel met kooktijden). Druk op de knop en start het kookproces. De knop  licht oranje op en geeft zo de start van het kookproces aan. Fig. 13
- De stoombereiding start.

Wanneer u het apparaat niet gebruikt, schakelt het apparaat na 10 minuten automatisch over naar standby. De ingesletelde tijd wordt opgeslagen.



---

## Tijdens de bereiding

- Zorg ervoor dat het waterniveau zich boven het minimumniveau bevindt. Zo behaalt u optimale resultaten. **Fig. 14**

**Tijdens de bereiding mag u de deksel niet openen, noch uw hand op de stoomuitlaat leggen: gevaar voor brandwonden. Zorg ervoor dat de stoomuitlaat op de achterkant van de deksel staat. Fig. 15 & 16**

---

## Einde van de bereiding

- U hoort een geluidssignaal.
- De bereiding stopt automatisch.

**Als u het apparaat gedurende 10 minuten niet gebruikt, schakelt het automatisch over naar standby**

---

## De voedingsmiddelen uit de stoommandjes halen

**Gebruik ovenhandschoenen om de mandjes, de roosters en de deksel vast te nemen en de ingrediënten uit het apparaat te halen.**

- Neem het handvat vast en verwijder de deksel. **Fig. 17**
- Verwijder de stoommand(en). **Fig. 18**

---

## U kan eieren hard koken

- Leg de eieren op de geïntegreerde eierhouder. **Fig. 19**

---

## U kan rijst koken




















- Doe de rijst en het water in de rijstkom (Zie tabel met kooktijden voor de hoeveelheden).
- Plaats de rijstkom in het stoommandje. **Fig. 20**

## Na gebruik \_\_\_\_\_














- Zet de schakelaar op stand "0" en zet het apparaat uit.
- Trek de stekker van het apparaat uit het stopcontact.
- Zorg ervoor dat het apparaat volledig is afgekoeld voor het schoonmaken.

## Kooktabellen \_\_\_\_\_

- De kooktijden voor mandje nr 1 worden ter informatie vermeld. Ze kunnen variëren afhankelijk van de grootte van de etenswaren, de hoeveelheden, uw persoonlijke smaak en de spanning van het netwerk.

			
		200 g	20 - 30 min
		200 g	20 - 30 min
		200/300 g	20 - 30 min
		200 g	20 - 30 min
		6	20 - 30 min
		125 g + 	30 - 40 min
		300 g	30 - 40 min
		300 g	40 - 50 min
		150 g	20 - 30 min
		300 g	50 - 60 min
		150 g	30 - 40 min
		300 g	50 - 60 min

(1) Water

		
 ***	300 g	40 - 50 min
	300 g	30 - 40 min
	300 g	40 - 50 min
 ***	300 g	50 - 60 min
	300 g	30 - 40 min
	300 g	30 - 40 min
	300 g	30 - 40 min
	300 g	30 - 40 min
		
	4	40 - 50 min
	4	30 - 40 min

## Onderhouden en schoonmaken

### Het apparaat onderhouden

- Haal het apparaat nooit zelf uit elkaar. Als het apparaat niet correct werkt, stuur het dan op naar onze dienst na verkoop.

### Het apparaat schoonmaken

**Opmerking :** het sap van sommige ingrediënten ( wortels, tomaten, ...) kan vlekken veroorzaken op de sapopvangbak, de roosters en het reservoir. Dit heeft echter geen invloed op de goede werking van het apparaat.

- Trek de stekker van het apparaat uit het stopcontact na gebruik.
- Zorg ervoor dat het apparaat volledig is afgekoeld voor het schoonmaken.
- Zorg ervoor dat het apparaat voldoende is afgekoeld voor u de sapopvangbak en het waterreservoir leegt. **Fig.21**
- Maak alle losse onderdelen met lauw water en afwasmiddel schoon - **Fig.2**, spoel de onderdelen goed af en laat ze drogen.

Gebruik geen agressieve onderhoudsproducten.

Dompel het reservoir niet onder water.  
Fig. 4 & 5

- U mag alle onderdelen, behalve de elektrische basis, in de vaatwasser schoonmaken. **Fig.22**

## Uw apparaat ontkalken

---

- **Ontkalk uw apparaat na 8 beurten.**
- Verwijder de sapopvangbak. Giet 600 ml koud water en 200 ml witte azijn in het reservoir. **Fig.23** Laat 6 uur weken. **Fig.24** Spoel de binnenkant van het reservoir met lauw water.

**Gebruik nooit andere ont kalkingsmiddelen.**

---

## De mandjes opbergen

Alle onderdelen kunnen in het apparaat opgeborgen worden.

Bewaar het apparaat bij een gematigde temperatuur en op een droge plek.

- Maak de onderdelen schoon en berg ze op :
- Zet de sapopvangbak op het waterreservoir. **Fig. 25**
- Plaats de rijstkom ondersteboven op de sapopvangbak. **Fig. 26**
- Draai de drie mandjes (met de roosters) om en plaats ze ondersteboven op de basis. **Fig. 27 & 28** Zet de deksel op de mandjes. **Fig. 29**

## Descripción

---

- |                                       |   |
|---------------------------------------|---|
| 1. Tapadera                           | 8. Base eléctrica                       |
| 2. Recipientes 1, 2, 3                | 9. Indicador interior del nivel de agua |
| 3. Rejillas extraíbles                | 10. Tecla +                             |
| 4. Recipiente para arroz              | 11. Tecla -                             |
| 5. Compartimento para recuperar jugos | 12. Pantalla LCD                        |
| 6. Resistencia                        | 13. Inicio/Paro de cocción              |
| 7. Depósito                           | 14. Interruptor de encendido/paró       |

## Antes de utilizar el aparato

---

- Lave todas las piezas extraíbles y el interior del depósito con agua tibia y líquido lavavajillas. Figs. 1 y 2
- Aclárelos y séquelos. Fig.3

**No sumerja la base del producto y el depósito durante la limpieza.**

**Todos los elementos, salvo la base, pueden lavarse en el lavavajillas. Fig. 1 y 4**

## Coloque la vaporera

---

- Coloque la base del producto sobre una superficie estable.

## Rellene el depósito de agua

---

- Vierta el agua directamente en el depósito hasta alcanzar el nivel máximo. Atención: no rellene directamente el depósito de agua colocándolo bajo el grifo. Figs. 5, 6 y 7
- Coloque el compartimento para recuperar jugos sobre el depósito, asegurándose de que esté totalmente estable. Fig. 9

**Considere cambiar el agua antes de cada uso.**

**Aleje los objetos que puedan resultar dañados por el vapor.**

**No utilice aliños ni ningún líquido que no sea agua en el depósito.**

**Asegúrese de que hay agua en el depósito antes de poner en funcionamiento el aparato.**

---

## Coloque las rejillas extraíbles y los recipientes

- Los recipientes incorporan rejillas extraíbles que permiten ampliar el espacio de cocción para cocinar alimentos voluminosos.

Coloque siempre el recipiente n.º 1 sobre el compartimento para recuperar jugos. Fig. 10 Puede utilizar el producto con 1, 2 o 3 recipientes, en función de sus necesidades.

Respete el orden de colocación de los recipientes. Fig. 10

Para un resultado óptimo, no cargue excesivamente los recipientes con alimentos.

### Colocación de las rejillas:


- Encaje las rejillas en las muescas que incorporan los recipientes a tal efecto. Fig. 8
- recipientes están numerados: 1, 2 y 3.
- A continuación, coloque los recipientes n.º 1 y n.º 2, y luego el n.º 3. Fig. 10
- Por último, coloque la tapadera que se adapta a todos los recipientes. Fig. 11

Para cocinar alimentos voluminosos, retire la rejilla n.º 2 y/o la rejilla n.º 3, coloque directamente el recipiente n.º 2 sobre el recipiente n.º 1, y el recipiente n.º 3 sobre el n.º 2. A continuación, introduzca los alimentos en la vaporera y coloque la tapadera.

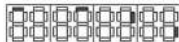
## Cocción con vapor

### Seleccione el tiempo de cocción

---

- Enchufe el aparato.
- Coloque el interruptor en posición "I" y se oirá un bip para avisar de que el aparato está conectado a la red. Fig. 12
- En la pantalla aparece un tiempo por defecto de 20 minutos y la duración máxima de la cocción es de 60 minutos. El tiempo de cocción parpadeará hasta que lo valide.
- Ajuste el temporizador según los tiempos recomendados mediante las teclas + y - (véase la tabla de tiempos de cocción). Luego inicie la cocción a través del botón  que se iluminará de color naranja para indicar que ha empezado la cocción. Fig. 13
- Se inicia la cocción con vapor.

Si no ejecuta ninguna acción en 10 minutos, el aparato se pondrá automáticamente en modo de espera. El tiempo ajustado previamente se conservará en memoria.





---

## Durante la cocción

- Para una cocción óptima, asegúrese de que a ser posible, el nivel de agua siempre esté por encima del mínimo. **Fig. 14**

**Durante la cocción, no hay que retirar la tapa ni poner la mano sobre las salidas de vapor, pues hay riesgo de sufrir quemaduras: Asegúrese de colocar las salidas de vapor de la tapa hacia la parte posterior. Fig. 15 y 16**

---

## Fin de la cocción

- Se oirá una señal sonora.
- La cocción se para automáticamente.

**Si no ejecuta ninguna acción en 10 minutos, el aparato se pondrá automáticamente en modo de espera.**

---

## Retire los alimentos de los recipientes de cocción al vapor

**Utilice guantes de protección para manipular los recipientes, las rejillas y la tapadera, así como para retirar los alimentos.**

- Retire la tapadera agarrándola por el asa. **Fig. 17**
- Retire el/los recipiente(s) de cocción al vapor. **Fig. 18**

---

## Posibilidad de cocinar huevos

- Coloque los huevos en los soportes para huevos incorporados para ese fin. **Fig. 19**

---

## Posibilidad de cocinar arroz





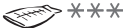














- Introduzca arroz y agua en el recipiente para arroz (consulte la tabla de tiempos de cocción para ver las cantidades).
- Coloque el recipiente para el arroz en el recipiente para cocinar al vapor. **Fig. 20**















## Tras utilizar el aparato

- Apague el aparato colocando el interruptor en posición "0".
- Desenchufe el aparato.
- Deje que se enfríe por completo antes de limpiarlo.

## Tabla de cocción

- Los tiempos de cocción que se facilitan en la tabla son a título indicativo, para cocinar alimentos en el recipiente n.º 1. No obstante, pueden variar en función del tamaño de los alimentos, del espacio dejado entre ellos, de las cantidades, del gusto personal de cada uno y de la tensión de la red eléctrica.

			
		200 g	20 - 30 min
		200 g	20 - 30 min
		200/300 g	20 - 30 min
		200 g	20 - 30 min
		6	20 - 30 min
		125 g + 	30 - 40 min
		300 g	30 - 40 min
		300 g	40 - 50 min
		150 g	20 - 30 min
		300 g	50 - 60 min
		150 g	30 - 40 min
		300 g	50 - 60 min

			
	 ***	300 g	40 - 50 min
		300 g	30 - 40 min
		300 g	40 - 50 min
	 ***	300 g	50 - 60 min
		300 g	30 - 40 min
		300 g	30 - 40 min
		300 g	30 - 40 min
		300 g	30 - 40 min
		4	40 - 50 min
		4	30 - 40 min

ES

## Mantenimiento y limpieza

### Mantenimiento del aparato

- No desmonte el aparato; si se avería, envíelo a nuestro servicio posventa para que se lo reparen.

### Limpie el aparato

**Nota:** el jugo de ciertos alimentos colorantes (como las zanahorias, los tomates, etc.) puede manchar el recipiente para recuperar jugos, las rejillas y el depósito. No obstante, ello no compromete el buen funcionamiento del producto.

- Tras cada uso, desconecte el aparato.
- Deje que se enfríe por completo el aparato antes de limpiarlo.
- Compruebe que el aparato se ha enfriado bastante antes de vaciar el compartimento para recuperar jugos y el depósito de agua. Fig.21
- Lave todas las piezas extraíbles con agua tibia y líquido lavavajillas - Fig.2, enjuáguelas y séquelas.

**No utilice productos abrasivos para el mantenimiento del aparato.**

**No sumerja en líquido el depósito de agua.  
Fig. 4 & 5**

- Puede introducir en el lavavajillas todos los elementos salvo la base eléctrica. **Fig.22**

## **Descalcificación del aparato**

---

- **Descalcifique el aparato cada 8 usos.**
- Retire el compartimento para recuperar jugos. Introduzca en el depósito 600 ml de agua fría y 200 ml de vinagre blanco. **Fig.23** Déjelo actuar durante 6 horas. **Fig. 24** Enjuague el interior del depósito varias veces con agua tibia.

**No utilice otros productos descalcificadores.**

---

## **Ordenación de los recipientes**

**Todos los elementos pueden guardarse en el interior del aparato.  
Debe guardar el aparato en un sitio seco y templado.**

- Tras haber limpiado todas las piezas, guarde el aparato de la siguiente manera:
- Coloque el compartimento para recuperar jugos sobre el depósito de agua. **Fig. 25**
- Coloque el recipiente para arroz del revés sobre el compartimento para recuperar jugos. **Fig. 26**
- Dele la vuelta a los 3 recipientes (con las rejillas) y colóquelos invertidos sobre la base. **Figs. 27 y 28**
- Coloque la tapadera sobre los recipientes colocados sobre la base del aparato. **Fig. 29**

## Descrição

---

- |                                   |   |
|-----------------------------------|---|
| 1. Tampa                          | 8. Base eléctrica                       |
| 2. Taças 1, 2, 3                  | 9. Indicador interior do nível de água. |
| 3. Grelhas amovíveis              | 10. Botão +                             |
| 4. Taça para arroz                | 11. Botão -                             |
| 5. Recipiente de recolha de sucos | 12. Ecrã LCD                            |
| 6. Elemento de aquecimento        | 13. Início/paragem de cozedura          |
| 7. Reservatório                   | 14. Interruptor de ligar/desligar       |

## Antes da utilização

---

- Lave todas as peças amovíveis e o interior do reservatório com água morna e detergente para a loiça Fig. 1 e 2
- Enxagúe e seque. Fig.3

**Não coloque a base do aparelho e o reservatório dentro de água durante a lavagem.**

**Todos os elementos podem ser colocados na máquina de lavar loiça, excepto a base. Fig. 1 e 4**

PT

---

## Preparar o cozedor a vapor

- Coloque a base do aparelho em cima de uma superfície estável.

---

## Encher o reservatório com água

- Colocar água directamente no reservatório até ao nível máximo. Atenção: não deite água no reservatório colocando-o directamente por baixo da torneira. Fig. 5, 6 e 7
- Coloque o recipiente de recolha de sucos por cima do reservatório, certificando-se de que está estável. Fig. 9

**Substitua a água antes de cada utilização.**

**Afaste os objectos susceptíveis de serem danificados pelo vapor.**

**Não utilize temperos nem outro líquido para além da água que se encontra no reservatório.**

**Antes do funcionamento, certifique-se de que o reservatório contém água.**

---

## Colocar as grelhas amovíveis e as placas

Coloque sempre a cuba nº 1 por cima do recipiente de recolha de sucos. Fig. 10

Pode utilizar o aparelho com 1, 2 ou 3 cubas, consoante as suas necessidades.

Respeite a ordem de colocação das cubas. Fig. 10

Para um resultado ideal, não sobrecarregue as cubas com alimentos.

- As cubas estão equipadas com grelhas amovíveis que permitem aumentar o espaço de cozedura para cozer alimentos mais volumosos.

### Colocação das grelhas:


- Prenda as grelhas nas ranhuras das cubas destinadas para esse efeito. Fig. 8
- As cubas estão numeradas: 1, 2 e 3.
- Em seguida, coloque as cubas nº 1, nº 2 e depois a cuba nº 3. Fig. 10
- Por fim, coloque a tampa que se adapta em todas as cubas. Fig. 11

Para cozer alimentos volumosos, retire a grelha nº 2, e/ou a grelha nº 3, em seguida, coloque directamente a cuba nº 2 por cima da cuba nº 1, e a cuba nº 3 por cima da cuba nº 2. Por fim, disponha os alimentos no interior do cozedor a vapor e coloque a tampa.

## Cozedura a vapor

### Seleccionar o tempo de cozedura

---

- Ligue o aparelho à corrente.
- Posicione o interruptor na posição « I », ouve-se um bip a indicar que o aparelho está ligado. Fig. 12
- O ecrã apresenta “20 minutos” como tempo predefinido, sendo a duração máxima de cozedura de 60 minutos. O tempo de cozedura começa a piscar até ser confirmado.
- Regule o temporizador de acordo com os tempos recomendados com a ajuda dos botões + e - (ver a tabela de tempos de cozedura). Em seguida, inicie a cozedura premindo o botão,  que acende com a cor laranja para indicar o início da cozedura. Fig. 13
- A cozedura a vapor tem início.

Se não houver qualquer acção da sua parte durante 10 minutos, o aparelho passa automaticamente para o modo de poupança de energia, mantendo-se na memória o tempo previamente regulado.



---

## Durante a cozedura

- Para uma cozedura ideal, certifique-se de que o nível de água está, preferencialmente, sempre acima do nível mínimo. **Fig. 14**

**Durante a cozedura, não deve retirar a tampa nem colocar as mãos junto às saídas de vapor. Atenção ao risco de queimaduras. Posicione as saídas de vapor da tampa viradas para trás. Fig. 15 e 16**

---

## Fim da cozedura

- Ouve-se um sinal sonoro.
- A cozedura pára automaticamente.

**Se não houver qualquer acção da sua parte durante 10 minutos, o aparelho passa automaticamente ao modo de pausa.**

---

## Retirar os alimentos das cubas de cozedura a vapor

**Utilize luvas de protecção para manipular as cubas, as grelhas, a tampa, e para retirar os alimentos.**

- Retire a tampa pela pega. **Fig. 17**
- Retire a(s) cuba(s) de cozedura a vapor. **Fig. 18**

---

## Pode cozer ovos

- Coloque os ovos nos suportes para ovos previstos para este efeito. **Fig. 19**

---

## Pode cozer arroz




















- Coloque arroz e água dentro da cuba para arroz (ver as quantidades na Tabela de tempos de cozedura).
- Coloque a cuba para arroz dentro da cuba de vapor. **Fig. 20**

## Após a utilização















- Desligue o aparelho posicionando o interruptor na posição « 0 »
- Desligue o aparelho da corrente.
- Deixe-o arrefecer completamente antes de o limpar.

## Tabela de cozedura

- Os tempos são fornecidos a título informativo para cozeduras na cuba 1. Estes podem variar em função do tamanho dos alimentos, do espaço deixado entre os alimentos, das quantidades, do gosto de cada um e da tensão da rede eléctrica.

			
		200 g	20 - 30 min
		200 g	20 - 30 min
		200/300 g	20 - 30 min
		200 g	20 - 30 min
		6	20 - 30 min
		125 g + 	30 - 40 min
		300 g	30 - 40 min
		300 g	40 - 50 min
		150 g	20 - 30 min
		300 g	50 - 60 min
		150 g	30 - 40 min
		300 g	50 - 60 min



			
	 ***	300 g	40 - 50 min
		300 g	30 - 40 min
		300 g	40 - 50 min
	 ***	300 g	50 - 60 min
		300 g	30 - 40 min
		300 g	30 - 40 min
		300 g	30 - 40 min
		300 g	30 - 40 min
		4	40 - 50 min
		4	30 - 40 min

PT

## Manutenção e limpeza

### Manutenção do aparelho

- Em caso de avaria do aparelho, nunca tente desmontá-lo nem repará-lo pelos seus próprios meios, entregue-o a um Serviço de Assistência Técnica autorizado.

### Limpeza do aparelho

**Nota:** O suco de alguns alimentos corantes (cenouras, tomates...) pode manchar o recipiente de recolha de sucos, as grelhas e o reservatório. Isto não compromete o bom funcionamento do produto.

- Após cada utilização, desligue o aparelho da corrente.
  - Deixe-o arrefecer completamente antes de o limpar.
  - Verifique se o aparelho arrefeceu suficientemente antes de esvaziar o recipiente de recolha de sucos e o reservatório de água.
- Fig.21**

**Não utilize produtos de limpeza abrasivos.  
Não coloque o reservatório de água dentro de água. Fig. 4 & 5**

- Lave todas as peças amovíveis com água morna e detergente para a loiça - Fig.2, enxagúe e seque.
- Pode lavar todas as peças na máquina de lavar loiça, excepto a base eléctrica. Fig.22

## Descalcificar o seu aparelho

---

- Proceda à descalcificação do seu aparelho a cada 8 utilizações.
- Retire o recipiente de recolha de sucos. Coloque dentro do reservatório 600 ml de água fria e 200 ml de vinagre branco. Fig.23 Deixar actuar durante 6 horas. Fig. 24 Enxagúe o interior do reservatório várias vezes com água morna.

**Não utilize outros produtos para a descalcificação.**

---

## Arrumação das cubas

**Todos os elementos podem ser arrumados no interior do aparelho.  
O seu aparelho deve ser guardado num local seco e temperado.**

- Depois de ter limpo todas as peças, arrume o aparelho como indicado a seguir:
- Coloque o recipiente de recolha de sucos por cima do reservatório de água. Fig. 25
- Coloque a cuba para arroz virada ao contrário por cima do recipiente de recolha de sucos. Fig. 26
- Coloque as três cubas (com as grelhas) viradas ao contrário por cima da base. Fig. 27 e 28. Encaixe a tampa por cima das cubas colocadas por cima da base do aparelho. Fig. 29

## Descrizione

---

- |                                |   |
|--------------------------------|---|
| 1. Coperchio                   | 9. Indicatore interno di livello dell'acqua |
| 2. Ciotole 1, 2, 3             | 10. Tasto +                                 |
| 3. Griglie rimovibili          | 11. Tasto -                                 |
| 4. Ciotola per riso            | 12. Display LCD                             |
| 5. Cassetto di recupero grassi | 13. Avvio/Arresto cottura                   |
| 6. Elemento riscaldante        | 14. Interruttore Avvio/Arresto              |
| 7. Recipiente                  |   |
| 8. Base elettrica              |   |

## Prima dell'utilizzo

---

- Lavare tutti i pezzi fissi e l'interno del recipiente con acqua tiepida e detersivo per piatti. Fig. 1 & 2
- Sciacquare e asciugare. Fig. 3

**Non immergere la base del prodotto e il recipiente durante la pulizia.**  
Tutti gli elementi, tranne la base, possono essere lavati in lavatrice. Fig. 1 & 4

IT

---

## Posizionare il bollitore a vapore

- Posizionare la base del prodotto su una superficie stabile.

## Riempire il recipiente dell'acqua

---

- Versare l'acqua direttamente nell'apposito recipiente fino al livello massimo. Attenzione, non versare l'acqua mettendo il recipiente direttamente sotto il rubinetto. Fig. 5, 6 & 7
- Posizionare il cassetto di recupero grassi sotto il recipiente. **Rifornire l'acqua prima di ogni utilizzo.**
- Allontanare oggetti che potrebbero verificando che sia stabile. Fig. 9

**Rifornire l'acqua prima di ogni utilizzo.**  
**Allontanare oggetti che potrebbero essere danneggiati dal vapore.**  
**Non utilizzare mai candeggina o liquidi diversi dall'acqua nel recipiente.**  
**Prima dell'avvio accertarsi che il recipiente sia pieno di acqua.**

---

## Posizionare le griglie rimovibili e ciotole

Posizionare sempre la ciotola n°1 sul cassetto di recupero grassi. Fig. 10

È possibile utilizzare il prodotto con 1, 2 o 3 ciotole a seconda dei bisogni.

Rispettare l'ordine di posizionamento delle ciotole. Fig. 10

Per un risultato ottimale, non sovraccaricare le ciotole degli alimenti.

- Le ciotole sono dotate di griglie rimovibili che consentono di ingrandire la vaporiera per cuocere i cibi più grandi.

### Posizionamento delle griglie:


- Fissare le griglie nelle apposite tacche delle ciotole. Fig. 8
- Le ciotole sono numerate: 1, 2 e 3.
- Quindi, posizionare le ciotole n. 1, 2 e 3. Fig. 10
- Infine, posizionare il coperchio, adatto su tutte le ciotole. Fig. 11

Per cuocere cibi grandi, sollevare la griglia n. 2 e/o la griglia n. 3, quindi posizionare la ciotola n. 2 direttamente sopra la ciotola n. 1 e la ciotola n. 3 sulla ciotola n. 3. Infine posizionare gli alimenti all'interno del bollitore a vapore e coprire con il coperchio.

## Cottura a vapore

### Selezionare i tempi di cottura

---

- Inserire la spina.
- Posizionare l'interruttore sull'indicatore "I" fino a sentire il bip dell'alimentazione. Fig. 12
- Il display visualizza 20 minuti come durata predefinita, la durata massima di cottura è di 60 minuti. La durata di cottura lampeggerà fino ad essere confermata.
- Regolare la durata secondo i tempi di cottura consigliati utilizzando i tasti + e (vedere la tabella di cottura). Quindi avviare la cottura mediante il pulsante  si accenderà in arancione per indicare l'inizio della cottura. Fig. 13
- La cottura a vapore è iniziata.

**In caso di inattività per 10 minuti, l'apparecchio passerà automaticamente in modalità di attesa.**

**La durata reimposta resta in memoria.**



---

## Durante la cottura

- Per una cottura ottimale, controllare che il livello di acqua sia sempre al di sopra del livello minimo. Fig. 14

**Durante la cottura, non sollevare il coperchio né porre le mani sulle uscite del vapore per evitare il rischio di ustioni. Posizionare le uscite del vapore sul coperchio nella parte posteriore. Fig. 15 & 16**

---

## Fine della cottura

- Viene emesso un segnale acustico.
- La cottura viene arrestata automaticamente.

**In caso di inattività per 10 minuti, l'apparecchio passerà automaticamente in modalità di attesa.**

IT

---

## Estrarre gli alimenti dal recipiente

**Utilizzare dei guanti di protezione per maneggiare le ciotole, le griglie, il coperchio e per estrarre gli alimenti.**

- Ritirare il coperchio usando il manico.
- Ritirare le ciotole vapore. Fig. 18

---

## È possibile cuocere delle uova

- Posizionare le uova negli appositi supporti. Fig. 19

---

## È possibile cuocere il riso



















- Porre il riso e l'acqua nella ciotola per il riso (per le quantità vedere la tabella dei tempi di cottura).
- Posizionare sempre la ciotola per il riso nella ciotola a vapore. Fig. 20

## Dopo l'uso















- Spegner l'apparecchio posizionando l'interruttore su "0"
- Spegner l'apparecchio.
- Lasciare raffreddare l'apparecchio completamente prima della pulizia.

## Tabella di cottura

- I tempi di cottura riportati hanno valore indicativo per le cotture nella Ciotola 1. Possono variare in base alle dimensioni del cibo, allo spazio tra gli alimenti, alla quantità, al gusto che gli si desidera conferire e alla tensione della rete elettrica.

			
		200 g	20 - 30 min
		200 g	20 - 30 min
		200/300 g	20 - 30 min
		200 g	20 - 30 min
		6	20 - 30 min
		125 g + 	30 - 40 min
		300 g	30 - 40 min
		300 g	40 - 50 min
		150 g	20 - 30 min
		300 g	50 - 60 min
		150 g	30 - 40 min
		300 g	50 - 60 min

(1) Acqua

			
	 ***	300 g	40 - 50 min
		300 g	30 - 40 min
		300 g	40 - 50 min
	 ***	300 g	50 - 60 min
		300 g	30 - 40 min
		300 g	30 - 40 min
		300 g	30 - 40 min
		300 g	30 - 40 min
		4	40 - 50 min
		4	30 - 40 min

## Manutenzione e pulizia

### Manutenzione dell'apparecchio

- Non smontare l'apparecchio, in caso di guasto inviarlo a centro di assistenza post-vendita per la riparazione.

### Pulizia dell'apparecchio

**Nota:** Il succo di alcuni alimenti coloranti (carote, pomodori, ...) potrebbe macchiare il cassetto di recupero grassi, le griglie e il recipiente. Questa macchie non compromettono il buon funzionamento del prodotto.

- Dopo ogni utilizzo, scollegare l'apparecchio.
- Lasciare raffreddare l'apparecchio completamente prima della pulizia.
- Verificare che l'apparecchio sia sufficientemente raffreddato prima di svuotare il cassetto di raccolta grassi e recipiente dell'acqua. **Fig.21**
- Lavare tutti i pezzi fissi con acqua tiepida e detersivo per piatti. **Fig. 2**, sciacquare e asciugare.

**Non utilizzare prodotti di pulizia abrasivi. Non immergere il recipiente dell'acqua. Fig. 4 & 5**

- Tutti gli elementi, tranne la base elettrica, possono essere lavati in lavastoviglie. **Fig.22**

## Disincrostare l'apparecchio

---

- **Disincrostare l'apparecchio dopo ogni utilizzo.**
- Sollevare il cassetto di recupero grassi. Riempire il recipiente con 600 ml di acqua fredda e 200 ml di aceto. **Fig.23** Lasciare agire per 6 ore. **Fig. 24** Sciacquare l'interno del serbatoio più volte con acqua tiepida.

**Non utilizzare prodotti disincrostanti.**

---

## Conservazione delle ciotole

**È possibile conservare tutti gli elementi all'interno dell'apparecchio. L'apparecchio deve essere conservato in un luogo secco e mite.**

- Dopo avere pulito tutti i pezzi, riporre l'apparecchio nel modo seguente.
- Posizionare il cassetto di recupero grassi sotto il recipiente dell'acqua. **Fig. 25**
- Posizionare la ciotola per il riso al contrario sul cassetto di recupero grassi. **Fig. 26**
- Riposizionare le tre ciotole (con le griglie) quindi posizionarle al contrario sulla base. **Fig. 27 & 28.**  
Posizionare il coperchio sopra le ciotole posizionate sulla base dell'apparecchio. **Fig. 29**



## Περιγραφή

---

1. Καπάκι
2. Δοχεία 1, 2, 3
3. Αφαιρούμενες σχάρες
4. Δοχείο ρυζιού
5. Στόμιο εξόδου χυμών
6. Θερμαινόμενο στοιχείο
7. Δοχείο νερού
8. Ηλεκτρική βάση
9. Εσωτερική ένδειξη στάθμης νερού
10. Πλήκτρο +
11. Πλήκτρο -
12. Οθόνη LCD
13. Έναρξη/σταμάτημα μαγειρέματος
14. Διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης

## Πριν από τη χρήση

---

- Πλύνετε όλα τα αφαιρούμενα εξαρτήματα και το εσωτερικό του δοχείου νερού με ζεστό νερό και υγρό πιάτων. Σχ. 1 & 2
- Ξεβγάλτε και στεγνώστε. Σχ. 3

**Μην βυθίζετε σε νερό τη βάση του προϊόντος και το δοχείο νερού κατά τον καθαρισμό. Όλα τα στοιχεία μπορούν να πλυθούν στο πλυντήριο πιάτων εκτός από τη βάση. Σχ. 1 & 4**

EL

---

## Τοποθέτηση του ατμομάγειρα

- Τοποθετήστε τη βάση του προϊόντος επάνω σε σταθερή επιφάνεια.

## Γέμισμα του δοχείου νερού με νερό

---

- Βάλτε νερό στο δοχείο νερού ως τη μέγιστη στάθμη Προσοχή, μην γεμίζετε το δοχείο νερού βάζοντάς το κάτω από τη βρύση. Σχ. 5, 6 & 7
- Βάλτε το συλλέκτη χυμών κάτω από το δοχείο νερού προσέχοντας να είναι απόλυτα σταθερή. Σχ. 9

**Γεμίστε το δοχείο με καινούργιο νερό πριν από κάθε χρήση.**

**Απομακρύνετε τα αν-τικείμενα που ενδέχεται**

**να υποστούν ζημία από τον ατμό.**

**Μην χρησιμοποιείτε καρυκεύματα ή άλλα υγρά στο δοχείο νερού - μόνο νερό.**

## Τοποθέτηση των αφαιρούμενων σχαρών και των δοχείων

**Τοποθετείτε πάντοτε το δοχείο αρ. 1 επάνω στο συλλέκτη χυμών. Σχ. 10**

**Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε το προϊόν με 1, 2 ή 3 δοχεία, ανάλογα με τις ανάγκες σας.**

**Τηρείτε τη σειρά τοποθέτησης των δοχείων. Σχ. 10**

**Για καλύτερα αποτελέσματα, μην στριμώχνετε τα τρόφιμα μέσα στα δοχεία τροφίμων.**

- Τα δοχεία διαθέτουν αφαιρούμενες σχάρες, οι οποίες επιτρέπουν την αύξηση της χωρητικότητας τροφίμων για το μαγείρεμα τροφίμων μεγάλου μεγέθους.


**Τοποθέτηση των σχαρών:**

- Στερεώστε τις σχάρες στις εγκοπές τους στο εκάστοτε δοχείο. Σχ. 8
- Τα δοχεία είναι αριθμημένα: 1, 2 και 3.
- Τοποθετήστε στη συνέχεια τα δοχεία αρ. 1, αρ. 2 και τέλος αρ. 3. Σχ. 10
- Τέλος, βάλτε το καπάκι που ταιριάζει με όλα τα δοχεία. Σχ. 11

Για να μαγειρέψετε τρόφιμα μεγάλου μεγέθους, αφαιρέστε τη σχάρα αρ. 2 ή/ και τη σχάρα αρ. 3, κατόπιν τοποθετήστε απευθείας το δοχείο αρ. 2 και το δοχείο αρ. 3 επάνω στο δοχείο αρ. 2. Στη συνέχεια, βάλτε τα τρόφιμα μέσα στον ατμομάγειρα και βάλτε το καπάκι.

## Μαγείρεμα στον ατμό

### Επιλογή του χρόνου μαγειρέματος

- Βάλτε τη συσκευή στην πρίζα.
- Θέστε το διακόπτη στη θέση « 1 » και θα ηχήσει ένα μπιπ ηλεκτροδότησης. Σχ. 12
- Στην οθόνη εμφανίζεται ο προεπιλεγμένος χρόνος 20 λεπτών, ενώ η μέγιστη διάρκεια του μαγειρέματος είναι 60 λεπτά. Ο χρόνος μαγειρέματος θα αναβοσβήνει μέχρι να τον επιβεβαιώσετε.
- Ρυθμίστε τα λεπτά μαγειρέματος ανάλογα με τους συνιστώμενους χρόνους, με τα πλήκτρα + και - (βλ. πίνακα χρόνων μαγειρέματος). Στη συνέχεια, ξεκινήστε το μαγείρεμα με το πλήκτρο , το οποίο θα φωτιστεί με πορτοκαλί χρώμα για να υποδείξει την έναρξη του μαγειρέματος. Σχ. 13

**Χωρίς να πρέπει να κάνετε τίποτα, επί 10 λεπτά, η συσκευή περνά αυτόματα σε λειτουργία αναμονής, ενώ ο προρυθμισμένος χρόνος μένει στη μνήμη.**



- Το μαγείρεμα στον ατμό ξεκινάει.

---

## Μαγείρεμα

- Για άριστο μαγείρεμα, φροντίστε ώστε η στάθμη του νερού να βρίσκεται κατά προτίμηση πάντοτε πάνω από την ελάχιστη στάθμη. Σχ. 14

**Κατά το μαγείρεμα, δεν πρέπει να σηκώνετε το καπάκι ούτε να βάλετε το χέρι σας στις εξόδους ατμού, προσοχή στους κινδύνους εγκαύματος. Φροντίστε να τοποθετήσετε τις εξόδους ατμού του καπακιού στο πίσω μέρος. Σχ. 15 & 16**

---

## Τέλος μαγειρέματος

- Ακούγεται ένα ηχητικό σήμα.
- Το μαγείρεμα σταματά αυτόματα.

**Χωρίς να πρέπει να κάνετε τίποτα, επί 10 λεπτά, η συσκευή περνά αυτόματα σε λειτουργία αναμονής.**

---

## Αφαίρεση των τροφίμων από τα δοχεία ατμού

**Χρησιμοποιήστε προστατευτικά γάντια για να πιάσετε τα δοχεία, τις σχάρες, το καπάκι και για να βγάλετε τα τρόφιμα.**

- Βγάλτε το καπάκι πιάνοντάς το από τη λαβή του. Σχ. 17
- Βγάλτε το/τα δοχείο/α ατμού. Σχ. 18

---

## Μπορείτε να βράσετε αυγά

- Τοποθετήστε τα αυγά στην ενσωματωμένη ειδική βάση για αυγά. Σχ. 19

---

## Μπορείτε να βράσετε ρύζι



















- Βάλτε το ρύζι και το νερό μέσα στο δοχείο ρυζιού (βλ. πίνακα χρόνων μαγειρέματος για τις ποσότητες).
- Βάλτε το δοχείο ρυζιού μέσα στο δοχείο ατμού. Σχ. 20

## Μετά τη χρήση














- Απενεργοποιήστε τη συσκευή θέτοντας το διακόπτη στη θέση «0»
- Βγάλτε τη συσκευή από την πρίζα.
- Αφήστε την να κρυώσει εντελώς πριν να την πλύνετε.

## Πίνακας μαγειρέματος

- Οι χρόνοι που δίνονται είναι ενδεικτικοί για το μαγείρεμα στο Δοχείο 1. Μπορούν να διαφέρουν ανάλογα με το μέγεθος των τροφίμων, το χώρο ανάμεσα στα τρόφιμα, τις ποσότητες, το προσωπικό σας γούστο και την τάση του ηλεκτρικού σας δικτύου.

			
		200 g	20 - 30 λεπτά
		200 g	20 - 30 λεπτά
		200/300 g	20 - 30 λεπτά
		200 g	20 - 30 λεπτά
		6	20 - 30 λεπτά
		125 g + 	30 - 40 λεπτά
		300 g	30 - 40 λεπτά
		300 g	40 - 50 λεπτά
		150 g	20 - 30 λεπτά
		300 g	50 - 60 λεπτά
		150 g	30 - 40 λεπτά
		300 g	50 - 60 λεπτά

(1) Νερό

		
 ***	300 g	40 - 50 λεπτά
	300 g	30 - 40 λεπτά
	300 g	40 - 50 λεπτά
 ***	300 g	50 - 60 λεπτά
	300 g	30 - 40 λεπτά
	300 g	30 - 40 λεπτά
	300 g	30 - 40 λεπτά
	300 g	30 - 40 λεπτά
	 4	40 - 50 λεπτά
	 4	30 - 40 λεπτά

## Συντήρηση και καθαρισμός

### Συντήρηση της συσκευής

- Μην αποσυναρμολογήσετε τη συσκευή αν πάθει βλάβη, στείλτε την σε ένα κέντρο σέρβις για να την επισκευάσουμε εμείς.

### Καθαρισμός της συσκευής

**Σημείωση:** οι χυμοί ορισμένων τροφίμων με έντονο χρώμα (καρότα, ντομάτες κ.λπ.) ενδέχεται να δημιουργήσουν λεκέδες στο συλλέκτη χυμών, στις σχάρες και στο δοχείο νερού. Αυτό δεν υποβαθμίζει τη σωστή λειτουργία του προϊόντος.

- Μετά από κάθε χρήση, βγάξτε τη συσκευή από την πρίζα.
- Αφήστε την να κρυώσει εντελώς πριν να την πλύνετε.
- Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι αρκετά κρύα πριν να αδειάσετε το συλλέκτη χυμών και το δοχείο νερού. Σχ.21
- Πλύνετε όλα τα αφαιρούμενα εξαρτήματα με χλιαρό νερό και υγρό πιάτων - Σχ.2, ξεπλύνετε και στεγνώστε την.

**Μην χρησιμοποιείτε διαβρωτικά καθαριστικά.  
Μην βυθίζετε στο νερό το δοχείο νερού.  
Σχ. 4 & 5**

- Μπορείτε να πλύνετε στο πλυντήριο πιάτων όλα τα στοιχεία εκτός από την ηλεκτρική βάση. Σχ.22

## **Αφαίρεση των αλάτων από τη συσκευή σας**

---

- Αφαιρείτε τα άλατα από τη συσκευή σας κάθε 8 χρήσεις.
- Βγάλτε το στόμιο του συλλέκτη χυμών. Βάλτε στο δοχείο νερού 600 ml κρύο νερό και 200 ml λευκό ξύδι. Σχ.23 Αφήστε το να δράσει για 6 ώρες. Σχ. 24 Ξεπλύνετε το εσωτερικό του δοχείο πολλές φορές με χλιαρό νερό.

**Μην χρησιμοποιείτε άλλα προϊόντα για την αφαίρεση των αλάτων.**

## **Φύλαξη των δοχείων**

---

**Όλα τα στοιχεία μπορούν να φυλαχθούν στο εσωτερικό της συσκευής. Η συσκευή σας πρέπει να αποθηκεύεται σε στεγνό και δροσερό χώρο.**

- Αφού πλύνετε όλα τα εξαρτήματα, φυλάξτε τη συσκευή σας ως εξής :
- Βάλτε το συλλέκτη χυμών μέσα στο δοχείο νερού. Σχ. 25
- Βάλτε το δοχείο ρυζιού ανάποδα επάνω στο συλλέκτη χυμών. Σχ. 26
- Γυρίστε ανάποδα τα τρία δοχεία (με τις σχάρες), κατόπιν τοποθετήστε τα ανάποδα επάνω στη βάση. Σχ. 27 & 28  
Τοποθετήστε το καπάκι πάνω από τα δοχεία που βάλατε επάνω στη βάση της συσκευής. Σχ. 29

## Описание

---

- |                           |                                     |
|---------------------------|-------------------------------------|
| 1. Крышка                 | 8. Электрическая база               |
| 2. Чаши 1, 2, 3           | 9. Внутренней индикатор уровня воды |
| 3. Съёмные решетки        | 10. Кнопка +                        |
| 4. Чаша для риса          | 11. Кнопка -                        |
| 5. Лоток для сбора сока   | 12. ЖКД экран                       |
| 6. Нагревательный элемент | 13. Старт/Стоп приготовления        |
| 7. Резервуар              | 14. Переключатель вкл/выкл          |

## Перед использованием

---

- Вымойте все съёмные части и резервуар внутри в теплой водой с жидкостью для мытья посуды. **Fig. 1 и 2**
- Ополосните и высушите. **Fig.3**

**Не погружайте базу прибора и резервуар в воду во время очистки. Все детали можно мыть в посудомоечной машине, за исключением базы. Fig. 1 и 4**

---

## Установка пароварки

RU

- Установите базу прибора на устойчивую поверхность.

## Заполните резервуар для воды

---

- Налейте воду прямо в резервуар до максимального уровня. Предупреждение: не лейте воду, поставив резервуар прямо под струей воды. **Fig. 5, 6 и 7**
- Поставьте лоток для сбора сока на резервуар и убедитесь, что он стоит стабильно. **Fig. 9**

**Не забывайте обновлять воду перед каждым использованием. Уберите предметы, которые могут быть повреждены паром. Не используйте приправы или другую жидкостью, кроме воды в резервуаре. Убедитесь в наличии воды в резервуаре перед стартом.**

---

## Вставьте съемные решетки и чаши

Всегда ставьте чашу №1 на лоток для сбора сока. Fig. 10

Вы можете использовать прибор с 1, 2 или 3 чашами в соответствии с вашими потребностями.

Соблюдайте порядок размещения чаш. Fig. 10

Для достижения наилучших результатов, не перегружайте чаши продуктами.

- Чаши оснащены съемными решетками, которые позволяют увеличить рабочую чашу для приготовления больших продуктов.

**Установите съемные решетки:**

- Для этого зажмите решетки в отверстиях чаши. Fig. 8
- Чаши пронумерованы: 1, 2 и 3.
- Затем установите чаши № 1, № 2 и потом чашу № 3. Fig. 10
- В конце поставьте крышку, которая подходит ко всем чашам. Fig. 11

Чтобы приготовить большие ингредиенты, удалите сетку № 2 и/или сетку № 3, затем поместить чашу № 2 прямо на чашу № 1, и чашу № 3 на чашу № 2. Затем положите продукты внутрь пароварки, и потом накройте крышкой.

## Пароварка

### Выберите время готовки

---

- Подключите устройство.
- Установите выключатель в положение "I", прозвучит звуковой сигнал о подаче напряжения. Fig. 12
- На экране появится время 20 минут по умолчанию, максимальное время приготовления составляет 60 минут. Время приготовления будет мигать, до его подтверждения.
- Установите таймер на рекомендуемое время с помощью кнопки + и - (см. таблицу времени приготовления). Затем начните приготовление с помощью кнопки, которая будет светиться оранжевым цветом для обозначения начала приготовления. Fig. 13
- Приготовление на пару начато.

Без каких либо действий с Вашей стороны в течение 10 минут, устройство автоматически переключается в режим ожидания, заданное время остается в памяти.





---

## В процессе приготовления

- Для оптимального приготовления, убедитесь, что уровень воды всегда находится выше минимального уровня, предпочтительно. Fig. 14

Во время приготовления не снимайте крышку и кладите руки на выходах паров, будьте осторожны, чтобы не обжечься: Обязательно установите отверстия пара на крышке в направлении задней части устройства. Fig. 15 и 16

---

## Окончание приготовления

- Раздастся звуковой сигнал.
- Приготовление останавливается автоматически.

Без каких либо действий с Вашей стороны в течение 10 минут, устройство автоматически переключается в режим ожидания.

---

## Выньте продукты из пароварки

Используйте перчатки для манипуляций с чашами, решетками, крышкой и удаления остатков пищи.

- Снимите крышку за ручку. Fig. 17
- Снимите паровую чашу(-ы). Fig. 18

---

## Вы можете приготовить яйца

- Положите яйца в подставку для яиц, встроенную для этой цели. Fig. 19

---

## Вы можете приготовить рис




















- Положите рис и воду в чашу для риса (см. Таблицу времени приготовления для количества).
- Установите чашу для риса в чашу для варки. Fig. 20

## После использования \_\_\_\_\_















- Выключите прибор, установив переключатель питания в положение «О»
- Отключите устройство.
- Дайте полностью остыть перед очисткой.

## Таблица приготовления \_\_\_\_\_

- Поданное время является ориентировочным для приготовления пищи в одной чаше. Оно может меняться в зависимости от размера ингредиентов, пространства между ингредиентами, количества, и вкусу каждого из них, и сетевого напряжения.

			
		200 г	20 - 30 мин
		200 г	20 - 30 мин
		200/300 г	20 - 30 мин
		200 г	20 - 30 мин
		6	20 - 30 мин
		125 г + 	30 - 40 мин
		300 г	30 - 40 мин
		300 г	40 - 50 мин
		150 г	20 - 30 мин
		300 г	50 - 60 мин
		150 г	30 - 40 мин
		300 г	50 - 60 мин

(1) Вода

			
	 ***	300 г	40 - 50 мин
		300 г	30 - 40 мин
		300 г	40 - 50 мин
	 ***	300 г	50 - 60 мин
		300 г	30 - 40 мин
		300 г	30 - 40 мин
		300 г	30 - 40 мин
		300 г	30 - 40 мин
		4	40 - 50 мин
		4	30 - 40 мин

## Техническое обслуживание и чистка

RU

### Техническое обслуживание прибора \_\_\_\_\_

- Не разбирайте прибор, если он вышел из строя, отнесите его в нашу сервисную службу для ремонта.

### Очистите устройство

**Примечание:** сок определенных цветных продуктов (морковь, помидоры ...) может окрашивать емкость для сбора сока, решетки и резервуар. Это не повлияет на надлежащее функционирование прибора.

- После каждого использования отключайте прибор от сети.
- Дайте ему полностью остыть перед очисткой.
- Убедитесь, что устройство достаточно остыло, до опустошения лотка для сбора сока и резервуара для воды. **Fig.21**
- Вымойте все съемные части в теплой воде с жидкостью для мытья посуды – **Fig.2**, промойте и высушите.

**Не используйте абразивные чистящие средства.**  
**Не погружайте в воду резервуар для воды.**  
**Fig. 4 и 5**

- Вы можете поместить в посудомоечную машину все элементы, кроме электрической базы. **Fig.22**

## Удаление накипи с прибора

---

- Удаляйте накипь с прибора после каждого 8 использования.
- Снимите лоток с соком. Положить в резервуар с 600 мл холодной воды и 200 мл белого уксуса. **Fig.23** Оставьте на 6 часов. **Fig. 24** Промойте контейнер внутри несколько раз теплой водой.

**Не используйте другие средства для удаления накипи.**

---

## Хранение чаш

**Все компоненты можно хранить внутри прибора.**

**Устройство должно храниться в сухом месте.**

- После очистки всех частей, храните прибор следующим образом:
- Поместите лоток для сбора сока на резервуар для воды. **Fig. 25**
- Установите чашу для риса вверх дном на лоток для сока. **Fig. 26**
- Поверните три чаши (с решетками) и поместите их вверх дном на базе. **Fig. 27 и 28**  
Установите крышку на чашах, которые находятся на базе прибора. **Fig. 29**

## Опис

---

- |                         |                                    |
|-------------------------|------------------------------------|
| 1. Кришка               | 8. Електрична база                 |
| 2. Чаші 1, 2, 3         | 9. Внутрішній індикатор рівня води |
| 3. Знімні решітки       | 10. Кнопка +                       |
| 4. Чаша для рису        | 11. Кнопка -                       |
| 5. Лоток для збору соку | 12. РКД екран                      |
| 6. Нагрівальний елемент | 13. Старт/Стоп приготування        |
| 7. Резервуар            | 14. Перемикач вкл/викл             |

## Перед використанням

---

- Вимийте всі знімні частини і резервуар всередині в теплій воді з рідиною для миття посуду. Fig. 1 і 2
- Обполосніть і висушіть. Fig.3

**Не занурюйте базу приладу і резервуар у воду під час очищення. Всі деталі можна мити у посудомийній машині, крім бази. Fig. 1 і 4**

---

## Встановлення пароварки

- Встановіть базу приладу на стійку поверхню.

## Заповніть резервуар для води

---

- Налийте воду прямо в резервуар до максимального рівня. Попередження: не лейте воду, поставивши резервуар прямо під проточною водою. Fig. 5, 6 і 7
- Поставте лоток для збору соку на резервуар і переконайтеся, що він стоїть стабільно. Fig. 9

**Не забувайте оновлювати воду перед кожним використанням. Приберіть предмети, які можуть бути пошкоджені паром. Не використовуйте приправи або іншу рідиною, крім води в резервуарі. Перед стартом переконайтеся, що в резервуарі є вода.**

## Вставте знімні решітки і чаші

Завжди ставте чашу № 1 на лоток для збору соку. Fig. 10

Ви можете

використовувати

прилад з 1, 2 або 3

чашами відповідно до ваших потреб.

Дотримуйтесь порядку розміщення чаш.

Fig. 10

Для досягнення

найкращих результатів,

не перевантажуйте

чаші продуктами.

- Чаші оснащені знімними решітками, які дозволяють збільшити робочу чашу для приготування великих продуктів.

**Встановіть знімні решітки:**

- Для цього затисніть решітки в отворах чаші. Fig. 8

- Чаші пронумеровані: 1, 2 і 3.


- Потім встановіть чаші № 1, № 2 та потім чашу № 3. Fig. 10

- В кінці поставте кришку, яка підходить всім чашам. Fig. 11

Щоб приготувати великі інгредієнти, витягніть решітку № 2 та/або сітку № 3, потім помістити чашу № 2 прямо на чашу № 1, і чашу № 3 на чашу № 2. Потім покладіть продукти всередину пароварки, і тоді накрийте кришкою.

## Пароварка

### Виберіть час приготування

- Підключіть пристрій.
- Встановіть вимикач у положення "I", пролунає звуковий сигнал про подачу напруги. Fig. 12
- На екрані з'явиться час 20 хвилин за замовчуванням, максимальний час приготування становить 60 хвилин. Час приготування буде блимати, до його підтвердження.
- Встановіть таймер на рекомендований час за допомогою кнопки + і - (див. таблицю часу приготування). Потім почніть готування за допомогою кнопки , яка буде світитися оранжевим кольором для позначення початку приготування. Fig. 13
- Приготування на пару розпочато.

Без будь-яких дій з Вашої сторони протягом 10 хвилин, пристрій автоматично перемикається в режим очікування, заданий час залишається в пам'яті.



---

## У процесі приготування

- Для оптимального приготування, переконайтеся, що рівень води завжди знаходиться вище мінімального рівня, що бажано. Fig. 14

Під час приготування не знімайте кришку і не кладіть руки на виходах пари, будьте обережні, щоб не обпектися: Обов'язково встановіть отвори пари на кришці в напрямку задньої частини пристрою. Fig. 15 і 16

---

## Закінчення приготування

- Пролунає звуковий сигнал.
- Приготування зупиняється автоматично.

Без будь-яких дій з Вашої сторони протягом 10 хвилин, пристрій автоматично перемикається в режим очікування.

---

## Вийміть продукти з пароварки

Використовуйте рукавички для маніпуляцій з чашами, решітками, кришкою і видалення залишків їжі.

- Зніміть кришку за ручку. Fig. 17
- Зніміть парову чашу (-і). Fig. 18

---

## Ви можете приготувати яйця

- Покладіть яйця в підставку для яєць, вмонтовану для цього. Fig. 19

---

## Ви можете приготувати рис




















- Покладіть рис і воду в чашу для рису (див. Таблицю часу приготування для кількості).
- Встановіть чашу для рису в чашу для варіння. Fig. 20

## Після використання \_\_\_\_\_

- Вимкніть прилад, встановивши перемикач живлення в положення «0»
- Від'єднайте пристрій.
- Залиште повністю охолонути перед очищенням.















## Таблиця приготування \_\_\_\_\_

- Поданий час є орієнтовним для приготування їжі в одній чаші. Він може змінюватися в залежності від розміру інгредієнтів, простору між інгредієнтами, кількості, і смаку кожного з них, і мережевої напруги.

			
		200 г	20 - 30 хв.
		200 г	20 - 30 хв.
		200/300 г	20 - 30 хв.
		200 г	20 - 30 хв.
		6	20 - 30 хв.
		125 г + 	30 - 40 хв.
		300 г	30 - 40 хв.
		300 г	40 - 50 хв.
		150 г	20 - 30 хв.
		300 г	50 - 60 хв.
		150 г	30 - 40 хв.
		300 г	50 - 60 хв.

(1) Вода



			
	 ***	300 г	40 - 50 хв.
		300 г	30 - 40 хв.
		300 г	40 - 50 хв.
	 ***	300 г	50 - 60 хв.
		300 г	30 - 40 хв.
		300 г	30 - 40 хв.
		300 г	30 - 40 хв.
		300 г	30 - 40 хв.
		4	40 - 50 хв.
		4	30 - 40 хв.

## Технічне обслуговування та очищення

### Технічне обслуговування приладу

- Не розбирайте прилад, якщо він вийшов з ладу, віднесіть його в нашу сервісну службу для ремонту

UK

### Очистіть пристрій

**Примітка:** сік певних кольорових продуктів (морква, помідори ...) може забарвлювати лоток для збору соку, решітки та резервуар. Це не вплине на належне функціонування приладу.

- Після кожного використання відключайте прилад від мережі.
- Залиште його повністю охолонути перед очищенням.
- Переконайтеся, що пристрій достатньо остиг, до спустошення лотка для збору соку і резервуара для води. Fig.21
- Вимийте всі знімні частини в теплій воді з рідиною для миття посуду – Fig.2, промийте і висушіть.

**Не використовуйте абразивні засоби для чищення.**

**Не занурюйте у воду резервуар для води.  
Fig. 4 і 5**

- Ви можете помістити в посудомийну машину всі елементи, крім електричної бази. **Fig.22**

## **Видалення накипу з приладу**

---

- Видаляйте накип з приладу після кожного 8 використання.
- Зніміть лоток з соком. Покласти в резервуар з 600 мл холодної води і 200 мл білого оцту. **Fig.23** Залиште на 6 годин. **Fig. 24** Промийте контейнер всередині кілька разів теплою водою.

**Не використовуйте інші засоби для видалення накипу.**

---

**Всі частини можна зберігати всередині приладу.**

**Пристрій повинен зберігатися в сухому місці.**

- Після очищення всіх частин, зберігайте прилад таким чином:
- Помістіть лоток для збору соку на резервуар для води. **Fig. 25**
- Встановіть чашу для рису догори дном на лоток для соку. **Fig. 26**
- Поверніть три чаші (з решітками) і помістіть їх догори дном на базі. **Fig. 27 і 28**  
Встановіть кришку на чашах, які знаходяться на базі приладу. **Fig. 29**

## **Зберігання чаш**

## Сипаттамасы

---

1. Қақпағы
2. 1, 2, 3 тостағандар
3. Алынбалы гриль
4. Күріш тостағаны
5. Шырын шұңғылы
6. Жылыту элементі
7. Су
8. Электр тұғыры
9. Су деңгейінің көрсеткіші
10. + батырмасы
11. – батырмасы
12. СКД экраны
13. Пісіруді бастау/тоқтату
14. Қосу/өшіру батырмасы

## Қолданар алдында

---

- Алынбалы бөлшектерінің барлығын және су шұңғылын ыдыс жуатын сұйық қосылған жылы сумен жуыңыз. **1 – 2 сур.**
- Шайып, құрғатыңыз. **3–сур.**

**Тазалағанда өнімнің тұғыры мен шұңғылын суға салмаңыз.**

**Тұғырынан басқа барлық бөлшектерін ыдыс жуатын машинамен жууға болады. 1 – 4 сур.**

---

## Бумен пісіретін құралы орналастырыңыз

- Құралдың тұғырын тегіс жерге орналастырыңыз.

## Су шұңғылын толтырыңыз

---

- Суды тікелей су шұңғылына көрсетілген деңгейге жеткенше құйыңыз. Назар аударыңыз, суды шұңғылды тікелей кранның астына қойып толтырмаңыз. **5, 6, 7 суреттер.**
- Шырын шұңғылын су шұңғылының үстіне қойыңыз және дұрыс орнасуын қадағалаңыз. **9–сур.**

**Бумен пісіргіш бүлдіруі мүмкін заттарды алып тастаңыз.**

**Әл қолданыс алдында суды ауыстыруды ұмытпаңыз.**

**Судан басқа дәмдеткіш немесе басқа сұйықтарды қолдануға болмайды.**

**Құралды қосарда су шұңғылына су құйылғанын тексеріп алыңыз.**

## Алынбалы грильдері мен тостағандарын орналастырыңыз

- Тостағандар үлкен мөлшердегі көкөністерді пісіргенде құралды кеңейтуге болатын грильдермен жабдықталған.

Шырын шұңғылының үстіне әрқашан 1-тостағанды қойыңыз. **10-сур.**


Қалауыңыз бойынша құралды 1,2 немесе 3 тостағанымен қолдануға болады. Тостағандарды орналастыру тәртібін сақтаңыз. **10-сур.** Жақсы нәтижеге жету үшін тостағандарды көкөністермен тым толтырмаған дұрыс.

### Грильдерді орналастырыңыз:

- Грильдерді тостағандағы арнайы ойықтарға кигізіп, бекітіңіз. **8-сур.**
  - Тостағандар нөмірленген: 1, 2 және 3.
  - Нөміріңіз қарай 1, 2, одан кейін 3-тостағаны салыңыз. **10-сур.**
  - Енді барлық тостағандарға бейімделіп жасалған қақпағын жабыңыз. **11-сур.**
- Көп мөлшердегі көкөністерді пісіру үшін 2-грильді және/немесе 3-грильді алып, 2-тостағанды тікелей 1-тостағанның үстіне қойыңыз, 3-тостағанды 2-тостағанның үстіне қойыңыз. Тағамды бумен пісіретін құралдың ішіне салып, қақпағын жабыңыз.

## Бумен пісіру

### Пісіру уақытын таңдаңыз

- Құралды жалғаңыз.
- Қосу батырмасын « I » күйіне қойыңыз, қуат көзіне қосылғаны туралы белгі беріледі. **12-сур.**
- Экранда 20 минуттік әдепкі уақыт көрсетіледі. Ең үлкен Пісіру ұзақтығы 60 мин. Пісіру уақыты құптағанша жыпылықтап тұрады.
- Қажеті уақытты + және – батырмаларының (пісіру кестесін қараңыз) көмегімен реттеңіз. Одан кейін, пісіруді  батырмасын басып бастаңыз, қызылсары шам жанып, пісіру басталғанын көрсетеді. **13-сур.**
- Бумен пісіру басталады.

Егер 10 минут аралығында ешқандай әрекет жасалмаса, құрал автоматты түрде күту режиміне енеді.



---

## Пісіру барысында

- Пісіру нәтижесі жақсы болу үшін, су деңгейі көрсетілген мөлшерден аз болмауы керек. **14-сур.**

Пісіру кезінде қақпағын ашуға және бу шығатын саңылауларына қол тигізуге болмайды, күйіп қалу қаупі бар: қақпақтың бу шығатын жағын артына қаратып қойған дұрыс. **15–16 сур.**

---

## Пісіріп болған соң

- Дыбыс белгісі беріледі.
- Пісіру автоматты түрде тоқтайды.

**10 минут аралығында ешқандай әрекет жасалмаса, құрал автоматты түрде күту режиміне енеді.**

---

## Көкөністерді тостағандардан алу

**Тостағандарды, грильдерді және қақпағын ұстау үшін қолқап қолданыңыз.**

- Қақпағын құлағынан ұстап алыңыз. **17-сур.**
- Бу тостаған(дар)ын алыңыз. **18-сур.**

---

## Жұмыртқа пісіру

- Жұмыртқаларды арнаулы ұяшықтарға салыңыз. **19-сур.**

---

## Күріш пісіру




















- Күріш ыдысына күрішті салып, су құйыңыз (Мөлшері мен уақытын кестеден қараңыз).
- Күріш ыдысын бу тостағанына салыңыз. **20-сур.**

## Қолданыстан кейін \_\_\_\_\_














- Құралды өшіріп, қосу батырмасын « O » күйіне қойыңыз.
- Қуат көзінен ажыратыңыз.
- Жуар алдында әбден суытып алыңыз.

## Пісіру кестесі \_\_\_\_\_

- Кестеде 1 тостағанда пісіру уақыты көрсетілген. Бірақ тағамның мөлшеріне, тағам арасындағы кеңістікке, әр тағамның дәміне және электр кернеуіне байланысты пісіру ұзақтығы әр түрлі болуы мүмкін.

			
		200 г	20 - 30 мин
		200 г	20 - 30 мин
		200/300 г	20 - 30 мин
		200 г	20 - 30 мин
		6	20 - 30 мин
		125 г + 	30 - 40 мин
		300 г	30 - 40 мин
		300 г	40 - 50 мин
		150 г	20 - 30 мин
		300 г	50 - 60 мин
		150 г	30 - 40 мин
		300 г	50 - 60 мин

(1) Су

		
 ***	300 г	40 - 50 мин
	300 г	30 - 40 мин
	300 г	40 - 50 мин
 ***	300 г	50 - 60 мин
	300 г	30 - 40 мин
	300 г	30 - 40 мин
	300 г	30 - 40 мин
	300 г	30 - 40 мин
	 4	40 - 50 мин
	 4	30 - 40 мин

## Күту және жуу

### Құралды күту

- Егер құрал құлап қалса, өзіңіз жөндемеңіз, қызмет көрсету орталығына жіберіңіз.

Назар аударыңыз: кейбір көкөністердің бояуы (сәбіз, қызанақ, ...) шырын шұңғылына, грильдерге және су шұңғылына сіңіп қалуы мүмкін. Бұл құралдың жұмысына әсер етпейді.

- Әр қолданыстан кейін құралды қуат көзінен ажыратыңыз.
- Жуар алдында құралды әдбен суытып алыңыз.
- Шырын және су шұңғылын босатар алдында құралдың әдбен суығанын тексеріп алыңыз. **21-сур.**
- Барлық алынбалы бөлшектерін ыдыс жуатын сұйық қосылған жылы сумен жуыңыз, **2-сур.** одан кейін шайып, құрғатыңыз.

### Құралды жуу

КК

Ысатын өнімдерді қолданбаңыз. Су шұңғылын суға матырмаңыз. 4–5 сур.

- Электр тұғырынан басқа бөлшектерін ыдыс жуатын машинаға салуға болады. 22–сур.

## Құралдың татын тазарту

---

- Құралдың татын әр 8 қолданыс сайын тазартыңыз.
- Шырын шұңғылын алыңыз. Су шұңғылына 600 мл суық су және 200 мл ақ сіркесу құйыңыз. 23–сур. 6 сағатқа қойып қойыңыз. 24–сур. Су шұңғылының ішін жылы сумен бірнеше рет шайыңыз.

Тат алатын басқа өнімдерді қолданбаңыз.

## Тостағандарын жинау

---

Құралдың ішіне барлық бөлшектерін жинап қоюға болады. Құралды құрғақ жерде, орташа температурада сақтау қажет.

- Құралды жуып болған соң, оны келесі тәртіппен жинап қойыңыз:
- Шырын шұңғылын су шұңғылына салыңыз. 25–сур.
- Күріш ыдысын шырын шұңғылына төңкеріп салыңыз. 26–сур.
- Үш тостағанды (грильдерімен бірге) тұғырға төңкеріп салыңыз. 27–28 сур. Тұғырға салынған тостағандардың үстінен қақпағын жабыңыз. 29–сур.



FR CONSIGNES DE SÉCURITÉ  
NL VEILIGHEIDSINSTRUCTIES  
DE SICHERHEITSHINWEISE  
EN SAFETY INSTRUCTIONS  
IT NORME DI SICUREZZA  
ES CONSIGNAS DE SEGURIDAD  
PT INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA  
EL ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ  
TR GÜVENLİK TALİMATLARI  
DA SIKKERHEDSANVISNINGER  
SV SÄKERHETSFÖRESKRIFTER  
NO SIKKERHETSFORSKRIFTER  
FI TURVAOHJEET  
HR BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK  
SR BEZBEDNOSNA UPUTSTVA  
BS SIGURNOSNE UPUTE  
BG МЕРКИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ  
SL VARNOSTNA NAVODILA  
PL ZASADY BEZPIECZEŃSTWA  
CS BEZPEŠNOSTNÍ POKYNY  
SK BEZPEČNOSTNÉ POKYNY  
HU SIGURNOSNE UPUTE  
RU ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ  
UK ПОПЕРЕДЖЕННЯ ПОБУТОВИХ ТРАВМ  
RO INSTRUCȚIUNI PENTRU FOLOSIREA ÎN SIGURANȚĂ  
ET TURVALISUSE NÕUANDED  
LV DROŠĪBAS NORĀ ĢJUMI  
LT SAUGOS NURODYMAI  
AR عربي  
FA فارسی

# Français

## Recommandations importantes

### Consignes de sécurité

- **Lire attentivement ces instructions et les conserver soigneusement.**
- Cet appareil n'est pas destiné à être mis en fonctionnement au moyen d'une minuterie extérieure ou par un système de commande à distance séparé.  
Pour votre sécurité, cet appareil est conforme aux normes et réglementations applicables (Directives Basse Tension, compatibilité Electromagnétique, matériaux en contact des aliments, environnement...).
- Vérifier que la tension du réseau correspond bien à celle indiquée sur l'appareil (courant alternatif).
- Compte tenu de la diversité des normes en vigueur, si l'appareil est utilisé dans un autre pays que celui de l'achat, le faire vérifier par une station service agréée.
- Ne pas placer l'appareil près d'une source de chaleur ou dans un four chaud sous peine de le détériorer gravement.
- Utiliser une surface de travail stable, plane, à l'abri des projections d'eau.
- Ne jamais laisser l'appareil fonctionner sans surveillance. Ne pas le laisser à la portée des enfants.
- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.
- Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Ne pas laisser pendre le cordon.
- Toujours brancher l'appareil sur une prise reliée à la terre.
- N'utilisez pas de rallonge. Si vous en prenez la responsabilité, n'utilisez qu'une rallonge en bon état reliée à la terre et adaptée à la puissance de l'appareil.
- Ne pas débrancher l'appareil en tirant sur le cordon.
- Ne pas utiliser l'appareil si :
  - celui-ci ou son cordon est défectueux,
  - l'appareil est tombé et présente des détériorations visibles ou des anomalies de fonctionnement.Dans ces cas, l'appareil doit être envoyé à une Station de Service agréée la plus proche de votre domicile. Ne démontez jamais l'appareil vous-même.
- **Des brûlures peuvent être occasionnées si l'on touche les surfaces chaudes de l'appareil, l'eau chaude, la vapeur ou les aliments.**
- Toujours débrancher l'appareil :
  - aussitôt après utilisation,
  - pour le déplacer,
  - avant chaque entretien ou nettoyage.
- Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau !
- Ne pas placer l'appareil près d'un mur ou d'un placard : la vapeur produite pouvant endommager les éléments.
- Ne pas déplacer l'appareil contenant des liquides ou des aliments chauds.

- Cet appareil a été conçu pour un usage domestique uniquement, toute utilisation professionnelle, non appropriée ou non conforme au mode d'emploi n'engage ni la responsabilité, ni la garantie du constructeur.
- Votre appareil a été conçu pour un usage domestique seulement.  
Il n'a pas été conçu pour être utilisé dans les cas suivants qui ne sont pas couverts par la garantie :
  - Dans des coins de cuisines réservés au personnel dans des magasins, bureaux et autres environnements professionnels,
  - Dans des fermes,
  - Par les clients des hôtels, motels et autres environnements à caractère résidentiel,
  - Dans des environnements de type chambres d'hôtes.
- Les temps de cuisson sont donnés à titre indicatif.
- Ne pas toucher l'appareil lorsqu'il produit de la vapeur et utiliser des gants de protection pour retirer le couvercle et les bols vapeur.
- Pour tout problème, contacter votre service après-vente ou l'adresse internet : [groupeseb.com](http://groupeseb.com).
- **Si votre appareil est équipé d'un cordon amovible** : si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par un câble ou un ensemble spécial disponible auprès du fabricant ou de son service après-vente.
- **Si votre appareil est équipé d'un cordon fixe** : si le câble de cet appareil est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou des personnes de qualification similaire afin d'éviter un danger.

## Protection de l'environnement

- Votre appareil est prévu pour fonctionner durant de longues années. Toutefois, le jour où vous envisagez de remplacer votre appareil, n'oubliez pas de penser à la contribution que vous pouvez apporter à la protection de l'environnement.
- Avant mise au rebut de votre appareil, la pile du minuteur doit être retirée et déposée dans un centre de collecte spécialisé ou un centre de service agréé (selon modèle).
- Les Centres de Services agréés vous reprendront vos appareils usagés afin de procéder à leur destruction dans le respect des règles de l'environnement.



### Participons à la protection de l'environnement !

- ① Votre appareil contient de nombreux matériaux valorisables ou recyclables.
- ➡ Confiez celui-ci dans un point de collecte pour que son traitement soit effectué.

# Nederlands

## Veiligheidsadviezen

### Veiligheidsrichtlijnen

- **Lees deze instructies aandachtig en houd ze zorgvuldig bij.**
- Dit toestel is niet bestemd om gebruikt te worden met een externe timer of een afzonderlijk systeem voor afstandsbediening.  
Voor uw veiligheid voldoet dit toestel aan de toepasselijke normen en reglementen (laagspanningsrichtlijnen, elektromagnetische compatibiliteit, materialen in contact met de voedingsmiddelen, omgeving, ...).
- Controleer of de spanning van het net overeenstemt met deze aangegeven op het toestel (wisselstroom).
- Rekening houdend met de diversiteit van de geldende normen moet het toestel indien het gebruikt wordt in een ander land dan dat van aankoop nagekeken worden door een erkend servicestation.
- Plaats het toestel niet vlakbij een warmtebron of in een warme oven, het kan daardoor ernstig beschadigd raken.
- Gebruik een stabiel, vlak werkoppervlak, beschermd tegen waterspatten.
- Laat het toestel nooit onbewaakt werken. Niet binnen het bereik van kinderen houden.
- Dit toestel is niet geschikt om gebruikt te worden door personen (met inbegrip van kinderen) met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten of personen zonder ervaring of kennis, behalve indien ze via een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid onder toezicht staan of voorafgaand instructies kregen over het gebruik van het toestel.  
Kinderen moeten onder toezicht worden gehouden om ervoor te zorgen dat ze niet met het toestel spelen.
- Nooit het snoer laten hangen.
- Sluit het toestel altijd aan op een geaard stopcontact.
- Gebruik geen verlengdraad. Als men er de verantwoordelijkheid voor neemt, mag men enkel een verlengdraad in goede staat gebruiken die geaard is en aangepast aan het vermogen van het toestel.
- Ontkoppel het toestel nooit door aan het snoer te trekken.  
Gebruik het toestel niet indien:
  - het toestel zelf of het snoer defect is,
  - het toestel gevallen is en zichtbare schade of storingen in de werking vertoont.In dat geval moet het toestel naar een erkend servicestation in uw buurt worden gestuurd. Demonteer het toestel nooit zelf.
- **Er kunnen brandwonden ontstaan indien men de warme oppervlakken van het toestel, het warme water, de stoom of de voedingsmiddelen aanraakt.**
- Ontkoppel het toestel steeds:
  - meteen na gebruik,
  - om het te verplaatsen,
  - voor elk onderhoud of elke schoonmaakbeurt.
- Dompel het toestel nooit onder in water!
- Zet het toestel niet in de buurt van een muur of kast. De stoom kan de elementen ervan immers beschadigen.
- Verplaats het toestel niet wanneer het vloeistoffen of warme voedingsmiddelen bevat.

- Dit toestel werd ontworpen voor louter huishoudelijk gebruik. Elk professioneel, onaangepast gebruik of elke toepassing die niet overeenstemt met de gebruiksaanwijzing valt buiten de aansprakelijkheid en de garantie van de fabrikant. Dit toestel werd niet ontworpen om in de volgende gevallen gebruikt te worden, die niet gedekt worden door de garantie:
  - in keukenhoeken voor personeel in winkels, kantoren en andere professionele omgevingen,
  - in boerderijen,
  - door klanten van hotels, motels en andere omgevingen met een residentieel karakter,
  - in omgevingen van het type gastenkamer.
- De gaartijden worden ten titel van inlichting gegeven.
- Raak het toestel niet aan wanneer het stoom produceert en draag beschermende handschoenen om het deksel, de rijstkom en de stoomkommen eruit te halen.
- Met problemen kunt u contact opnemen met de dienst-na-verkoop of op het internetadres: [groupeseb.com](http://groupeseb.com).
- **Indien uw toestel voorzien is van een verwijderbaar snoer:** Indien de voedingskabel beschadigd is, moet deze vervangen worden door een kabel of een speciale set die verkrijgbaar is bij de fabrikant of diens dienst-na-verkoop.
- **Indien uw toestel voorzien is van een vast snoer:** Indien het snoer van dit toestel beschadigd is, moet dit door de fabrikant, zijn dienst-na-verkoop of een persoon met gelijkaardige kwalificatie vervangen worden om gevaar te vermijden.

## Milieubescherming

- Uw toestel is voorzien om jarenlang te werken. Indien u echter zou overwegen om uw toestel te vervangen, denk dan zeker aan de bijdrage die u kunt leveren aan de bescherming van ons milieu.
- Vooraleer u uw toestel wegwerpt, moet de batterij van de timer worden verwijderd en afgeleverd in een gespecialiseerd inzamelcentrum of een erkend servicecentrum (naargelang het model).
- De erkende Servicecentra nemen uw gebruikte toestellen terug en zullen ze op een milieuvriendelijke manier vernietigen.



### **Laten we meewerken aan de bescherming van het milieu!**

- ① Uw toestel bevat talrijke waardevolle of recycleerbare materialen.
- ➡ Breng ze naar een inzamelpunt voor verwerking.

# Deutsch

## Wichtige

### Sicherheitshinweise

- **Diese Anleitung bitte aufmerksam lesen und sorgfältig aufbewahren.**
- Dieses Gerät ist nicht dazu bestimmt, mit einem externen Timer oder einem separaten Fernbedienungssystem in Betrieb genommen zu werden. Unser Unternehmen, behält sich das Recht vor, im Interesse des Verbrauchers, Änderungen der technischen Eigenschaften und der Bestandteile vorzunehmen.  
Um Ihre Sicherheit zu gewährleisten, entspricht dieses Gerät den gültigen Normen und Bestimmungen (Niederspannungsrichtlinie, Elektromagnetische Verträglichkeit, Materialien in Kontakt mit Lebensmitteln, Umweltverträglichkeit usw.).
- Überprüfen Sie vor der ersten Benutzung, dass die Spannung Ihrer Elektroinstallation der auf dem Typenschild des Geräts angegebenen Spannung entspricht (Wechselspannung).
- Entnehmen Sie alle Verpackungen innerhalb und außerhalb des Gerätes und entfernen Sie alle Aufkleber.
- Da es zahlreiche verschiedene Normen gibt, muss das Gerät, wenn es in einem anderen Land als dem Kaufland betrieben werden soll, von einem autorisierten Kundendienst überprüft werden.
- Stellen Sie das Gerät nicht in die Nähe einer Hitzequelle oder in einen aufgeheizten Ofen, da es dabei schwer beschädigt werden könnte.
- Stellen Sie das Gerät auf eine stabile, gerade und vor Wasserspritzern geschützte Fläche.
- Lassen Sie das Gerät nie unbeaufsichtigt in Betrieb. Nehmen Sie das Gerät nie leer in Betrieb und achten Sie immer auf die min. und max. Füllmenge. Bewahren Sie es außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Dieses Gerät darf nicht von Personen (einschließlich Kindern) mit körperlicher, sensorischer oder geistiger Behinderung oder von Personen mit mangelnder Erfahrung oder Kenntnis verwendet werden, es sei denn, diese Personen stehen unter der Aufsicht einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person oder sie haben zuvor Anweisungen für die Verwendung des Geräts erhalten.  
Elektrogeräte sind kein Kinderspielzeug. Beaufsichtigen Sie Ihre Kinder, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Lassen Sie das Netzkabel nicht herunterhängen und legen oder ziehen Sie es nicht über scharfe Kanten.
- Das Gerät muss an eine geerdete Steckdose angeschlossen werden. Lassen Sie das Kabel nie in die Nähe oder in Berührung mit den heißen Teilen des Gerätes oder einer Wärmequelle kommen.
- Benutzen Sie kein Verlängerungskabel. Wenn Sie unter eigener Verantwortung ein Verlängerungskabel benutzen, muss sich dieses in gutem Zustand befinden, geerdet sein und der Leistung des Geräts entsprechen.
- Ziehen Sie den Stecker nicht am Kabel aus der Steckdose.
- Das Gerät darf nicht in Betrieb genommen werden:
  - wenn es selbst oder das Stromkabel beschädigt ist,
  - wenn das Gerät zu Boden gefallen ist und dabei sichtbare Schäden davongetragen hat oder wenn Betriebsstörungen auftreten. Schicken Sie es in diesem Fall zum nächstgelegenen autorisierten Kundendienst. Sie dürfen das Gerät niemals selbst auseinander nehmen.
- **Der Kontakt mit heißen Teilen des Geräts, heißem Wasser, Dampf und den Lebensmitteln kann zu Verbrennungen führen.**

- Ziehen Sie immer den Netzstecker des Geräts,
  - wenn Sie mit der Verwendung fertig sind,
  - um es zu transportieren,
  - vor jeder Reinigung oder Instandhaltung.
- Tauchen Sie das Gerät nicht ins Wasser!
- Stellen Sie das Gerät nicht neben eine Wand oder einen Schrank, denn der abgegebene Dampf könnte sie beschädigen.
- Transportieren Sie das Gerät nicht, wenn es mit heißen Flüssigkeiten oder Speisen gefüllt ist.
- Verwenden Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit nur Originalzubehör und -ersatzteile, passend zu Ihrem Gerät.
- Dieses Gerät ist ausschließlich für den Hausgebrauch bestimmt und darf deshalb nicht für gewerbliche Zwecke genutzt werden. Für auf unsachgemäße oder nicht der Betriebsanleitung entsprechende Benutzung des Geräts zurückzuführende Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung und gewährt auch keine Garantie. Das Gerät ist nicht für eine Verwendung in den folgenden Fällen bestimmt, die von der Garantie ausgenommen sind:
  - in Küchenecken für Geschäfts- oder Büropersonal und in anderen gewerblichen Umgebungen,
  - auf Bauernhöfen,
  - von Gästen von Hotels, Motels und ähnlichen Unterbringungen,
  - in Fremdenzimmern und Frühstückspensionen.
- Die Garzeiten sind Richtwerte.
- Fassen Sie das Gerät nicht an, wenn es Dampf abgibt und benutzen Sie zum Entfernen des Deckels, des Reiseinsatzes und der Garbehälter Topfhandschuhe.
- Sollten Sie Probleme haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Kundendienst.
- **Wenn Ihr Gerät ein abnehmbares Netzkabel besitzt:** Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es durch ein spezielles, beim Hersteller oder seinem Kundendienst erhältliches Kabel ausgewechselt werden.
- **Wenn Ihr Gerät mit einem festen Netzkabel versehen ist:** Wenn dieses Kabel beschädigt ist, muss es aus Sicherheitsgründen vom Hersteller, seinem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person ausgewechselt werden.

## Umweltschutz

- Ihr Gerät ist so konzipiert, dass es viele Jahre lang funktioniert. An dem Tag, an dem Sie Ihr Gerät jedoch ersetzen möchten, denken Sie bitte an den Beitrag, den Sie zum Umweltschutz leisten können.
- Vor der Entsorgung Ihres Gerätes muss die Batterie des Timers herausgenommen und in einer speziellen Sammelstelle entsprechend den gesetzlichen Bestimmungen entsorgt werden.



### Denken Sie an den Schutz der Umwelt!

- ① Ihr Gerät enthält wertvolle Rohstoffe, die wiederverwertet werden können.
- ➔ Geben Sie Ihr Gerät deshalb bitte bei einer Sammelstelle Ihrer Stadt oder Gemeinde ab.

# English

## Important safeguards

### Safety instructions

- **Read and follow the instructions for use. Keep them safe.**

- This appliance is not intended to be operated using an external timer or separate remote control system.

For your safety, this appliance complies with the safety regulations and directives in effect at the time of manufacture (Low-voltage Directive, Electromagnetic Compatibility, Food Contact Materials Regulations, Environment...).

- Check that the power supply voltage corresponds to that shown on the appliance (alternating current).
- Given the diverse standards in effect, if the appliance is used in a country other than that in which it is purchased, have it checked by an approved service centre.
- Do not place the appliance near a heat source or in a hot oven, as serious damage could result.
- Use a flat, stable, heat-resistant work surface away from any water splashes.
- Never leave the appliance in operation unattended. Keep away from children.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Do not leave the cord hanging.
- Always plug the appliance into an earthed socket.
- Do not use an extension lead. If you accept liability for doing so, only use an extension lead which is in good condition, has an earthed plug and is suited to the power of the appliance.
- Do not unplug the appliance by pulling on the cord.
- Do not use the appliance if:
  - the appliance or the cord is damaged.
  - the appliance has fallen or shows visible damage or does not work properly.In the event of the above, the appliance must be sent to an approved Service Centre. Do not take the appliance apart yourself.

- **Burns can occur by touching the hot surface of the appliance, the hot water, steam or the food.**

- Always unplug the appliance:
  - immediately after use,
  - when moving it,
  - prior to any cleaning or maintenance.
- Never immerse the appliance in water !
- Do not place the appliance near a wall or a cupboard: the steam produced by the appliance can cause damage.
- Do not move the appliance when it is full of liquids or hot foods.
- This appliance is designed for domestic use only. In case of professional use, inappropriate use or failure to comply with the instructions, the manufacturer accepts no responsibility and the guarantee does not apply.



- It is not intended to be used in the following applications, and the guarantee will not apply for:
  - staff kitchen areas in shops, offices and other working environments;
  - farm houses;
  - by clients in hotels, motels and other residential type environments;
  - bed and breakfast type environments.
- Cooking times are given as a guide only.
- Do not touch the appliance when it is steaming and use oven gloves to remove the lid and steam baskets.
- For any problems or queries please contact our Customer Relations Team or consult our web site:

**Helpline:**

UK	0845 602 1454	<a href="http://www.tefal.co.uk">www.tefal.co.uk</a>
Ireland	(01) 677 4003	
Australia	02 9748 7944	<a href="http://www.tefal.com.au">www.tefal.com.au</a>
NZ	0800 700711	<a href="http://www.tefal.co.nz">www.tefal.co.nz</a>

- **If your appliance is fitted with a removable power cord:** if the power cord is damaged, it must be replaced by a special cord or unit available from a Tefal authorised service centre.
- **If your appliance is fitted with a fixed power cord:** if the power supply cord is damaged, it must be replaced by a Tefal authorised service centre or a similarly qualified person in order to avoid any danger.

## Protect the environment

- Your appliance has been designed to run for many years. However, when you decide to replace it, remember to think about how you can contribute to protecting the environment.
- Before discarding your appliance you should remove the battery from the timer and dispose of it at a local civic waste collection centre (according to model).



**Environment protection first!**

- ① Your appliance contains valuable materials which can be recovered or recycled.
- ➡ Leave it at a local civic waste collection point.

# Italiano

## Informazioni sulla sicurezza

### Norme di sicurezza

- Questo apparecchio non è destinato a essere messo in funzione per mezzo di un timer esterno o un sistema di comando a distanza separato.  
La sicurezza del presente apparecchio è conforme alle specifiche tecniche e alle norme vigenti (compatibilità elettromagnetica, bassa tensione, materiali a contatto con alimenti, ambiente...).
- Verificare che la tensione di rete corrisponda a quella indicata sull'apparecchio (solo corrente alternata).
- Considerata la differenza delle norme in vigore, se l'apparecchio viene utilizzato in un paese diverso da quello in cui è stato acquistato, è opportuno farlo controllare da un tecnico autorizzato.
- Non collocare l'apparecchio vicino a fonti di calore o all'interno di un forno caldo; rischio di grave danneggiamento.
- Utilizzare una superficie di lavoro piana e ben stabile distante da possibili spruzzi di acqua.
- Non permettere che l'apparecchio sia usato senza sorveglianza.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone (compresi i bambini) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali sono ridotte, o da persone prive di esperienza o di conoscenza, tranne se hanno potuto beneficiare, tramite una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni preliminari relative all'uso dell'apparecchio.
- È opportuno sorvegliare i bambini per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- Tenere l'elettrodomestico lontano dalla portata dei bambini.
- Evitare che il cavo penda.
- Collegare sempre l'apparecchio ad una presa di corrente dotata di messa a terra.
- Non usare prolunghe. Nel caso si utilizzino prolunghe sotto la propria responsabilità, usare solo prolunghe in buone condizioni, con messa a terra e adatta alla potenza dell'apparecchio.
- Non tirare il cavo per disinserire l'apparecchio.
- Non utilizzare l'apparecchio se:
  - l'apparecchio o il cavo sono danneggiati,
  - l'apparecchio è caduto e presenta danni evidenti o anomalie di funzionamento.In tali casi, l'apparecchio deve essere portato presso un centro di assistenza autorizzato. Non smontare l'apparecchio di propria iniziativa.
- **Rischio di ustione in caso di contatto con le superfici calde dell'apparecchio, con acqua o alimenti caldi.**
- Disinserire sempre l'apparecchio:
  - subito dopo il suo utilizzo,
  - per spostarlo,
  - prima di pulirlo o sottoporlo a manutenzione.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua !
- Non collocare l'apparecchio vicino ad un muro o ad un mobile / dispensa: il vapore prodotto potrebbe provocare dei danni.
- Non spostare l'apparecchio se è pieno di acqua o cibo.

- Questo apparecchio è stato prodotto per uso domestico. In caso di utilizzo professionale, improprio o non conforme alle istruzioni, il costruttore non potrà essere considerato responsabile e la garanzia non sarà valida.
- Questo apparecchio è stato concepito per uso unicamente domestico. Non è stato ideato per essere utilizzato nei seguenti casi, che restano esclusi dalla garanzia:
  - in angoli cottura riservati al personale nei negozi, negli uffici e in altri ambienti professionali,
  - nelle fabbriche,
  - dai clienti di alberghi, motel e altre strutture ricettive residenziali,
  - in ambienti tipo camere per vacanze.
- I tempi di cottura devono intendersi solo a livello indicativo.
- Non toccare l'apparecchio quando produce vapore e utilizzare guanti di protezione per togliere il coperchio, il contenitore per riso e i contenitori trasparenti.
- Per qualsiasi problema contattare un nostro Centro di Assistenza Autorizzato.
- **Se l'apparecchio è dotato di un cavo rimovibile** : se il cavo d'alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito con un cavo o un kit speciale disponibile presso il fabbricante o il suo servizio post-vendita.
- **Se l'apparecchio è dotato di un cavo fisso** : se il cavo di alimentazione e' danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica simile, in modo da prevenire ognirischio.

## Tutela dell'ambiente

- Questo prodotto è stato progettato per durare a lungo. Tuttavia, qualora si decida di sostituirlo, assicurarsi che lo smaltimento avvenga in modo ecologicamente corretto.
- Prima di smaltire il prodotto, rimuovere la batteria dal timer e depositarla presso l'apposito centro di raccolta rifiuti comunale di competenza (a seconda del modello).



### L'ambiente prima di tutto!

- ① Questo prodotto contiene materiali utili che possono essere recuperati e riciclati.
- ➡ Lo smaltimento deve essere effettuato presso il punto di raccolta rifiuti comunale di competenza.

# Español

## Precauciones importantes

### Normas de seguridad

- **Lea con atención estas instrucciones y consérvelas cuidadosamente.**
- Este aparato no está diseñado para ponerse en funcionamiento mediante un reloj externo o un sistema de mando a distancia aparte. La seguridad de este aparato es conforme a las reglas técnicas y a las normas en vigor (Compatibilidad Electromagnética, Baja Tensión, materiales en contacto con alimentos, medio ambiente...).
- Compruebe que la tensión de su instalación coincide con la indicada en la placa del aparato (sólo corriente alterna).
- Teniendo en cuenta la diversidad de normas en vigor, si el aparato va a utilizarse en un país diferente al de su compra, verifíquelo en un Servicio Técnico Homologado.
- No colocar el aparato cerca de una fuente de calor o un horno caliente debido a que esto podría causarle daños muy graves.
- Utilice una superficie de trabajo estable y resguardada del agua.
- No deje el aparato sin vigilancia durante su funcionamiento.
- Este aparato no está previsto para que lo utilicen personas (incluso niños) cuya capacidad física, sensorial o mental esté disminuida, o personas sin experiencia o conocimientos, excepto si pueden recibir a través de otra persona responsable de su seguridad, una vigilancia adecuada o instrucciones previas relativas a la utilización del aparato.
- Conviene vigilar a los niños para asegurarse de que no juegan con el aparato.
- No deje el aparato al alcance de los niños.
- No deje el cable colgando.
- Conecte el aparato siempre a un enchufe con toma de tierra incorporada.
- No utilizar alargos. Si se decide utilizar asegurarse que esté en buen estado, tenga toma de tierra y se adapte a la potencia del aparato.
- No desconecte el aparato tirando del cable.
- No utilice el aparato si:
  - el cable está defectuoso,
  - el aparato se ha caído y muestra deterioros visibles o anomalías de funcionamiento.En el caso mencionado arriba, el aparato debe ser llevado a un centro de servicio. No manipular uno mismo.
- **Pueden producirse quemaduras si se tocan las superficies calientes del aparato, el agua caliente, el vapor o los alimentos.**
- Desconecte el aparato:
  - después de utilizarlo,
  - para trasladarlo,
  - antes de proceder a su limpieza o mantenimiento.
- No sumerja el aparato en agua.
- No colocar el aparato cerca de una pared o un armario: el vapor producido puede dañar los elementos.
- No mueva el aparato con líquido caliente o alimentos dentro.
- Este aparato ha sido diseñado exclusivamente para uso doméstico. Toda utilización de tipo profesional o comercial, inadecuada o en desacuerdo con las instrucciones de uso, anula la responsabilidad y la garantía del fabricante.

- La garantía no tiene validez en las siguientes aplicaciones donde el uso del aparato no está indicado:
  - áreas de cocina en tiendas, oficinas y otros entornos de trabajo,
  - casas rurales,
  - por clientes en hoteles, pensiones y otros tipos de alojamiento,
  - lugares de alojamiento con desayuno.
- Los tiempos de cocción son indicativos.
- No tocar el aparato cuando está produciendo vapor y utilizar guantes de protección para retirar la tapa, el vaso de arroz y los vasos vapor.
- Para cualquier duda o información adicional, contacte nuestros servicios postventa o nuestra dirección de internet [groupseb.com](http://groupseb.com).
- **Si su aparato está equipado con un cordón desmontable:** si el cable de alimentación está dañado, tiene que sustituirlo por un cable o un conjunto especial disponible con el fabricante o en su servicio post-venta.
- **Si su aparato está equipado con un cordón fijo:** si el cable de alimentación está dañado, éste tiene que ser sustituido por el fabricante, o en un Servicio Técnico autorizado, o una persona cualificada, para evitar cualquier peligro.

## Protección del medioambiente

- El aparato tiene una vida útil de muchos años. Sin embargo, cuando decida reemplazarlo, tenga en cuenta cómo puede contribuir para proteger el medioambiente.
- Antes de desechar este aparato, extraiga la batería del temporizador y deshágase de ella en un contenedor de recogida de pilas (según el modelo).



### ¡Por la protección del medioambiente!

- ① El aparato contiene material valioso que se puede recuperar o reciclar.
- ➡ Deshágase de él en el punto de recogida de basura pertinente.

# Português

## Precauções importantes

### Instruções de segurança

- **Leia atentamente o manual de instruções antes da primeira utilização e guarde-o para futuras utilizações.**
  - Este aparelho não foi concebido para funcionar com um temporizador externo ou com um sistema de comando à distância separado. Para a sua segurança, este aparelho encontra-se em conformidade com as normas e regulamentações aplicáveis (Directivas de Baixa Tensão, Compatibilidade Electromagnética, Materiais em contacto com os alimentos, ambiente, ...).
  - Verifique se a voltagem da corrente eléctrica corresponde àquela indicada no aparelho (exclusivamente corrente alterna).
  - Dada a diversidade das normas em vigor, se o aparelho for usado num país diferente daquele onde foi adquirido, deverá entregá-lo num Serviço de Assistência Técnica autorizado por forma a proceder à sua verificação.
  - Não coloque o aparelho na proximidade de uma fonte de calor ou de um forno quente por forma a não correr o risco de o danificar.
  - Utilize uma superfície de trabalho plana e estável, ao abrigo de salpicos de água.
  - Nunca deixe o aparelho em funcionamento sem vigilância.
  - Este aparelho não foi concebido para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) cujas capacidades físicas, sensoriais ou mentais se encontram reduzidas, ou por pessoas com falta de experiência ou conhecimento, a não ser que tenham sido devidamente acompanhadas e instruídas sobre a correcta utilização do aparelho, pela pessoa responsável pela sua segurança.
  - É importante vigiar as crianças por forma a garantir que as mesmas não brinquem com o aparelho.
  - Mantenha o aparelho fora do alcance das crianças.
  - Não deixe o cabo de alimentação pendurado.
  - Ligue o aparelho apenas a tomadas com ligação à terra.
  - Aconselhamos a não utilizar uma extensão. Caso se responsabilize pela utilização de uma extensão, certifique-se que se encontra em perfeitas condições de funcionamento. Com um conductor terra e adaptada à potência do aparelho.
  - Não desligue o aparelho puxando pelo cabo de alimentação.
  - Não utilize o aparelho se:
    - o cabo se encontrar de alguma forma danificado,
    - o aparelho tiver caído e se encontrar de alguma forma danificado ou não funcionar correctamente.
- Nestes casos, o aparelho deverá ser enviado para um Serviço de Assistência Técnica autorizado. Nunca tente desmontar o aparelho pelos seus próprios meios.
- **Queimaduras podem ser provocadas se tocar nas superfícies quentes do aparelho, na água quente, no vapor ou nos alimentos.**
  - Desligue sempre o aparelho:
    - imediatamente após cada utilização,
    - quando tiver que o deslocar,
    - antes de proceder à sua limpeza ou manutenção.
  - Nunca mergulhe o aparelho dentro de água !

- Não coloque o aparelho junto de uma parede ou de um armário: o vapor gerado pode danificar os elementos do mesmo.
- Nunca desloque o aparelho com alimentos ou líquidos quentes no seu interior.
- Este aparelho destina-se exclusivamente a uma utilização doméstica. Em caso de utilização profissional, uso indevido ou desrespeito das instruções, o fabricante declina qualquer responsabilidade e a garantia deixa de ser válida.
- Este aparelho foi concebido para uso doméstico. Não foi concebido para ser utilizado nos casos a seguir, os quais não são abrangidos pela garantia:
  - em locais de cozinha reservados a pessoal nos estabelecimentos comerciais, escritórios e outros ambientes profissionais;
  - em quintas;
  - por clientes de hotéis, motéis e outras instalações de carácter residencial;
  - em locais com características de quartos de hotel.
- Os tempos de cozedura são dados a título indicativo.
- Não toque no aparelho sempre que este gerar vapor e utilize luvas de protecção para retirar a tampa, a taça para arroz e as taças para cozedura a vapor.
- Em caso de qualquer problema contactar o Clube Consumidor (808 284 735).
- **Se o seu aparelho estiver equipado com um cabo amovível** : se o cabo de alimentação se encontrar de alguma forma danificado, deverá ser substituído por um novo cabo ou um conjunto especial disponível junto do fabricante ou do Serviço de Assistência Técnica autorizado.
- **Se o seu aparelho estiver equipado com um cabo fixo** : se o cabo de alimentação se encontrar de alguma forma danificado, deverá ser substituído pelo fabricante, Serviço de Assistência Técnica ou por uma pessoa qualificada por forma a evitar qualquer tipo de perigo para o utilizador.

## Proteger o ambiente

- O seu electrodoméstico foi concebido para durar vários anos. No entanto, se decidir substituí-lo, não se esqueça de que existe sempre uma maneira de contribuir para a protecção do ambiente.
- Antes de se desfazer do seu electrodoméstico, deve retirar a pilha do temporizador e colocá-la num ponto de recolha de resíduos local (consoante o modelo).



### Protecção do ambiente em primeiro lugar!

- ① O seu aparelho contém materiais que podem ser recuperados ou reciclados.
- ➡ Entregue-o num ponto de recolha para possibilitar o seu tratamento.

# Ελληνικά

## ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ

### Υποδείξεις ασφάλειας

- Διαβάστε προσεκτικά τις παρακάτω οδηγίες και κρατήστε τις σε μέρος που να μπορείτε να τις συμβουλευέστε εύκολα. Η συγκεκριμένη συσκευή δεν έχει σχεδιαστεί ώστε να τίθεται σε λειτουργία μέσω εξωτερικού χρονοδιακόπτη ή ξεχωριστού τηλεχειριστηρίου. Για τη δική σας ασφάλεια, αυτή η συσκευή είναι σύμφωνη με τα πρότυπα και τους κανονισμούς που ισχύουν (Οδηγίες όσον αφορά τη Χαμηλή τάση, την Ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα, τα Υλικά που βρίσκονται σε επαφή με τα τρόφιμα, το Περιβάλλον...).
- Ελέγξτε ότι η τάση τροφοδοσίας της συσκευής είναι συμβατή με την αναγραφόμενη στη συσκευή (μόνο για εναλλασσόμενο ρεύμα).
- Λαμβάνοντας υπ' όψιν τους ισχύοντες κανονισμούς ασφαλείας, σε περίπτωση που η συσκευή χρησιμοποιηθεί σε άλλη χώρα από αυτή που αγοράστηκε, κρίνεται απαραίτητο να ελεγχθεί από κάποιο εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο service.
- Μην αφήνετε τη συσκευή κοντά σε πηγή θερμότητας ή μέσα σε ζεστό φούρνο διότι κινδυνεύετε να της κάνετε σοβαρή ζημιά.
- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο αφού την έχετε τοποθετήσει επάνω σε μια επίπεδη και σταθερή επιφάνεια στήριξης, μακριά από σημεία όπου πετάγονται νερά.
- Ποτέ μην αφήνετε την συσκευή να λειτουργεί χωρίς επίβλεψη.
- Η παρούσα συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) των οποίων οι σωματικές, αισθητήριες ή πνευματικές ικανότητές τους είναι μειωμένες, ή άτομα που στερούνται εμπειρίας ή γνώσης, χωρίς την επίβλεψη ενός ατόμου, το οποίο θα είναι υπεύθυνο για την ασφάλειά τους, καθώς και την τήρηση των οδηγιών που αφορούν τη χρήση της συσκευής.
- Είναι υποχρεωτική η επίβλεψη των παιδιών ώστε να διασφαλιστεί ότι δεν θα χρησιμοποιήσουν τη συσκευή ως παιχνίδι.
- Κρατήστε την μακριά από παιδιά.
- Μην αφήνετε το καλώδιο να κρέμεται κάτω.
- Χρησιμοποιείτε πάντα τη συσκευή σε πρίζα τοίχου με γείωση.
- Σας συμβουλευόμαστε να μην χρησιμοποιείτε προέκταση καλωδίου (μπαλαντέζα). Σε περίπτωση που επιθυμείτε με δική σας ευθύνη να χρησιμοποιήσετε μπαλαντέζα, θα πρέπει να βεβαιωθείτε ότι είναι σε καλή κατάσταση, έχει συνδεθεί σε πρίζα με γείωση και η ισχύς της είναι συμβατή με την ισχύ που αναγράφεται στη συσκευή.
- Μην αποσυνδέετε τη συσκευή τραβώντας την από το καλώδιο.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή στις παρακάτω περιπτώσεις:
  - η συσκευή ή το καλώδιο έχουν υποστεί ζημιά.
  - η συσκευή έχει πέσει κάτω και φέρει εμφανή σημάδια ζημιάς ή δεν λειτουργεί κανονικά. Σε οποιαδήποτε από τις παραπάνω περιπτώσεις η συσκευή θα πρέπει να σταλεί σε κάποιο εξουσιοδοτημένο κατάστημα service, για επισκευή. Ποτέ μην επιχειρήσετε να αποπαραμολογήσετε μόνοι σας τη συσκευή.
- Σε περίπτωση που αγγίξετε είτε τη ζεστή επιφάνεια της συσκευής, είτε τα μεταλλικά της μέρη, είτε το βραστό νερό που ρέει σε αυτήν, ή ακόμα την τροφή όταν αυτή είναι καυτή μπορεί να προκληθούν σοβαρά εγκαύματα.
- **Μπορεί να πάθετε εγκαύματα αν αγγίξετε τις ζεστές επιφάνειες της συσκευής, το ζεστό νερό, τον ατμό ή τις τροφές.**
- Πάντα να αποσυνδέετε τη συσκευή από την πρίζα:
  - αμέσως μετά τη χρήση,
  - όταν πρόκειται να μετακινήσετε τη συσκευή,
  - πριν τον καθαρισμό ή τη συντήρηση της συσκευής.
- Ποτέ μην βυθίζετε τη συσκευή στο νερό!



- Μην τοποθετήσετε τη συσκευή κοντά σε τοίχο ή ντουλάπι: ο ατμός που παράγεται μπορεί να κάνει ζημιά στα ντουλάπια.
- Αποφεύγετε να μετακινείτε τη συσκευή όταν αυτή περιέχει ζεστά υγρά ή άλλες τροφές.
- Η συσκευή αυτή έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί αποκλειστικά για οικιακή χρήση. Σε περίπτωση που χρησιμοποιηθεί για επαγγελματική χρήση, ή με τρόπο διαφορετικό από αυτόν που υποδεικνύεται από τις παρούσες οδηγίες χρήσεως, ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για οποιαδήποτε βλάβη τυχόν προκληθεί στη συγκεκριμένη περίπτωση. Επίσης στην περίπτωση των παραπάνω μη ενδεικνυόμενων χρήσεων παύει να ισχύει και η εγγύηση που συνοδεύει το προϊόν.
- Δεν προορίζεται για χρήση στις παρακάτω εφαρμογές και η εγγύηση δεν θα ισχύει για:
  - κουζίνες προσωπικού σε καταστήματα, γραφεία και άλλα εργασιακά περιβάλλοντα,
  - αγροικίες,
  - πελάτες σε ξενοδοχεία, μοτέλ και άλλα οικιστικά περιβάλλοντα,
  - καταλύματα με πρωινό.
- Οι χρόνοι μαγειρέματος που αναφέρονται είναι απλά ενδεικτικοί και έχουν περισσότερο συμβουλευτικό χαρακτήρα.
- Μην αγγίζετε τη συσκευή όταν αυτή παράγει ατμό και χρησιμοποιείτε προστατευτικά γάντια για να βγάλετε το καπάκι, το μπόλ ρυζιού και τα μπόλ ατμού.
- Σε περίπτωση που η συσκευή σας παρουσιάσει οποιοδήποτε πρόβλημα θα πρέπει να μεταφερθεί σε κάποιο από τα εξουσιοδοτημένα κέντρα service. Τέλος, για οποιαδήποτε πληροφορία σχετικά με τα προϊόν μπορούμε να συμβουλευτείτε τον ιστότοπο της [groupeseb.com](http://groupeseb.com).
- **Εάν η συσκευή σας διαθέτει αφαιρούμενο καλώδιο:** εάν το καλώδιο τροφοδοσίας έχει φθαρεί, πρέπει να αντικατασταθεί με ένα καλώδιο ή μια συσκευή που διατίθεται ειδικά από την κατασκευάστρια εταιρεία ή το τμήμα εξυπηρέτησης μετά την πώληση της εταιρείας.
- **Εάν η συσκευή σας διαθέτει σταθερό καλώδιο:** εάν καταστραφεί το καλώδιο, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή από κάποιο εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις, ώστε να αποφύγετε τυχόν κινδύνους.

## Προστασία του περιβάλλοντος

- Η συσκευή σας έχει σχεδιαστεί έτσι, ώστε να λειτουργεί για πολλά χρόνια. Ωστόσο, όταν αποφασίσετε να την αντικαταστήσετε, θυμηθείτε πως μπορείτε να συμβάλλετε στην προστασία του περιβάλλοντος.
- Προτού απορρίψετε τη συσκευή σας, θα πρέπει να αφαιρέσετε την μπαταρία από το χρονοδιακόπτη και να την απορρίψετε σε κάποιο δημοτικό κέντρο συλλογής αποβλήτων της περιοχής σας (σύμφωνα με το μοντέλο).



### Προέχει η προστασία του περιβάλλοντος!

- ⓘ Η συσκευή σας περιέχει πολύτιμα υλικά, τα οποία μπορούν να ξαναχρησιμοποιηθούν ή να ανακυκλωθούν.
- ➔ Αφήστε τη σε κάποιο δημοτικό σημείο συλλογής αποβλήτων της περιοχής σας.

# Türkçe

## Önemli güvenlik önlemleri Güvenlik talimatları

- **Kullanım talimatlarını dikkatle okuyun ve uygulayın. Talimatları ileride danışmak üzere muhafaza edin.**
- Bu cihaz bir dış zamanlayıcı veya ayrı bir uzaktan kumanda sistemi vasıtasıyla çalıştırılmak üzere tasarlanmamıştır. Güvenliğiniz için, bu cihaz, yürürlükteki mevzuat ve yönetmeliklere uygundur (Alçak gerilim direktişi, Elektromanyetik uyum, gıdalarla temas eden malzemeler, çevre...).
- Şebeke elektrik voltajının cihaz üzerinde belirtilen voltaj ile aynı olup olmadığını (yalnızca AC akım) kontrol edin.
- Yürürlükte olan birçok standart göz önüne alındığında, bu kızartma makinesi satın alındığı ülkeden başka bir ülkede kullanılıyorsa, yetkili servis tarafından kontrol edilmesini sağlayın.
- Cihazı, sıcak yüzeyler üzerinde veya sıcak bir fırının çok yakınında bulundurmayın. Aksi takdirde ciddi bir hasara neden olabilirsiniz.
- Cihazı, su sıçramalarına engel olmak için mutfak lavabosunun uzağında ve sabit bir zeminde kullanın.
- Cihaz çalışırken yanından ayrılmayın. Çocukların erişemeyeceği bir yere koyun.
- Bu cihaz, çocuklar ve fiziksel, duyuşsal veya zihinsel yetenekleri yetersiz olan, ya da deneyim ve bilgileri olmayan (çocuklar dahil) kişiler tarafından kullanılamaz. Ancak güvenliklerinden sorumlu olup, kendilerini gözetim altında bulunduran kişilerce cihazın kullanımı hakkında bilgilendirilmiş olan kişiler tarafından kullanılabilir.
- Cihazla oynamaları için çocukların gözetim altında tutulması gerekir.
- Kordonun sarkmamasına dikkat edin.
- Mutlaka topraklı bir priz kullanın.
- Uzatma kablosu kullanmanız kesinlikle önerilmez. Kullanmanız gerekirse, iyi durumda, toprak bağlantılı ve en az 10A'lık işletme değerine sahip uzatma kabloları kullanın.
- Cihazı kordonundan tutarak prizden çekmeyin.
- Aşağıdaki durumlarda cihazı kullanmayın:
  - Cihaz veya kordon arızalı ise,
  - Cihaz düşmüşse ve gözle görünür hasar veya arıza varsa. Bu durumlarda, her türlü tehlikeden kaçınmak için, cihaz yetkili servis merkezine gönderilmelidir. Garanti koşullarına bakın.
- **Cihazın sıcak yüzeyleri, sıcak su, buhar veya besinlerle temas edilirse yanıklar oluşabilir.**
- Aşağıdaki durumlarda cihazı mutlaka prizden çekin:
  - kullandıktan hemen sonra,
  - hareket ettirmek istediğinizde,
  - temizlik ve bakımdan önce.

- Cihazı asla suya sokmayın.
- Cihazı bir duvarın veya bir gömme dolabın yanına yerleştirmeyin: çıkan buhar parçalarına zarar verebilir.
- İçinde sıcak yemek veya sıvı varken cihazı yerinden kaldırmayın.
- Bu cihaz evde kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Profesyonel ve hatalı kullanımdan ya da talimatlara uygun kullanılmamasından kaynaklanacak sorunlarda, üretici sorumluluk kabul etmez ve cihaz garanti kapsamı dışında kalır.
- Bu cihaz yalnız evsel bir kullanım için tasarlanmıştır. Bu cihaz, garanti kapsamında olmayan şu durumlarda kullanılmak üzere tasarlanmamıştır:
  - Mağaza, ofis ve diğer iş ortamlarında personele ayrılmış olan mutfak köşelerinde,
  - Çiftliklerde,
  - Otel, motel ve konaklama özelliği bulunan yerlerin müşterileri tarafından,
  - Otel odaları türünden ortamlarda.
- Pişirme süreleri sadece örnek teşkil etmesi amacıyla verilmiştir.
- Buhar oluştuğu zaman cihaza dokunmayın ve kapağını, ve buhar taslarını çıkarmak için koruyucu eldivenler kullanın.
- Tüm problemlerinizi için satış sonrası servisi arayabilir veya groupeseb.com internet sitemizi ziyaret edebilirsiniz.
- **Cihazınız çıkarılabilir bir kordonla donanmışsa:** besleme kablosu zarar görmüşse, imalatçıda veya satış sonrası servisinde mevcut olan bir kablo veya özel düzenele değiştirilmesi gerekir.
- **Cihazı sabit bir kordonla donatılmışsa:** cihazın güç kablosu zarar gördüğünde, olası herhangi bir tehlikeyi önlemek açısından kablonun yalnızca üretici veya yetkili servis tarafından ya da benzer niteliklere sahip bir elektrikçi tarafından değiştirilmesi gereklidir.

## Çevrenin korunması

- Bu ürün yıllarca güvenle kullanmanız için tasarlanmıştır. Bununla birlikte cihazı değiştirmeye karar vererseniz çevrenin korunmasına özen göstermeyi unutmayın.
- Cihazı elden çıkarmadan önce içindeki pili çıkararak bu tür malzemeleri toplayan bir merkezde güvenli bir şekilde yok edilmesini sağlayın (Modele göre).
- Yetkili servisler eski cihazınızı geri alacak ve çevre zarar vermeyecek şekilde çöpe dönüştürülmesini sağlayacaklardır.



### Çevrenin korunmasına katılım!

- ① Cihazınızda çok sayıda eğlendirilebilir veya yeniden dönüştürülebilir malzeme bulunmaktadır.
- ➔ Bunların işlenebilmesi için cihazınızı bir toplama noktasına veya bir yetkili servis merkezine bırakınız.

# Dansk

## Vigtige sikkerhedsforskrifter

### Instrukser

- **Læs og følg disse instrukser før brug. Opbevar dem et sikkert sted.**
- Apparatet er ikke beregnet til brug med en ekstern timer eller med fjernkontrol. Af sikkerhedsmæssige årsager overholder apparatet de normer og bestemmelser, der var gældende på fabrikationstidspunktet (lavspændingsdirektivet, lovgivning om elektrisk kompatibilitet og om materialer bestemt til kontakt med fødevarer, miljøbestemmelser osv.).
- Kontrollér at netspændingen svarer til den driftsspænding, der er angivet på apparatet (vekselstrøm).
- Grundet de mange forskellige normer skal apparatet tilses på et godkendt serviceværksted, hvis det tages med til et andet land end der, hvor det blev købt.
- Anbring ikke apparatet i nærheden af en varmekilde eller i en varm ovn, da det kan medføre alvorlige beskadigelser.
- Brug en flad, stabil og varmebestandig arbejdsflade, og hold apparatet væk fra vand.
- Overvåg altid et tændt apparat. Hold børn på afstand.
- Apparatet egner sig ikke til at blive betjent af personer (herunder børn) med fysiske, sensoriske eller mentale handicap og med manglende erfaring og viden, medmindre disse er under opsyn eller er blevet oplært i brugen af apparatet af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed.
- Børn skal altid holdes under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.
- Lad ikke ledningen hænge ud over en bordkant.
- Sæt altid apparatet til en stikkontakt med jordforbindelse.
- Brug ikke forlængerledning. Hvis du på eget ansvar bruger en forlængerledning, skal denne være i god stand, med jordforbindelse og svare til spændingen på apparatet.
- Hiv aldrig i ledningen for at afbryde apparatet.
- Brug ikke apparatet hvis:
  - apparat eller ledning er defekt.
  - apparatet er blevet tabt på gulvet og viser tegn på beskadigelse, eller hvis det ikke fungerer normalt. Er dette tilfældet, skal apparatet sendes til et godkendt serviceværksted. Skil aldrig selv apparatet ad.
- **Rør ikke ved apparatets varme overflade, kogende vand, damp eller mad, da det kan forårsage forbrændinger.**
- Afbryd altid strømmen til apparatet:
  - lige efter brug
  - når det flyttes
  - før rengøring eller vedligeholdelse.
- Dyp aldrig apparatet i vand!
- Anbring ikke apparatet nær vægge eller skabe, da dampen fra apparatet kan medføre beskadigelser.
- Flyt ikke apparatet, hvis det er fyldt med væske eller varm mad.
- Apparatet er kun beregnet til privat brug. Hvis det bruges erhvervsmæssigt, håndteres forkert eller ikke betjenes i henhold til brugsanvisningen, påtager fabrikanten sig intet ansvar, og garantien frafalder.

- Det er ikke beregnet til nedenstående anvendelser, der ikke omfattes af garantien:
  - i personalekøkkener i butikker, kontorer eller andre erhvervsarealer
  - på landbrugsejendomme
  - af gæster på hoteller, moteller eller andre ferieboliger
  - på vandrehjem og lignende.
- Tilberedningstider er kun vejledende.
- Rør ikke ved apparatet, når det afgiver damp, og brug grydelapper til at fjerne låg og dampfade.
- Brug ikke dampskålene, hvis de er beskadiget.
- Ved problemer eller forespørgsler bedes du kontakte vores kundecenter eller gå ind på vores hjemmeside:

#### Kundeservice:

UK	0845 602 1454	<a href="http://www.tefal.co.uk">www.tefal.co.uk</a>
Irland	(01) 677 4003	
Australien	02 9748 7944	<a href="http://www.tefal.com.au">www.tefal.com.au</a>
New Zealand	0800 700711	<a href="http://www.tefal.co.nz">www.tefal.co.nz</a>

- **Apparatet er udstyret med en aftagelig ledning:** Hvis ledningen er beskadiget, skal den erstattes af en særlig ledning eller enhed fra et godkendt Tefal serviceværksted.
- **Apparatet er udstyret med en fastmonteret ledning:** Hvis ledningen er beskadiget, skal den erstattes af et godkendt Tefal serviceværksted eller andre kvalificerede personer for at undgå enhver risiko.

## Beskyt miljøet

- Apparatet er designet til at holde i mange år. Når det imidlertid engang skal udskiftes, bør du huske at beskytte miljøet.
- Fjern batteriet fra timeren, før du bortskaffer apparatet, og aflever det på en genbrugsstation (alt efter model).



### Husk miljøet!

- ① Apparatet indeholder vigtige genindvindelige og genanvendelige materialer.
- ➔ Aflever det på en genbrugsstation.

# Svenska

## Viktiga säkerhetsåtgärder

### Säkerhetsinstruktioner

- **Läs och följ bruksanvisningen. Förvara den på ett säkert ställe.**
- Denna apparat är inte avsedd att användas tillsammans med en extern timer eller ett separat fjärrstyrningssystem.  
Denna apparat överensstämmer med de säkerhetsföreskrifter som var gällande vid tidpunkten för tillverkning (Lågspänningsdirektivet (LVD), Elektromagnetisk kompatibilitet (EMC), Förordningen om material och produkter avsedda att komma i kontakt med livsmedel, Miljö...).
- Kontrollera att nätanslutningens spänning motsvarar den som visas på apparaten (växelström).
- Eftersom standarderna skiljer sig åt mellan länder ska man, om apparaten används i ett annat land än där den köptes, få den kontrollerad av ett godkänt servicecenter.
- Placera inte apparaten nära en värmekälla eller i en varm ugn eftersom detta kan orsaka allvarlig skada på apparaten.
- Använd en plan, stabil och värmetålig arbetsyta som inte utsätts för vattenstänk.
- Lämna aldrig apparaten utan uppsikt när den är igång. Håll den utom räckhåll för barn.
- Denna apparat är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) som inte klarar av att hantera elektrisk utrustning.
- Barn ska hållas under uppsikt så att de inte leker med apparaten.
- Lämna inte sladden hängande.
- Anslut alltid apparaten till ett jordat uttag.
- Använd inte någon förlängningsladd. Om du ändå väljer att använda en förlängningsladd sker detta på eget ansvar och du ska då endast använda en sladd som är i gott skick, har en jordad kontakt och som är lämplig för apparatens effekt.
- Koppla inte ur apparaten genom att dra i sladden.
- Använd inte apparaten om:
  - apparaten eller sladden är skadade.
  - apparaten har fallit eller uppvisar synliga skador eller inte fungerar korrekt.Om ovanstående inträffar måste apparaten skickas till ett godkänt servicecenter. Plocka inte isär apparaten själv.
- **Brännskador kan uppstå om man vidrör apparatens varma ytor, det varma vattnet, den varma ångan eller maten.**
- Koppla alltid ur apparaten:
  - omedelbart efter användning,
  - när du flyttar den,
  - före rengöring eller underhåll.
- Sänk aldrig ned apparaten i vatten!
- Placera inte apparaten nära en vägg eller ett skåp: ångan som produceras av apparaten kan orsaka skada.
- Flytta inte apparaten när den är full med vätska eller varm mat.
- Denna apparat är endast utformad för privat bruk. Vid yrkesmässig användning, olämplig användning eller om instruktionerna inte följs fransäger sig tillverkaren allt ansvar och garantin förfaller.
- Apparaten är endast avsedd att användas för hemmabruk.

- Den är inte avsedd att användas i följande fall som inte täcks av garantin:
  - I pentryn för personal i butiker, kontor och på andra arbetsplatser,
  - På lantbruk,
  - För gästernas användning på hotell, motell och andra liknande boendemiljöer,
  - I miljöer av typ bed & breakfast, vandrarhem och liknande rum för uthyrning.
- Tillagningstiderna är endast vägledande.
- Rör inte apparaten när den ångkokar och använd grytvantar för att ta bort locket och ångkärnen.
- Vid problem eller frågor ber vi dig kontakta vår kundtjänst eller gå in på vår hemsida:  
**Kundservice:** Sverige +46 (0) 8 594 213 30 [www.tefal.se](http://www.tefal.se)
- **Om din apparat är utrustad med en löstagbar nätsladd:** om nätsladden skadas måste den bytas ut mot en specialsladd eller -enhet som finns att köpa från ett auktoriserat Tefal-servicecenter.
- **Om din apparat är utrustad med en fast nätsladd:** om nätsladden är skadad måste den bytas ut av ett auktoriserat Tefal-servicecenter, eller en person med liknande kvalifikationer för att undvika fara.

## Miljöskydd

- Din apparat har utformats för att fungera i många år. När du dock beslutar dig för att byta ut den ska du tänka på hur du kan bidra till att skydda miljön.
- Innan du kasserar din apparat ska du ta bort batteriet från timern och slänga det på avsedd plats vid närmaste återvinningsstation (enligt modellen).



### Miljöskydd i första hand!

- ① Din apparat innehåller värdefulla material som kan återanvändas eller återvinnas.
- ➔ Lämna in den på närmaste återvinningscentral.

# Norsk

## Viktige sikkerhetsforanstaltninger

### Sikkerhetsanvisninger

- **Les og følg bruksanvisningen. Ta godt vare på den.**
- Dette apparatet skal ikke brukes med et eksternt tidsur eller et separat fjernkontrollsystem. Av hensyn til din sikkerhet overholder dette apparatet de gjeldende sikkerhetsbestemmelsene og -direktivene på produksjonstidspunktet (lavspenningsdirektiv, elektromagnetisk kompatibilitet, forskrifter for materialer i kontakt med næringsmidler, miljø...).
- Kontroller at spenningsnivået for strømforsyningen stemmer overens med den på apparatet (vekselstrøm).
- På grunn av forskjellene mellom de gjeldende standardene, må apparatet kontrolleres av et godkjent servicesenter hvis det brukes i et annet land enn der det ble kjøpt.
- Apparatet må ikke plasseres nær en varmekilde eller i en varm ovn, siden dette kan føre til alvorlig skade.
- Bruk en flat, stabil, varmefast arbeidsflate som ikke er utsatt for vannsprut.
- La ikke apparatet være i drift uten tilsyn. Må holdes utenfor rekkevidde for barn.
- Dette apparatet må ikke brukes av personer (inkludert barn) med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller som mangler erfaring og kunnskap, med mindre dette skjer under tilsyn eller de blir instruert i bruk av apparatet av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet.
- Barn må holdes under tilsyn for å sørge for at de ikke leker med apparatet.
- Ikke la ledningen henge og slenge.
- Plugg alltid apparatet inn i en jordet stikkontakt.
- Ikke bruk en skjøteledning. Hvis du likevel velger å bruke en skjøteledning på eget ansvar, må den være uskadet, ha et jordet støpsel og være egnet til apparatets strømnivå.
- Ikke koble fra apparatet ved å dra i ledningen.
- Ikke ta apparatet i bruk hvis:
  - apparatet eller ledningen er skadet.
  - apparatet har falt ned eller har synlige skader, eller ikke fungerer som det skal.Hvis noe av det ovenstående oppdages, må apparatet sendes til et godkjent servicesenter. Demonter ikke apparatet på egen hånd.
- **Brannskader kan inntreffe hvis man berører apparatets varme overflate, det varme vannet, dampen eller maten.**
- Koble alltid fra apparatet:
  - rett etter bruk,
  - når det skal flyttes,
  - før rengjøring eller vedlikehold.
- Senk aldri apparatet ned i vann!
- Ikke plasser apparatet nær en vegg eller et skap: Dampen som produseres av apparatet kan forårsake skade.
- Flytt ikke apparatet når det er fullt av væske eller varm mat.
- Dette apparatet er kun beregnet på husholdningsbruk. Ved profesjonell bruk, feilaktig bruk eller hvis anvisningene ikke følges, fraskriver produsenten seg alt ansvar og garantien ugyldiggjøres.



- Apparatet er ikke beregnet på følgende bruksområder, og garantien gjelder ikke for:
  - personalkjøkken i butikker, kontor og andre arbeidsmiljøer,
  - gårdshus,
  - hoteller, moteller og andre miljøer med hjemlig preg,
  - bed&breakfast-miljøer.
- Koketider er kun ment å være veiledende.
- Ikke berør apparatet under dampkoking, og bruk grytekluter for å fjerne lokket og dampkokingskurvene.
- Hvis du har problemer eller spørsmål, kan du kontakte vårt kundeservicesenter eller besøke vårt nettsted:

#### Hjelpenummer:

Storbritannia	0845 602 1454	www.tefal.co.uk
Irland	(01) 677 4003	
Australia	02 9748 7944	www.tefal.com.au
NZ	0800 700711	www.tefal.co.nz

- **Hvis apparatet er utstyrt med en avtakbar strømledning:** hvis strømledningen er skadet, må den skiftes ut med en spesialledning eller -enhet fra et Tefal-autorisert servicesenter.
- **Hvis apparatet er utstyrt med en fastmontert strømledning:** hvis strømledningen er skadet, må den skiftes av et Tefal-autorisert servicesenter eller en tilsvarende kvalifisert person for å unngå fare.

## Beskytt miljøet

- Apparatet er beregnet på å fungere i mange år. Når du bestemmer deg for å skifte det, må du imidlertid tenke på hvordan du kan bidra til å beskytte miljøet.
- Før du kaster apparatet må du ta batteriet ut av tidsuret og kaste det ved et lokalt kommunalt gjenvinningsanlegg (i henhold til modell).



### Miljøvern kommer først!

- ① Apparatet inneholder verdifullt materiale som kan gjenvinnes eller resirkuleres.
- ➡ Lever det ved et lokalt kommunalt gjenvinningsanlegg.

# Suomi

## Tärkeitä turvaohjeita

### Turvaohjeet

- **Lue käyttöohjeet ja noudata niitä. Pidä ne hyvässä tallessa.**
- Laitetta ei ole suunniteltu käytettäväksi ulkoisen ajastimen tai erillisen kauko-ohjaimen kanssa.  
Laitte täyttää valmistusajankohtana voimassa olevat turvallisuusmääräykset ja direktiivit (mm. pienjännitelaitteet, elektromagneettinen säteily, elintarvikeseäädökset, ympäristö)
- Varmista, että jännite vastaa laitteessa annettua (vaihtovirta, AC).
- Koska eri maissa on käytössä erilaisia jännitteitä, tarkastuta laite valtuutetussa huollossa, jos käytät laitetta toisessa maassa.
- Älä pidä laitetta lähellä lämmönlähteitä äläkä kuumassa uunissa. Seurauksena voi olla vakava vahinko.
- Aseta laite tasaiselle, tukevalle ja lämmönkestävälle tasolle. Suojaa roiskeilta.
- Älä jätä laitetta käyntiin valvomatta. Pidä poissa lasten ulottuvilta.
- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (lapset mukaan luettuna) käyttöön, joiden fyysiset, aistinvaraiset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet. Laitetta ei myöskään saa käyttää henkilö, ellei hän ole valvonnan alaisuudessa tai saanut ohjeita turvallisesta käytöstä.
- Älä anna lasten leikkiä laitteen kanssa.
- Älä jätä laitteen johtoa roikkumaan.
- Liitä laite aina maadoitettuun pistorasiaan.
- Älä käytä jatkojohtoa. Jos kuitenkin käytät jatkojohtoa, sen on oltava hyväkuntoinen, maadoitettu ja sovitettava laitteen käyttämään virtaan.
- Älä irrota johtoa pistorasiasta vetämällä johdosta, vaan pistotulpasta.
- Älä käytä laitetta, jos:
  - laite tai johto on vaurioitunut.
  - laite on pudonnut, siinä näkyy selviä vaurion merkkejä tai jos se ei toimi kunnolla.Lähetä laite tällöin valtuutettuun huoltoon. Älä pura laitetta itse.
- **Laitteen kuumaan pintaan, kuumaan veteen, höyryyn tai ruokaan koskeminen voi aiheuttaa palovamman.**
- Irrota virtajohto aina:
  - kun et enää käytä laitetta,
  - kun siirrät sitä,
  - ennen puhdistusta tai hoitoa.
- Älä koskaan upota laitetta veteen!
- Älä sijoita laitetta seinän tai kaapin lähelle: laitteesta poistuva höyry voi aiheuttaa vahinkoja.
- Älä siirrä laitetta, kun se on täynnä nestettä tai kuumaa ruokaa.
- Tämä laite on tarkoitettu vain kotikäyttöön. Takuu raukeaa eikä valmistaja vastaa laitteen vioista jotka johtuvat epäasianmukaisesta käytöstä tai käyttöohjeiden laiminlyönnistä.
- Laitetta ei ole tarkoitettu seuraaviin tiloihin, eikä takuu ole voimassa, jos sitä käytetään:
  - työpaikkojen henkilökuntatiloissa ja -keittiöissä;
  - maatiloilla;
  - hotelleissa, motelleissa ja muissa majoitustiloissa;
  - bed and breakfast- tiloissa.

- Annetut valmistusajat ovat ohjeellisia.
- Älä koske laitteeseen sen ollessa toiminnassa. Käytä patakintaita aukaistessasi kantta ja nostaessasi höyrytyskoreja.
- Mikäli sinulla on tuotteesta jotakin kysyttävää, ota yhteys asiakaspalveluumme tai käy verkkosivullamme:

**Tuki:** Suomi 0845 602 1454

Groupe SEB Finland

Kutojantie 7

02630 Espoo

Puh: (09) 622 9420

Faksi: (09) 6229 4255 [www.tefal.fi](http://www.tefal.fi)

- **Jos laitteessa on irrotettava virtajohto:** vaurioitunut virtajohto on vaihdettava uuteen, jota on saatavilla Tefalin valtuutetusta huollosta.
- **Jos laitteessasi on kiinteä virtajohto:** Vaaratilanteiden välttämiseksi vaurioituneen virtajohdon vaihtamisesta vastaa valmistaja, valtuutettu huolto tai muu vastaava henkilö.

## Ympäristön suojelu

- Laitteesi on suunniteltu toimivan monia vuosia. Vaihtaessasi sitä uuteen, muista suojella ympäristöä.
- Ennen laitteen asianmukaista kierrätystä poista ajastimesta paristot.



### Ympäristö ensin!

- ① Laite sisältää arvokkaita osia, jotka voidaan ottaa talteen tai kierrättää.
- ➔ Toimita laite paikalliseen kierrätyskeskukseen.

# Magyar

## Fontos biztonsági tudnivalók

### Biztonsági előírások

- **Olvassa el és tartsa be a használati útmutatót, majd tegye azt biztonságos helyre.**
- A készülék nem alkalmas külső időkapcsolóról vagy különálló, távvezérelt rendszerről történő üzemeltetésre.  
A felhasználó biztonsága érdekében a készülék minden, a gyártás időpontjában érvényben lévő biztonsági előírásnak és irányelvnek (Alacsonyfeszültségi irányelv, Elektromágneses összeférhetőség [EMC], Az élelmiszerekkel érintkezésbe kerülő anyagokra vonatkozó rendeletek, Környezetvédelmi szabályozás stb.) megfelel.
- Ellenőrizze, hogy az áramforrás feszültsége megfelel-e a készüléken feltüntetettnek (váltóáram).
- Mivel különféle szabványok vannak érvényben, ha a készüléket más országban használják, mint ahol vásárolták, azt egy hivatalos szervizközponttal ellenőriztetni kell.
- Ne helyezze a készüléket hőforrás közelébe vagy forró sütőbe, mivel ez súlyos károsodást okozhat.
- A készüléket sima, kemény, hőálló felületen használja, és ügyeljen rá, hogy ne érje víz.
- A készüléket használat közben soha ne hagyja felügyelet nélkül. Gyermekektől tartsa távol.
- A készüléket csökkent fizikai, érzékelési vagy mentális képességekkel, illetve korlátozott tapasztalattal vagy ismeretekkel rendelkező személyek (a gyermekeket is beleértve) nem használhatják, kivéve, ha egy, az adott személy biztonságáért felelős személy felügyeli vagy ismerteti a készülék használatát.
- A gyermekeket szemmel kell tartani, hogy ne használják játékszerként a készüléket.
- A tápkábelt ne hagyja szabadon függni.
- A készüléket mindig földelt aljzathoz csatlakoztassa.
- Ne használjon hosszabbító zsinórt. Ha a saját felelősségére mégis használ hosszabbító zsinórt, csak megfelelő állapotban lévő, földelt aljzathoz csatlakoztatott, a berendezés tápellátásának megfelelő zsinórt válasszon.
- A készüléket ne a tápkábel kihúzásával kapcsolja ki.
- Ne használja a készüléket, ha
  - a készülék vagy a tápkábel meghibásodott,
  - a készülék a földre esett, láthatóan megsérült, vagy nem működik megfelelően.A fenti esetekben a készüléket egy hivatalos szervizközpontba kell szállítani, és át kell vizsgáltatni. Ön ne szerelje szét a készüléket.
- **Ha megérinti a készülék forró részeit, illetve forró vízbe, gőzbe vagy az ételhez nyúl, égési sérüléseket szenvedhet.**
- Mindig húzza ki a készüléket, ha
  - már nem használja (a használat után azonnal),
  - áthelyezi,
  - tisztítást vagy karbantartást kíván végezni rajta (még a tisztítás/karbantartás előtt).
- Soha ne merítse vízbe a készüléket!
- Ne helyezze a készüléket a fal vagy a konyhaszekrény mellé, mivel a készülékből származó gőz kárt tehet bennük.
- Ne helyezze át a készüléket, ha folyadék vagy forró étel van benne.
- A készülék kizárólag otthoni használatra alkalmas. Üzemi felhasználás esetén a nem megfelelő használat vagy az útmutatót be nem tartása a jótállás elvesztésével jár, a károkért és sérülésekért pedig a gyártó nem vállal felelősséget.

- A készüléket az alábbi helyeken tilos használni, a jótállás pedig nem vonatkozik a következőkre:
  - üzemi konyha, menza üzemeltetési helyeken, irodákban és egyéb munkakörnyezetben;
  - tanyák és majorok,
  - szállodák, motelek és egyéb szálláshelyek szállóvendégei,
  - szállást és reggelit nyújtó szálláshelyek.
- Az útmutatóban szereplő főzési idők csak megközelítő értékek.
- Ne érintse meg a készüléket, ha az épp gőzt ereszt, a fedőt és a párolókosarakat pedig kizárólag edényfogóval emelje le.
- Ha problémája vagy kérdése van, forduljon ügyfélszolgálatunkhoz, vagy tekintse meg weboldalunkat:

#### **Forrádrót:**

Egyesült Királyság	0845 602 1454	<a href="http://www.tefal.co.uk">www.tefal.co.uk</a>
Írország	(01) 677 4003	
Ausztrália	02 9748 7944	<a href="http://www.tefal.com.au">www.tefal.com.au</a>
Új-Zéland	0800 700711	<a href="http://www.tefal.co.nz">www.tefal.co.nz</a>

- **Ha a készülék leszerelhető tápkábellel rendelkezik:** ha a tápkábel megsérült, azt egy, a Tefal hivatalos szervizközpontjában kapható különleges kábelre vagy egységre kell cserélni.
- **Ha a készülék rögzített tápkábellel rendelkezik:** ha a tápkábel megsérült, azt biztonsági okokból csak a Tefal hivatalos szervizközpontja vagy egy hasonlóan képesített személy cserélheti ki.

## **Óvja a környezetet!**

- A készüléket hosszú évekig használhatja. Ha azonban úgy dönt, hogy kicseréli, ne feledkezzen meg a környezetvédelmi előírásokról.
- A készülék leselejtezése előtt vegye ki az elemet az időkapcsolóból, és (típustól függően) adja le egy helyi hulladékgyűjtő központban.



### **A környezetvédelem az első!**

- ① A készülék értékes, visszanyerhető vagy újrahasznosítható anyagokból készült.
- ➔ Adja le egy helyi hulladékgyűjtő központban.

# Srpski

## Važne preporuke

### SIGURNOSNA UPUTSTVA

- **Pažljivo pročitajte i pratite uputstva za upotrebu i čuvajte ih na sigurnom.**
- Nije predviđeno rukovanje aparatom preko daljinskog tajmera ili posebnog daljinskog upravljača. Radi Vaše bezbednosti, aparat je napravljen u skladu sa važećim normama i propisima (Direktive o najnižem naponu, Elektromagnetskoj kompatibilnosti, Okolini...).
- Proverite da li napon aparata odgovara naponu Vaše mreže (naizmenična struja). Svaka greška kod priključivanja poništava garanciju.
- U slučaju upotrebe aparata u zemlji u kojoj nije kupljen, zbog različitih uslova upotrebe, neka ovlašćeni serviser obavezno pregleda aparat.
- Ne stavljajte aparat blizu izvora toplote ili u vruću rernu jer to može teško oštetiti aparat.
- Stavite aparat na ravnu, stabilnu i termoizolovanu površinu, dalje od prskanja vode.
- Nikada ne ostavljajte bez nadzora aparat koji je u funkciji. Držite ga tako da deci nije na dohvatu ruke.
- Nije predviđeno da aparat koriste deca, kao ni hendikepirane osobe. Mogu ga koristiti jedino pod nadzorom odgovorne osobe koja je upoznata sa uputstvima za upotrebu.
- Decu nadzirite sve vreme da se ne bi igrala aparatom.
- Ne ostavljajte kabl da visi.
- Uvek uključujte aparat u utičnicu sa uzemljenjem.
- Ne koristite produžni kabl. U slučaju da ga, ipak, koristite, pobrinite se da je ispravan i da je priključen na uzemljenu utičnicu, kao i da odgovara snazi aparata.
- Ne isključujte aparat iz električne mreže povlačeći ga za kabl.
- Nemojte koristiti aparat ukoliko je:
  - aparat ili kabl oštećen.
  - aparat padao i pokazuje vidljive znake oštećenja ili neispravno radi.U oba slučaja, radi Vaše bezbednosti, aparat morate odneti u ovlašćeni servis. Nemojte sami popravljati aparat.
- **Dodirivanje vrele površine aparata, vruće vode, pare ili hrane, može izazvati opekotine.**
- Uvek isključite aparat:
  - neposredno nakon upotrebe.
  - Kada ga pomerate.
  - Pre bilo kakvog čišćenja ili popravke.
- Nikada ne potapajte aparat u vodu!
- Ne postavljajte aparat blizu zida ili ormara: para koju aparat proizvodi može izazvati štetu.
- Ne premeštajte aparat kada je pun tečnosti ili vrele hrane.
- Aparat je namenjen isključivo za kućnu upotrebu. Svaka profesionalna, neprimerena ili upotreba koja nije u skladu sa uputstvima, oslobađa proizvođača odgovornosti i garancija neće važiti.
- Nije predviđeno da se aparat koristi i garancija neće važiti u sledećim situacijama:
  - U kuhinjama u prodavnicama, kancelarijama i ostalom radnom okruženju.
  - U seoskim domaćinstvima.
  - U sobama hotela, motela i drugim rezidencijalnim okruženjima.
  - U pansionima.
- Vremena kuvanja data su kao vodič.
- Ne dodirujte aparat kada radi i koristite kuhinjske rukavice da skinete poklopac sa korpe za kuvanje na pari.
- Ukoliko imate bilo kakvih problema, kontaktirajte ovlašćeni Tefal servis (pogledajte spisak u garantnom listu) ili posetite našu internet stranicu [www.tefal.co.rs](http://www.tefal.co.rs)

- **Ukoliko je Vaš aparat opremljen demontažnim kablom:** Ukoliko je kabl za napajanje oštećen, morate ga zameniti u ovlašćenom Tefal servisu.
- **Ukoliko je Vaš aparat opremljen fiksiranim kablom:** Ako je kabl za napajanje oštećen, morate ga zameniti u ovlašćenom Tefal servisu i mora ga zameniti kvalifikovana osoba.

## ZAŠTITITE OKOLINU

- Vaš aparat je dizajniran da traje mnogo godina. Međutim, kada odlučite da ga zamenite, zapamtite da treba da mislite i o svojoj okolini.
- Pre nego što bacite aparat, treba da izvadite bateriju tajmera i da ga odnesete na mesto za reciklažu takvog materijala.



### **Zaštita čovekove okoline na prvom mestu!**

- ① Vaš aparat sadrži vredne materije koje se mogu reciklirati i ponovo upotrebiti.
- ➡ Ostavite ga na mesto za prikupljanje takvog otpada.

# Bosna

## Važne mjere zaštite

### Sigurnosne upute

- **Pročitajte upute za upotrebu i slijedite ih. Odložite ih na sigurno mjesto.**
  - Aparat nije namijenjen za upotrebu uz pomoć vanjskog tajmera ili daljinskog upravljača. Radi Vaše sigurnosti, aparat je u skladu sa sigurnosnim regulativama i propisima proizvođača (direktiva o visokom naponu, elektromagnetnoj kompatibilnosti, materijalima koji dolaze u dodir s hranom, okoliš...).
  - Provjerite da li napon Vaše električne energije odgovara naponu naznačenom na signalnoj pločici aparata (izmjenična struja).
  - U slučaju da aparat koristite u drugoj zemlji od one u kojoj je kupljen, najprije ga odnesite u ovlašteni servis.
  - Ovaj aparat nije namijenjen za upotrebu od strane osoba (uključujući i djecu) čije su fizičke, osjetilne ili mentalne sposobnosti smanjene, osoba bez iskustva ili poznavanja, osim ako se to radi u prisustvu osobe odgovorne za njihovu sigurnost.
  - Djecu morate nadzirati, kako se ne bi igrali s aparatom.
  - Ne ostavljajte kabal da visi.
  - Aparat uvijek uključite u utičnicu s uzemljenjem.
  - Nemojte koristiti produžni kabal. U slučaju da to ipak uradite, provjerite da li je kabal u dobrom stanju, da je uzemljen i da napon odgovara naponu aparata.
  - Ne isključujte aparat povlačeći kabal.
  - Ne koristite aparat ako:
    - je kabal oštećen.
    - je aparat ispao, pokazuje vidljiva oštećenja ili ne radi ispravno.U slučaju bilo čega navedenog, aparat odnesite u ovlašteni servis. Ne pokušavajte sami popraviti aparat.
  - **Možete se opeći ako dodirnete vrole površine aparata, vrelu vodu, paru ili hranu.**
  - Aparat uvijek isključite:
    - odmah nakon upotrebe,
    - prilikom prenošenja,
    - prilikom čišćenja ili održavanja.
  - Aparat nikada ne uranjajte u vodu!
  - Aparat ne postavljajte uz zid ili u kuhinjsku policu: para koju aparat proizvede može uzrokovati štetu.
  - Ne pomjerajte aparat kada je pun tečnosti ili vrole hrane.
  - Ovaj aparat dizajniran je samo za kućnu upotrebu. U slučaju profesionalne upotrebe, nepropisne upotrebe, upotrebe koja nije u skladu s uputama za upotrebu, proizvođač ne preuzima odgovornost i garancija se poništava.
  - Aparat nije namijenjen za upotrebu i garancija se neće uzeti u obzir ako ga koristite:
    - u odjelima za osoblje u trgovinama, uredima i drugim poslovnim okruženjima;
    - na farmama;
    - od strane gostiju hotela, motela i sl;
    - u prenoćistima.
  - Vrijeme kuhanja je navedeno samo kao smjernica.
  - Ne dodirujte aparat kada iz njega izlazi para i koristite rukavice da uzmete poklopac i paru košaru.
  - U slučaju problema, molimo Vas kontaktirajte
- Službu za brigu o korisnicima:** 033/ 55 12 20 [www.tefal.ba](http://www.tefal.ba)



- **Ako je Vaš aparat opremljen odvojjvim kablom:** u slučaju da je kabal oštećen, zamijenite ga u Tefalovom ovlaštenom servisnom centru.
- **Ako je Vaš aparat opremljen fiksnim kablom:** ako je kabal oštećen, zamijenite ga u ovlaštenom Tefalovom servisnom centru ili neka to uradi kvalificirana osoba, kako biste izbjegli svaku opasnost.

## Zaštita okoline

- Aparat je namijenjen da vam služi dugi niz godina. Ipak, kada odlučite da ga zamijenite, razmislite kako da doprinesete zaštiti okoliša.
- Prije nego odložite Vaš aparat, izvadite baterije iz tajmera i odložite ih na zato predviđeno mjesto (ovisno o modelu).



### **Zaštita okoline na prvom mjestu!**

- ① Vaš aparat sadrži vrijedne materijale koji se mogu reciklirati i ponovo upotrijebiti.
- ➡ Odnosite ga na zato predviđeno mjesto.

# Български

## Инструкции за безопасност

### • Прочетете и спазвайте инструкциите за безопасност.

- Запазете ги. Този уред не е предназначен да се ползва с устройство за отложен старт или с отделна система за дистанционно управление. За ваша безопасност този уред отговаря на наредбите за безопасност и директивите към датата на производство (директива за несък волтаж, директива за електромагнитна съвместимост, регулативни актове за контакт с храните, екология и др.).
- Уверете се, че необходимото хранване кореспондира с това на вашата електрическа инсталация. Евентуална грешка при включването би довела до анулиране на гаранцията.
- Като се има предвид различните стандарти в силата на волтажа в държавите, ако уредът се използва в страна, различна от тази, в която е закупен вие трябва да го проверите в оторизиран сервизен център.
- Не поставяйте уреда до източници на топлина или във фурна, тъй като това може да го повреди.
- Този уред не е предназначен да бъде ползван от деца или от лица чиито физически, сетивен или ментален капацитет не позволява да използват уреда безопасно, както и от лица без необходимите знания и опит, освен ако те не са наблюдавани от човек, който отговаря за тяхната безопасност.
- Децата трябва да бъдат наблюдавани, да не си играят с уреда.
- Не изключвайте уреда като дърпате кабела.  
Не използвайте уреда ако:
  - Захранващия кабел е повреден
  - Електроуредът е паднал или показва видими дефекти или неработи както трябва. В тези случаи уредът трябва да бъде занесен в оторизиран сервизен център. Никога не разглобявайте вашия уред сами.
- **Можете да се изгорите ако докоснете горещата повърхност на уреда, горещата вода, пара или храна.**
- Винаги изключвайте вашия уред:
  - Веднага след ползване.
  - Когато го пренасяте.
  - Преди всяко почистване и поддръжка.
- Никога не потапяйте уреда в във вода.
- Не поставяйте уреда близо до стена или шкаф: паратар която излиза може да ги повреди.
- Не местете уреда, когато е пълен с течност или храна.
- Този уред е предназначен само за домашно ползване. В случаи на професионална, неуместна употреба или в разрез с инструкциите за ползване, производителят не носи отговорност и гаранцията се счита за невалидна.
- Уредът не е предназначен да се ползва в следните случаи, както и гаранцията е неприложима в случаите:
  - Зони за готвене в магазини, офиси и други работни среди.
  - Във ферми.

- От криенти на хотели, мотели и други жилищни сгпади.
- Обекти от типа – легло и закуска.
- Времето за готвене е дадено само за упътване.
- Не докосвайте уреда, когато се използва и използвайте кухненски ръкавици, за да отстраните капака и кошниците.
- За проблеми или въпроси моля свържете се с нашия екип за връзки с клиенти или да се консултирате снашия веб сайт.
- **Ако уредът ви е окомплектован с подвижен захранващ кабел:** ако захранващият кабел е повреден той трябва да бъде подменен със специален кабел или друг такъв в оторизиран сервисен център на Tefal.
- **Ако уредът ви е окомплектован с фиксиран кабел:** ако захранващият кабел е повреден той трябва да бъде подменен в оторизиран сервисен център на Teal или от квалифицирано за целта лице, за да се избегне всяка опасност.

## Пазете околната среда!

- Вашият уред е проектиран да работи в продължение на много години. Все пак, когато решите да го замените, не забравяйте да помислите относно това как можете да допринесете за опазването на околната среда.
- Преди изхвърлянето на устройството ви трябва да извадите батерията от таймера и да я предадете в местния център за събиране на вторични суровини (в зависимост от модела).



### **Опазването на околната среда е от първостепенно значение!**

- ① Вашият уред съдържа материали, които могат да бъдат рециклирани.
- ➡ Предайте ненужния вече уред на мястото, определено за това.

# Slovensko

## Pomembni zaščitni ukrepi

### Varnostna navodila

- **Preberite in sledite navodilom za uporabo. Hranite jih na varnem mestu.**

- Te naprave ni mogoče upravljati z zunanjim merilnikom časa ali ločenim nadzornim sistemom na daljinsko upravljanje.

Naprava ustreza varnostnim predpisom in direktivam, ki veljajo v času proizvodnje (Direktiva o nizki napetosti, elektromagnetna združljivost, predpisi o materialih, namenjenih za stik z živili, okolje ...).

- Preverite, ali električna napetost ustreza tisti, ki je prikazana na napravi (izmenični tok).
- Ob danih različnih veljavnih standardih mora napravo pregledati pooblaščen servisni center, če se naprava uporablja zunaj države, v kateri je bila kupljena.
- Ne postavljajte naprave v bližino vira toplote ali v vročo pečico, saj je posledica lahko resna škoda.
- Uporabite ravno, stabilno in na toploto obstojno delovno površino, stran od kakršnih koli vodnih curkov.
- Nikoli ne pustite naprave delovati brez nadzora. Hranite jo zunaj dosega otrok.
- Ta naprava ni namenjena uporabi oseb (vključno z otroki), ki imajo omejene telesne, čutne ali duševne zmožnosti ali pa jim primanjkuje izkušenj in znanja, razen če jih ne nadzoruje ali pa jim poda navodila o uporabi naprave oseba, ki je odgovorna za njihovo varnost.
- Otroke je potrebno nadzorovati, da se zagotovi, da se z napravo ne igrajo.
- Ne pustite kabla, da visi.
- Vedno vključite napravo v ozemljeno vtičnico.
- Ne uporabite podaljška voda. Če sprejmete odgovornost za takšno početje, uporabite samo podaljšek voda, ki je v dobrem stanju, ima ozemljeno vtičnico in je primeren za napajanje naprave.
- Ne izklopite naprave tako, da potegnete kabel iz vtičnice.
- Ne uporabljajte naprave, če:
  - sta naprava ali kabel poškodovana,
  - je naprava padla ali kaže vidno škodo ali pa ne deluje pravilno.V primeru zgoraj naštetega, morate napravo dostaviti pooblaščenemu servisnemu centru. Naprave ne razstavljajte sami.

- **Ob dotiku vroče površine naprave, vroče vode, pare ali hrane lahko pride do opeklin.**

- Napravo vedno izklopite:
  - takoj po uporabi,
  - kadar jo premikate,
  - pred vsakim čiščenjem ali vzdrževanjem.
- Nikoli ne potopite naprave v vodo!
- Ne položite naprave v bližino stene ali omare: para, ki jo naprava proizvede, bi lahko povzročila škodo.
- Ne premikajte naprave, če je napolnjena s tekočino ali vročo hrano.
- Ta naprava je zasnovana samo za domačo uporabo. V primeru profesionalne uporabe, neprimerne uporabe ali neizpolnjevanja navodil proizvajalec ne sprejema nobene odgovornosti in garancija ne velja.
- Ni namenjena, da se uporabi v naslednjih praktičnih primerih in garancija ne velja za:
  - kuhinjske prostore za osebje v trgovinah, pisarnah in drugih delovnih okoljih;
  - kmečke hiše;
  - uporabo strank v hotelih, motelih in drugih vrstah bivalnega okolja;
  - vrste okolja, ki ponujajo zajtrk in nočitev.
- Čas kuhanja je podan zgolj okvirno.

- Ne dotikajte se naprave, kadar proizvaja paro, ter uporabite kuhinjske rokavice, da umaknete pokrov in košare za kuhanje v pari.
- V primeru težav ali povpraševanja vas prosimo, da se obrnete na našo skupino za odnose s strankami ali pa informacije poiščete na naši spletni strani:

**Telefon za pomoč uporabnikom:**

Slovenija

02 234 94 90

[www.tefal.si](http://www.tefal.si)

- **Če je vaša naprava opremljena z odstranljivim napajalnim kablom:** če je napajalni kabel poškodovan, ga morate zamenjati s posebnim kablom ali enoto, ki je na voljo v pooblaščenem servisnem centru podjetja Tefal.
- **Če je vaša naprava opremljena s pritrjenim napajalnim kablom:** če je napajalni kabel poškodovan, ga mora zamenjati pooblaščen servisni center podjetja Tefal ali podobno usposobljena oseba, da se prepreči kakršna koli škoda.

## Varujte okolje

- Vaša naprava je bila zasnovana za dolgoletno delovanje. Vendar če se odločite, da jo boste zamenjali, ne pozabite na to, kako lahko prispevate k varovanju okolja.
- Preden napravo zavržete, odstranite baterije iz merilnika časa in jih odvrzite v lokalnem javnem centru za zbiranje odpadkov (glede na model).



### **Najprej varovanje okolja!**

- ① Vaša naprava vsebuje dragocene materiale, ki jih je mogoče predelati ali reciklirati.
- ➡ Pustite jo na lokalni javni točki zbiranja odpadkov.

# Polski

## Ważne zabezpieczenia

### Instrukcja bezpieczeństwa

- **Instrukcję obsługi należy przeczytać i zachować.**
- Urządzenie to nie powinno być uruchamiane za pomocą zewnętrznego zegara ani przez oddzielny system zdalnego sterowania. Dla Twojego bezpieczeństwa, urządzenie to spełnia wymogi obowiązujących norm i przepisów (Dyrektywy Niskonapięciowe, przepisy z zakresu kompatybilności elektromagnetycznej, Materiały będące w kontakcie z żywnością, normy środowiskowe...).
- Należy sprawdzić, czy napięcie w sieci odpowiada napięciu podanemu na urządzeniu (wyłącznie prąd zmienny).
- Ze względu na różnorodność obowiązujących norm, jeżeli urządzenia używa się poza krajem zakupu, powinno zostać sprawdzone w autoryzowanym punkcie serwisowym.
- Nie umieszczać urządzenia w pobliżu źródła ciepła lub w piekarniku ze względu na ryzyko poważnego uszkodzenia.
- Używać płaskiego, stabilnego blatu roboczego, z dala od wody.
- Nigdy nie pozostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru.
- Urządzenie to nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (również dzieci) o osłabionej sprawności fizycznej, sensorycznej lub umysłowej lub też przez osoby pozbawione odpowiedniego doświadczenia lub wiedzy, chyba że znajdują się one pod nadzorem osób odpowiedzialnych za ich bezpieczeństwo lub jeśli mogą uzyskać od nich uprzednio instrukcje dotyczące sposobu użytkowania tego urządzenia.
- Szczególną uwagę należy zwracać na dzieci, aby mieć pewność, że nie bawią się one urządzeniem.
- Przechowywać urządzenie w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Nie pozostawiać sznura swobodnie zwisającego ze stołu.
- Zawsze podłączać urządzenie do uziemionego gniazdka.
- Nie używać przedłużacza. Jeśli zdecydujecie się Państwo wziąć odpowiedzialność za takie działanie, należy używać wyłącznie przedłużacza w dobrym stanie, uziemionego oraz odpowiedniego do mocy używanego urządzenia.
- Nie odłączać urządzenia od sieci, ciągnąc za sznur.
- Nie wolno używać urządzenia:
  - w razie uszkodzenia jego samego lub sznura,
  - gdy urządzenie zostało upuszczone lub spadło na podłogę lub gdy nie działa prawidłowo. W takim przypadku urządzenie należy przesać do autoryzowanego punktu serwisowego. Nigdy nie należy samemu naprawiać urządzenia.
- **Dotykanie gorących powierzchni urządzenia, gorącej wody, pary lub produktów spożywczych może spowodować oparzenia.**
- Zawsze odłączać urządzenie od sieci:
  - bezpośrednio po użyciu,
  - aby je przestawić,
  - przed czynnościami mycia lub konserwacji.
- Nigdy nie zanurzać urządzenia w całości w wodzie!
- Nie umieszczać urządzenia w pobliżu ściany lub szafy: wytwarzana para może spowodować uszkodzenia.
- Nie wolno przestawiać urządzenia, jeżeli w środku znajdują się gorące płyny lub potrawy.
- Urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do zastosowań domowych. W przypadku zastosowań zawodowych użycie niewłaściwe lub niezgodne z instrukcjami zwalnia producenta od odpowiedzialności za szkodę i zobowiązań gwarancyjnych.

- Urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do użytku domowego.  
Nie jest przeznaczone do użytku w następujących sytuacjach, nieobjętych gwarancją:
  - Kąciki kuchenne dla pracowników w sklepach, biurach i innych środowiskach zawodowych,
  - Fermy,
  - Użytkowanie przez klientów hoteli, moteli i innych obiektów o charakterze mieszkalnym,
  - Obiekty typu « pokoje gościnne ».
- Czeszy gotowania podane na urządzeniu są jedynie przybliżone czasami gotowania.
- Nie dotykać urządzenia w czasie wytwarzania pary i używać rękawic ochronnych przy zdejmowaniu pokrywy, pojemnika na ryż i pozostałych pojemników.
- W przypadku jakichkolwiek problemów należy skontaktować się z autoryzowanym punktem serwisowym.
- **Jeśli Twoje urządzenie jest wyposażone w ruchomy kabel:** jeśli kabel zasilający jest uszkodzony, musi zostać wymieniony na inny kabel lub specjalny zestaw, który można zakupić u producenta lub w punkcie serwisowym.
- **Jeśli Twoje urządzenie jest wyposażone w nieruchomy kabel:** Jeśli kabel zasilający urządzenie jest uszkodzony, ze względów bezpieczeństwa musi on zostać wymieniony przez producenta, autoryzowany serwis lub osobę posiadającą podobne, odpowiednie uprawnienia.

## Chrońmy środowisko

- Urządzenie zostało tak zbudowane, aby mogło służyć przez wiele lat. Przy wymianianiu go na nowe, należy pamiętać o środowisku naturalnym.
- Przed wyrzuceniem urządzenia należy wyjąć baterię z timera i odnieść urządzenie do miejscowego centrum zbiórki odpadów, gdzie zostanie ono zutylizowane (zgodnie ze wzorem).



### **Środowisko przede wszystkim!**

- ① Urządzenie zbudowane jest z licznych materiałów nadających się do powtórnego wykorzystania lub recyklingu.
- ➡ Należy oddać je do punktu zbiórki odpadów, a w przypadku jego braku do autoryzowanego serwisu, w celu jego przetworzenia.

## Důležitá bezpečnostní upozornění

### Bezpečnostní pokyny

- **Přečtěte si a řiďte se návodem k použití. Uchovejte ho na bezpečném místě.**
- Toto zařízení není určeno k obsluze pomocí externího časovače nebo samostatného systému dálkového ovládání.  
Kvůli vaší bezpečnosti splňuje toto zařízení bezpečnostní předpisy a směrnice platné v době výroby (směrnice o nízkém napětí, elektromagnetické kompatibilitě, nařízení o materiálech, které přicházejí do kontaktu s potravinami, životní prostředí atd.).
- Zkontrolujte, zda napětí v napájení odpovídá tomu, co je zobrazeno na zařízení (střídavý proud).
- S ohledem na různé platné normy, pokud se zařízení používá v zemi jiné, než ve které bylo zakoupeno, nechte je zkontrolovat autorizovaným servisním centrem.
- Neumísťujte zařízení poblíž zdroje tepla nebo do horké trouby, může dojít k vážnému poškození.
- Použijte rovný, stabilní, tepelně odolný pracovní povrch mimo dosah stříkající vody.
- Nikdy nenechávejte zařízení v provozu bez dohledu. Uchovávejte mimo dosah dětí.
- Tento výrobek není určen pro použití osobami (včetně dětí) se sníženými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud nejsou pod dohledem nebo pokud jim nebyly dány pokyny týkající se použití zařízení ze strany osoby zodpovědné za jejich bezpečnost.
- Děti by měly být pod dozorem, aby si se zařízením nehrály.
- Nenechávejte přívodní kabel viset.
- Zařízení vždy připojujte do uzemněné zásuvky.
- Nepoužívejte prodlužovací kabel. Pokud takto na svou odpovědnost učiníte, použijte pouze takový prodlužovací kabel, který je v dobrém stavu, má uzemněnou zástrčku a je vhodný pro napětí tohoto zařízení.
- Nevytahujte zástrčku ze zásuvky tahem kabelu.
- Nepoužívejte zařízení, pokud:
  - je zařízení nebo kabel poškozený.
  - zařízení spadlo nebo vykazuje viditelné známky poškození nebo nefunguje správně.V případě situace popsané výše musí být zařízení posláno do autorizovaného servisního centra. Zařízení sami nedemontujte.
- **Při kontaktu s horkými plochami zařízení, horkou vodou, párou nebo potravinami může dojít k popáleninám.**
- Vždy vytáhněte zařízení ze zásuvky:
  - okamžitě po použití,
  - když s ním pohybujete,
  - před jakýmkoliv čištěním nebo údržbou.
- Nikdy neponořujte zařízení do vody!
- Neumísťujte zařízení poblíž zdi nebo skříně: pára, kterou zařízení produkuje, může způsobit poškození.
- Zařízením nepohybujte, když je plné tekutin nebo horkých potravin.
- Toto zařízení je určeno pouze pro domácí použití. V případě profesionálního použití, nevhodného použití nebo neplnění pokynů na sebe výrobce nebere žádnou odpovědnost a na výrobek se nevztahuje záruka.
- Není určeno pro následující použití a záruka se nevztahuje na:
  - použití v kuchyňkách pro personál v obchodech, kancelářích a jiných pracovních prostorech,
  - použití v obytných budovách,
  - klienty v hotelech, motelech a jiných typech obytného prostředí,
  - použití v prostředích, kde se poskytuje nocleh se snídaní.



- Časy vaření jsou uvedeny pouze pro orientaci.
- Nedotýkejte se zařízení, když vypouští páru, a pro odstranění víka a parních košů použijte rukavice do trouby.
- Pokud máte jakékoliv problémy nebo dotazy, kontaktujte Tým péče o zákazníka nebo si prostudujte naše internetové stránky:

#### **Linka podpory:**

Velká Británie	0845 602 1454	<a href="http://www.tefal.co.uk">www.tefal.co.uk</a>
Irsko	(01) 677 4003	
Austrálie	02 9748 7944	<a href="http://www.tefal.com.au">www.tefal.com.au</a>
Nový Zéland	0800 700711	<a href="http://www.tefal.co.nz">www.tefal.co.nz</a>

- **Pokud je vaše zařízení vybaveno odnímatelným napájecím kabelem:** Pokud je napájecí kabel poškozen, musí být nahrazen speciálním kabelem nebo jednotkou dostupnou v autorizovaném servisním středisku společnosti Tefal.
- **Pokud je vaše zařízení vybaveno fixním napájecím kabelem:** Pokud je napájecí kabel poškozen, musí ho vyměnit výrobce, autorizované servisní středisko společnosti Tefal nebo podobně kvalifikovaná osoba, aby se předešlo vzniku nebezpečí.

## **Chraňte životní prostředí**

- Vaše zařízení bylo navrženo tak, aby fungovalo mnoho let. Avšak pokud se jej rozhodnete vyměnit, myslete na to, jak můžete přispět k ochraně životního prostředí.
- Před likvidací svého zařízení byste měli odstranit baterii z časovače a odevzdat ji v místním sběrném dvoře (podle modelu).



### **Ochrana životního prostředí na prvním místě!**

- ① Vaše zařízení obsahuje cenné materiály, které je možno znovu použít nebo recyklovat.
- ➡ Odložte je v místním sběrném dvoře.

# Slovensky

## Dôležité bezpečnostné upozornenia

### Bezpečnostné pokyny

- **Prečítajte si návod na obsluhu a postupujte podľa neho. Uchovajte ho.**
- Tento prístroj nie je určený na prevádzku pomocou externého časovača alebo samostatného diaľkového ovládania.  
Tento prístroj bol pre vašu bezpečnosť skonštruovaný v súlade s bezpečnostnými predpismi a smernicami platnými v čase výroby (Smernica o nízkom napätí, elektromagnetickej kompatibilite, materiáloch v kontakte s potravinami, životnom prostredí...).
- Skontrolujte, či sa sieťové napätie zhoduje s napätím uvedeným na prístroji (striedavý prúd).
- Ak sa prístroj používa v inom štáte, ako tam, kde bol kúpený, požiadajte, vzhľadom na rôzne platné smernice, o jeho kontrolu v schválenom servisnom stredisku.
- Prístroj nedávajte do blízkosti tepelného zdroja alebo do horúcej rúry, pretože by mohlo dôjsť k vážnemu poškodeniu.
- Aby ste predišli postriekaniu vodou, použite stabilný, teplu odolný pracovný povrch.
- Počas prevádzky nenechávajte prístroj nikdy bez dozoru. Prístroj nesmie byť v dosahu detí.
- Tento prístroj nie je určený na používanie osobami (vrátane detí) so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo s nedostatkom skúseností a poznatkov, pokiaľ neboli tieto osoby poučené o používaní zariadenia a kontrolované osobou zodpovednou za ich bezpečnosť.
- Deti by mali byť pod dohľadom, aby sa zabezpečilo, že sa s prístrojom nebudú hrať.
- Kábel nenechávajte voľne visieť.
- Prístroj zapájajte iba do uzemnenej zásuvky.
- Nepoužívajte predĺžovacie káble. Ak prevezmete na seba zodpovednosť za takéto konanie, používajte iba predĺžovací kábel, ktorý nie je poškodený, ktorý má uzemnenú zástrčku a je vhodný pre napájanie prístroja.
- Prístroj neodpájajte ťahaním za napájací kábel.
- Prístroj nepoužívajte, ak:
  - je prístroj alebo kábel poškodený.
  - prístroj spadol, alebo je viditeľne poškodený, alebo nepracuje správne.Pokiaľ nastane jedna z týchto možností, musíte prístroj zaslať do autorizovaného servisného strediska. Prístroj sami nerozoberajte.
- **Pri dotyku s horúcim povrchom prístroja, horúcou vodou, parou alebo jedlom môžu vzniknúť popáleniny.**
- Prístroj vždy odpojte zo siete:
  - ihneď po ukončení prevádzky,
  - pri premiestňovaní,
  - pred každým čistením alebo údržbou.
- Prístroj nikdy nesmiete ponárať do vody!
- Prístroj neumiestňujte do tesnej blízkosti steny alebo skrine, para vytvorená prístrojom môže prístroj vážne poškodiť.
- Prístroj nepremiestňujte, pokiaľ je v ňom tekutina alebo horúce jedlo.
- Tento prístroj je určený iba pre použitie v domácnosti. V prípade profesionálneho používania, nevhodného používania alebo pri nedodržaní pokynov výrobcu nezodpovedá za škody a zaniká nárok na záruku.
- Prístroj nie je určený na používanie v nasledujúcich prípadoch a záruka nebude platiť pre:
  - zamestnancov kuchýň v obchodoch, kanceláriách a iných prevádzkach,
  - hodpodárske stavby,

- klientov v hoteloch, motelloch a v iných typoch ubytovacích zariadení,
- ubytovanie typu nocľah s raňajkami.
- Uvedené doby varenia slúžia len ako návod.
- Nedotýkajte sa spotrebiča, keď varí, a pri skladaní viečka a košíkov používajte chňapku.
- V prípade akýchkoľvek problémov alebo otázok kontaktujte, prosím, naše oddelenie pre zákazníkov alebo navštívte našu webovú stránku:

#### Linka:

Veľká Británia	0845 602 1454	www.tefal.co.uk
Írsko	(01) 677 4003	
Austrália	02 9748 7944	www.tefal.com.au
NZ	0800 700711	www.tefal.co.nz

- **Ak je váš prístroj vybavený vymeniteľným napájacím káblom:** ak je napájací kábel poškodený, musí byť nahradený špeciálnym káblom alebo súčiastkou dostupnou v autorizovanom servisnom stredisku spoločnosti Tefal.
- **Ak je váš prístroj vybavený pevným napájacím káblom:** ak je napájací kábel poškodený, musí byť nahradený v autorizovanom servisnom stredisku spoločnosti Tefal alebo podobne kvalifikovanou osobou, aby sa predišlo rizikám.

## Ochrana životného prostredia

- Váš prístroj bol navrhnutý na dlhodobú prevádzku. Napriek tomu, keď sa rozhodnete ho vymeniť, zamyslite sa, ako by ste mohli prispieť k ochrane životného prostredia.
- Kým prístroj vyradíte, mali by ste vybrať baterku z časovača a zaniest ju do miestnej zberne odpadu (podľa modelu).



### Ochrana životného prostredia je na prvom mieste!

- ① Váš prístroj obsahuje hodnotné materiály, ktoré sa dajú využiť alebo recyklovať.
- ➡ Odneste ho do miestnej zberne odpadu.

# Hrvatski SIGURNOSNE UPUTE

## Važne preporuke

- **Pažljivo pročitajte i slijedite upute za uporabu. Pohranite ih na sigurno.**
  - Uređajem se ne smije upravljati uređajem za daljinsko upravljanje.
  - Za vašu sigurnost, ovaj uređaj je u skladu s važećim normama i propisima (Direktive o najnižem naponu, Elektromagnetskoj kompatibilnosti, Okolišu...). Potvrdu o sukladnosti za EMC te Izjave o sukladnosti možete pogledati na internetskoj stranici [www.seb.hr](http://www.seb.hr)
  - Provjerite da li napon uređaja odgovara naponu vaše mreže (izmjenična struja). Svaka greška kod priključivanja poništava jamstvo.
  - U slučaju uporabe uređaja u zemlji u kojoj isti nije originalno kupljen, a zbog različitih uvjeta uporabe, obvezno dajte pregledati uređaj u ovlaštenom servisu.
  - Ne stavljate uređaj blizu izvora topline niti pored vruće pećnice jer to može dovesti do oštećenja uređaja.
  - Uređaj rabite na ravnoj, stabilnoj površini otpornoj na toplinu, daleko od vode i bilo kakvih izvora topline.
  - Nikada ne ostavljajte uređaj u radu bez nadzora.
  - Uređaj nije namijenjen uporabi od strane osoba (uključujući i djecu) smanjenih fizičkih, psihičkih ili mentalnih sposobnosti osim ako su pod nadzorom odgovorne osobe ili ih je ista upoznala s uputama za uporabu.
  - Djecu se mora nadgledati kako se ne bi igrala s uređajem.
  - Ne ostavljajte priključni vod da slobodno visi.
  - Uređaj uvijek uključite u utičnicu s uzemljenjem.
  - Ne rabite priključni vod. U slučaju da ga ipak odlučite rabiti pobrinite se da je priključni vod ispravan i da je priključen na uzemljenu utičnicu te da odgovara priključnom vodu uređaja.
  - Ne isključujte uređaj s električne mreže povlačeći ga za priključni vod.
  - Ne rabite uređaj ako su priključni vod ili utikač oštećeni. Kako biste izbjegli opasnost, zamijenite navedene dijelove u ovlaštenom Tefal servisu (vidi popis u jamstvenom listu). Ne pokušavajte rastaviti ili popraviti uređaj sami.
  - **Uslijed kontakta s vrućim površinama, vrućom vodom, parom ili vrućom hranom može doći do opekline.**
  - Isključite uređaj s električne mreže nakon uporabe, prije premještanja uređaja te prije čišćenja.
  - Ne uranjajte uređaj u vodu!
  - Ne ostavljajte uređaj u blizini zida ili kuhinjskih ormarića, jer proizvedena para može nanijeti velika oštećenja.
  - Ne premještajte uređaj dok je unutar njega vruća, tek pripremljena hrana.
  - Ovaj uređaj je namijenjen isključivo kućnoj uporabi. Svaka profesionalna, neprimjerena ili uporaba koja nije u skladu s uputama za uporabu oslobađa Tefal svake odgovornosti i jamstvo prestaje biti važeće.
  - Jamstvo se ne odnosi za uporabu u uredima, trgovinama, profesionalnim kuhinjama, hotelima, pansionima, seoskim gospodarstvima ili ostalim turističkim i ugostiteljskim objektima isl.
  - Vremena pripreme su dana samo kao mjerilo.
  - Uvijek rabite krpu ili kuhinjske rukavice prilikom dizanja poklopca, vađenja posuda ili košara.
- ### HELPLINE
- Ako imate bilo kakvih problema ili upita u svezi s proizvodom, molimo Vas da se obratite na slijedeće brojeve telefona 01 30 15 300 / 01 30 15 294.

- **Ukoliko vam je uređaj opremljen odvojitivim priključnim vodom:** ukoliko je vod oštećen morate ga zamijeniti novim.
- **Ukoliko vam je uređaj opremljen fiksnim priključnim vodom:** ukoliko se priključni vod ošteti, obratite se Tefal ovlaštenom servisu.

## ZAŠTITA OKOLIŠA

- Vaš uređaj je koncipiran za dugogodišnji rad. Međutim kada se jednog dana odlučite zamijeniti ga, nikako ne smijete zaboraviti na vaš doprinos za zaštitu okoliša. Prije nego što vaš uređaj odložite na otpad, potrebno je odstraniti baterijske uloške i odložiti ih u centar za skupljanje otpada te vrste ili ih predati u ovlaštenu servis.



### **Sudjelujmo u zaštiti okoliša!**

- ① Vaš uređaj se sastoji od brojnih vrijednih materijala koji se mogu reciklirati i ponovno rabiti.
- ➡ Odnosite uređaj na mjesto predviđeno za odlaganje sličnog otpada.

# РУССКИЙ

## Меры предосторожности

### Инструкции по безопасности

- Этот прибор не предназначен для использования с внешним таймером и не управляется отдельной системой дистанционного управления.  
В целях вашей безопасности данный прибор соответствует существующим нормам и правилам (Нормативные акты, касающиеся низкого напряжения, электромагнитной совместимости, материалов, соприкасающихся с продуктами, охраны окружающей среды...).
- Проверьте, соответствует ли напряжение в сети указанному на приборе (только переменный ток).
- Принимая во внимание разнообразие действующих стандартов, проверьте прибор в местном авторизованном сервисном центре, если он будет использоваться не в той стране, где был приобретен.
- Не помещайте прибор вблизи от источников тепла или в горячую печь: вы можете серьезно повредить его.
- Используйте плоскую, устойчивую рабочую поверхность, вдали от источника воды.
- Никогда не оставляйте работающий прибор без присмотра.
- Прибор не предназначен для использования лицами (включая детей) с пониженными физическими, чувственными или умственными способностями или при отсутствии у них опыта или знаний, если они не находятся под контролем или не проинструктированы об использовании прибора лицом, ответственным за их безопасность. Дети должны находиться под контролем для недопущения игры с прибором.
- Храните прибор в недоступном для детей месте.
- Не оставляйте шнур свисающим.
- Включайте прибор только в розетку с заземлением.
- Не выдергивайте шнур из розетки.
- Всегда выключайте прибор в следующих случаях:
  - непосредственно после использования;
  - для того, чтобы передвинуть его;
  - перед тем, как почистить прибор или произвести текущий ремонт.
- Никогда не погружайте прибор в воду.
- **Прикосновение к нагретым частям прибора, также как горячая вода, пар или продукты, может вызвать серьезные ожоги.**
- Не используйте прибор, если:
  - поврежден сам прибор или его электрошнур;
  - прибор роняли или он падал, вследствие чего он имеет вероятные повреждения, либо не функционирует должным образом. В любом из вышеперечисленных случаев направьте прибор в официальный сервисный центр. Не разбирайте прибор самостоятельно.
- Если поврежден шнур питания, он, во избежание любой опасности, должен быть заменен производителем, или авторизованным сервисным центром.
- Не прикасайтесь к продуктам, когда они находятся непосредственно внутри пароварки.
- Не передвигайте прибор, если внутри находится горячая вода или продукты.
- Прибор разработан только для домашнего использования. В случае профессионального либо ненадлежащего использования, а также в случае несоблюдения инструкций по эксплуатации, производитель не несет никакой ответственности за возможные поломки, а гарантия не распространяется на ремонт.

- Этот прибор предназначен исключительно для домашнего использования. Он не предназначен для использования в следующих случаях, на которые гарантия не распространяется, а именно:
  - На кухнях, отведенных для персонала в магазинах, бюро и иной профессиональной среде,
  - На фермах,
  - Постояльцами гостиниц, мотелей и иных заведений, предназначенных для временного проживания,
  - В заведениях типа «комнаты для гостей».
- Не используйте удлинитель. Если Вы принимаете на себя ответственность использовать удлинитель, убедитесь в том, что он находится в хорошем состоянии, имеет заземленную розетку и соответствует напряжению прибора.
- Этот электрический прибор работает при высоких температурах, которые могут вызвать ожоги. Несмотря на высокий уровень термоизоляции, не дотрагивайтесь до металлических частей прибора, до фильтра или до окна.
- Не ставьте прибор к стене или в стенной шкаф: выходящий из прибора пар может вызвать повреждение.
- Время приготовления дается ориентировочно.
- Не дотрагивайтесь до прибора в ходе процесса парообразования. Чтобы открыть крышку, достать чашу для риса, используйте кухонные рукавицы.
- В случае проблем обращайтесь в официальные сервисные центры.
- **Если ваш прибор оборудован съемным шнуром:** в случае повреждения шнура питания его следует заменить шнуром или специальным блоком, которые вы можете приобрести у производителя или в сервисном центре.
- **Если ваш прибор оборудован стационарным шнуром питания:** если шнур питания поврежден, в целях безопасности его замена выполняется производителем, или в соответствующем сервисном центре, или квалифицированным специалистом.

## Защитим окружающую среду!

- Конструкция данного прибора предполагает его эксплуатацию в течение долгих лет. Тем не менее, если Вы решите заменить его новым прибором, не забудьте позаботиться о защите окружающей среды.
- Перед утилизацией прибора следует извлечь батарейку из таймера и сдать ее на переработку в местный центр утилизации отходов (в зависимости от модели).



### **Защита окружающей среды – наша главная забота!**

- ① Данный прибор содержит ценные материалы, которые можно переработать и использовать повторно.
- ➔ Сдайте прибор в местный центр утилизации отходов.

# УКРАЇНСЬКА

## Важливі рекомендації

### Інструкції з безпеки

- Цей прилад не призначений для використання із зовнішнім таймером і не керується окремою системою дистанційного керування. З метою вашої безпеки даний прилад відповідає чинним нормам і правилам (Нормативні акти, що стосуються низької напруги, електромагнітної сумісності, матеріалів, що торкаються продуктів, охорони навколишнього середовища...).
- Переверіте, чи відповідає напруга у мережі зазначеній на приладі (лише змінний струм).
- Зважаючи на різноманітність чинних стандартів, перевірте прилад у місцевому авторизованому сервісному центрі, якщо він буде використовуватися не в тій країні, де його було придбано.
- Не розміщуйте прилад поблизу джерел тепла або в гарячій пічці: ви можете серйозно пошкодити його.
- Використовуйте плоску, стійку робочу поверхню, далеко від джерела води.
- Ніколи не залишайте працюючий прилад без нагляду.
- Даний електроприлад не повинен використовуватися особами (у тому числі дітьми) з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими можливостями, а також людьми, що не мають відповідного досвіду або необхідних знань. Зазначені особи можуть використовувати даний пристрій лише під наглядом або після отримання інструкцій щодо його експлуатації від осіб, що відповідають за їхню безпеку.
- Слідкуйте за тим, щоб діти не гралися з пристроєм.
- Зберігайте прилад у недоступному для дітей місці.
- Не залишайте шнур так, щоб він звисав.
- Включайте прилад лише у розетку із заземленням.
- Не висмикуйте шнур з розетки.
- Завжди вимикайте прилад у таких випадках:
  - безпосередньо після використання;
  - для того, щоб пересунути його;
  - перед тим, як почистити прилад або провести поточний ремонт.
- Ніколи не занурюйте прилад у воду.
- **Дотик до нагрітих частин приладу, так само як гаряча вода, пара або продукти, може викликати серйозні опіки.**
- Не використовуйте прилад, якщо:
  - пошкоджено сам прилад або його електрошнур;
  - прилад впускали або він падав, унаслідок чого він має можливі пошкодження або не функціонує належним чином.
- У будь-якому з вищенаведених випадків направте прилад до офіційного сервісного центру. Не розбирайте прилад самостійно.
- Якщо пошкоджено шнур живлення, він, щоб уникнути будь-якої небезпеки, повинен бути замінений виробником або авторизованим сервісним центром.
- Не торкайтеся продуктів, коли вони знаходяться безпосередньо всередині пароварки.
- Не пересувайте прилад, якщо усередині знаходиться гаряча вода або продукти.
- Прилад розроблено лише для домашнього використання. У разі професійного або неналежного використання, а також у разі недотримання інструкцій з експлуатації, виробник не несе жодної відповідальності за можливі поломки, а гарантія не поширюється на ремонт.
- Не використовуйте подовжувач. Якщо Ви берете на себе відповідальність за використання подовжувача, переконайтеся в тому, що він знаходиться у хорошому стані, має заземлену розетку і відповідає напрузі приладу.



- Цей електричний прилад працює при високих температурах, які можуть викликати опіки. Не дивлячись на високий рівень термоізоляції, не торкайтеся металевих частин приладу, фільтру або вікна.
- Не ставте прилад до стіни або у стінну шафу: пара, що виходить з приладу, може викликати пошкодження.
- Цей прилад призначений виключно для домашнього використання. Він не призначений для використання у наступні способи, на які не поширюється гарантія, а саме:
  - на кухнях, що відведені для персоналу в магазинах, бюро та іншому професійному середовищі;
  - на фермах;
  - постояльцями готелів, мотелів та інших закладів, призначених для тимчасового проживання;
  - у закладах типу «кімнати для гостей».
- Час приготування дається лише орієнтовно.
- Не торкайтеся приладу під час процесу паротворення. Щоб відкрити кришку, дістати чашу для рису або пароварку, використовуйте кухонні рукавиці.
- У разі виникнення проблем звертайтеся до офіційних сервісних центрів.
- **Якщо ваш прилад обладнано знімним шнуром:** у разі пошкодження шнура живлення його слід замінити шнуром або спеціальним блоком, які ви можете придбати у виробника або у сервісному центрі.
- **Якщо ваш прилад обладнано стаціонарним шнуром живлення:** якщо шнур живлення пошкоджено, з метою безпеки його заміна виконується виробником, або у відповідному сервісному центрі, або кваліфікованим фахівцем.

## Захист довкілля

- Цей прилад розрахований на експлуатацію протягом багатьох років. Проте, коли ви вирішите замінити його, не забувайте про свій внесок у захист довкілля.
- Перед тим, як позбутися приладу, необхідно вийняти батарейку з таймера та віднести її до місцевого центру приймання відходів (згідно моделі).



### **Захист довкілля — перш за все!**

- ① Ваш прилад містить цінні матеріали, які можуть бути вилучені або перероблені для повторного використання.
- ➔ Залиште його у місцевому пункті приймання відходів.

# Română

## Instrucțiuni de siguranță

### Precauții importante

- **Citiți și respectați instrucțiunile de utilizare. Păstrați-le într-un loc sigur.**
- Acest aparat nu este conceput pentru a fi operat cu ajutorul unui cronometru extern sau un sistem separat cu telecomandă.  
Pentru siguranța dvs., acest aparat respectă toate regulamentele de siguranță și directivele în vigoare la momentul fabricării lui (Directiva referitoare la joasă tensiune, Compatibilitatea electromagnetică, Regulile aplicabile materialelor cu care intră în contact mâncarea, mediul...).
- Verificați dacă alimentarea cu energie electrică corespunde prevederilor inscripționate pe aparat (curent alternativ).
- Având în vedere diferitele standarde aflate în vigoare, dacă aparatul este utilizat într-o țară alta decât țara unde a fost achiziționat, consultați un centru de service autorizat pentru informații.
- Nu așezați aparatul în apropierea unei surse de căldură sau lângă un cuptor, întrucât poate fi grav deteriorat.
- Utilizați o suprafață de lucru plană, stabilă, termorezistentă, departe de surse de apă.
- Nu lăsați niciodată nesupravegheat aparatul aflat în funcțiune. Nu lăsați la îndemâna copiii.
- Acest aparat nu este conceput pentru a fi utilizat de persoane (inclusiv copii) cu capacități mentale, senzoriale sau fizice reduse, sau lipsite de experiență sau cunoștințe, dacă nu au primit instrucțiuni referitoare la modul de utilizare a aparatului sau nu sunt supravegheate de o persoană responsabilă pentru siguranța lor.
- Copii trebuie supravegheați pentru a vă asigura că nu se joacă cu aparatul.
- Nu lăsați cablul să atârne.
- Întotdeauna conectați aparatul la o priză cu împământare.
- Nu utilizați un cablu de legătură. Dacă totuși acceptați această răspundere, utilizați un cablu de legătură în stare bună, cu priză cu împământare, adecvată puterii aparatului.
- Nu trageți de cablu pentru a scoate aparatul din priză.
- Nu utilizați aparatul dacă:
  - cablul de alimentare al aparatului este deteriorat.
  - aparatul a căzut sau are semne vizibile de deteriorare sau nu funcționează în mod corespunzător.  
În oricare din cazurile de mai sus, aparatul trebuie trimis la un centru de service autorizat.  
Nu demontați aparatul.
- **Se pot produce arsuri dacă se atinge suprafața fierbinte a aparatului, apa fierbinte, aburul sau mâncarea.**
- Întotdeauna, deconectați paratul de la priză:
  - imediat după utilizare;
  - când îl mutați;
  - înainte de efectuarea operațiunilor de curățare sau întreținere
- Nu scufundați niciodată aparatul în apă!
- Nu așezați aparatul lângă perete sau în apropierea unui dulap: aburul produs de aparat poate provoca deteriorări.
- Nu mișcați aparatul când conține lichide sau mâncare fierbinte.
- Aparatul este proiectat exclusiv pentru uz domestic. În caz de utilizare în mediul profesional, utilizare neadecvată sau nerespectare a instrucțiunilor, producătorul nu își asumă responsabilitatea și nu se aplică garanția.

- Aparatul nu este proiectat pentru a fi utilizat în cadrul următoarelor aplicații, pentru care nu se aplică condițiile de garanție:
  - bucătăria dedicată angajaților din cadrul unor magazine, birouri sau alte medii de tip rezidențial;
  - ferme;
  - clienți în cadrul hotelurilor, motelurilor sau alte medii de tip rezidențial;
  - medii de tip „B & B” (cazare și mic dejun).
- Timpii de coacere au doar valoare informativă.
- Nu atingeți aparatul în momentul când produce abur și utilizați mănuși de bucătărie pentru a îndepărta capacul și vasul de abur.
- Pentru orice probleme sau întrebări, vă rugăm să contactați echipa de Relații cu clienții sau să accesați site-ul nostru web:

#### Linie telefonică suport:

Anglia	0845 602 1454	www.tefal.co.uk
Irlanda	(01) 677 4003	
Australia	02 9748 7944	www.tefal.com.au
Noua Zeelandă	0800 700711	www.tefal.co.nz

- **Dacă aparatul dvs. este dotat cu un cablu de alimentare detașabil:** dacă cablul de alimentare este deteriorat, trebuie înlocuit cu un cablu special sau o componentă de la un centru de service autorizat Tefal.
- **Dacă aparatul dvs. este dotat cu un cablu de alimentare fix:** dacă cablul de alimentare este deteriorat, trebuie înlocuit la un centru de service autorizat Tefal sau de către o persoană autorizată în domeniu pentru a evita potențialele pericole.

## Protejarea mediului

- Aparatul dvs. a fost proiectat pentru o funcționare îndelungată. Totuși, dacă vă decideți să îl înlocuiți, nu uitați să vă gândiți cum puteți contribui la protejarea mediului.
- Înainte de a arunca aparatul dvs., trebuie să îndepărtați bateria cronometru și să o predați la un centru civil local de colectare a deșeurilor (conform modelului).



### Protejarea mediului are prioritate !

- ① Aparatul dvs. conține materiale de valoare, care pot fi recuperate sau reciclate.
- ➡ Predați la un centru civil local de colectare a deșeurilor.

# Eesti

## Olulised ohutusjuhised

### Ohutusjuhised

- **Lugege kasutusjuhend läbi ning pidage sellest kinni. Hoidke see kindlas kohas alles.**
- Seade ei ole loodud töötama välise taimeri või eraldiseisva kaugjuhtimissüsteemi abil.  
Teie ohutuse huvides vastab käesolev seade tootmise hetkel jõus olevatele eeskirjadele ja direktiividele (madalpinge direktiiv, elektromagnetiline sobivus, toiduga kokku puutuvate materjalide eeskirjad, keskkond...).
- Jälgige, et vooluvarustuse pinge vastaks seadmel näidatule (vahelduvvool).
- Arvestades väga laia hulka erinevaid kehtivaid reegleid, tuleb lasta seade ametlikus teeninduspunktis üle kontrollida, juhul kui seadet kasutatakse selle osturiigist erinevas riigis.
- Ärge asetage seadet kuumusallika lähedusse või kuumu ahju, kuna seade võib oluliselt kahjustada saada.
- Kasutage seadet tasasel, stabiilsel ja kuumuskindlal tööpinnal eemal võimalikest veepritsmetest.
- Ärge jätke seadet kunagi ilma järelevalveta tööle. Hoidke seade laste käeulatuses eemal.
- Antud seade ei ole mõeldud pärsitud või väiksema füüsiliste, sensorsete või vaimsete võimetega või ilma vajalike kogemuste ja teadmisteta isikute (sh. ka laste) poolt kasutamiseks välja arvatud juhul, kui nende ohutuse eest vastutav isik on juhendanud neid seadme kasutamise osas või jälgib nende tegevust. Lastel tuleb silm peal hoida, et nad seadmega ei mängiks.
- Ärge jätke juhet rippuma.
- Ühendage seadme toitepistik alati maandatud pistikupesasse.
- Ärge kasutage pikendusjuhet. Kui te võtate nii tehes endale vastutuse, siis kasutage ainult pikendusjuhet, mis on heas seisukorras, omab maandatud pistikut ning on sobiv seadme võimsust arvestades.
- Ärge tõmmake toitepistikut pesast välja toitejuhtmest tõmmates.  
Ärge kasutage seadet juhul kui:
  - seadme toitejuhe on vigastatud.
  - seade on kukkunud või sellel on nähtavad kahjustused või kui seade ei tööta korralikult. Sellistel puhkudel tuleb seade saata ametlikku Teeninduskeskusesse. Ärge võtke seadet iseseisvalt lahti.
- **Seadme kuumade pindade puudutamine, kuum vesi, kuum aur või kuum toit võivad tekitada põletusi.**
- Eraldage seade alati vooluvõrgust.
  - kohe peale kasutamist,
  - seadme teisaldamisel,
  - enne iga puhastamist või hooldamist.
- Ärge pange seadet kunagi vette!
- Ärge asetage seadet seinale või kapi lähedale: seadmest tekkiv aur võib põhjustada kahjustusi.
- Ärge liigutage seadet, kui see on täis vedelikke või kuumi toiduaineid.
- Antud seade on mõeldud ainult koduses majapidamises kasutamiseks. Seadme kasutamisel ärilistel eesmärkidel, mittesihipärasel kasutamisel või juhustest kinni mitte pidamisel ei aksepteerita tootja mingit vastutust ning garantii kaotab kehtivuse.
- Seade ei ole mõeldud kasutamiseks järgmistes rakendustes ning garantii ei rakendu järgmistel asjaoludel:
  - kaupluste, kontorite ja teiste tööruumide köögiipiirkonnad;
  - talumajad;
  - hotellide, motellide ja teiste eluruumide tüüpi keskkondade klientidele;
  - ööbimise-ja-hommikusöögi tüüpi keskkonnad.

- Toodud valmistamisajad on indikatiivsed.
- Ärge puudutage seadet, kui see parajasti aurutab ning kasutage kaane ning aurukorvide eemaldamisel ahjukindaid.
- **Kui teie seade on varustatud teisaldatava toitejuhtmega:** kui toitejuhe on vigastada saanud peab selle asendama spetsiaalse toitejuhtmega, millise te saate Tefali ametlikult teeninduskeskuselt.
- **Kui teie seade on varustatud fikseeritud toitejuhtmega:** Kui seadme toitejuhe on kahjustunud peab selle võimalike ohtude vältimiseks vahetama välja Tefali ametlik teeninduskeskus või samaväärse kvalifikatsiooniga isik.

## Kaitske keskkonda

- Teie seade on loodud töötama paljudeks aastateks. Kui te aga otsustate selle välja vahetada, siis ärge unustage mõtlemast, kuidas ka teie saate keskkonna kaitsmisele kaasa aidata.
- Enne oma seadmest vabanemist tuleb taimerist patareid välja võtta ning see kohalikku olmejäätmete kogumispunkti toimetada (vastavalt mudelile).



### **Keskkonnakaitse esimeses järjekorras!**

- ① Teie seade sisaldab palju väärtuslikke materjale, mida on võimalik taaskasutada või ümber töödelda.
- ➔ Jätke seade kohalikku olmejäätmete ümbertöötlemispunkti.

# Latviešu

## Svarīgi brīdinājumi

### Drošības norādes

- **Izlasiet un sekojiet lietošanas instrukcijām. Uzglabājiet tās drošā vietā.**
- Šī iekārta nav paredzēta izmantošanai ar ārēju taimeru vai atsevišķu tālvadības sistēmu. Lai garantētu jūsu drošību, šī iekārta atbilst drošības noteikumiem un direktīvām, kas ir spēkā ražošanas brīdī (Zemsprieguma direktīva, Elektromagnētiskā savietojamība, Noteikumi par materiāliem, kas saskaras ar pārtiku, vides noteikumi u.c.).
- Pārliecinieties, ka elektrības padeves spriegums atbilst spriegumam, kas ir norādīts uz iekārtas(maiņstrāva).
- Ņemot vērā dažādos standartus, kas ir spēkā dažādās valstīs, ja iekārta tiek lietota valstī, kas atšķiras no valsts, kurā tā tika nopirkta, lūdziet, lai tā tiktu pārbaudīta apstiprinātā servisa centrā.
- Nenovietojiet iekārtu siltuma avota tuvumā vai karstā krāsnī – tas var izraisīt nopietnus bojājumus.
- Izmantojiet līdzenu, stabilu, siltumizturīgu darba virsmu, kurā iekārtu neapdraud ūdens šļaksti.
- Neatstājiet ieslēgtu iekārtu bez uzraudzības. Novietojiet to bērniem nepieejamā vietā.
- Šī iekārta nav paredzēta, lai to lietotu personas (tostarp bērni) ar pazeminātām maņu vai garīgajām spējām vai ar ievērojumu pieredzes un zināšanu trūkumu, ja vien persona, kas ir atbildīga par šo personu drošību, nav tās apmācījusi šīs iekārtas izmantošanā.
- Pārliecinieties, ka bērni nespēlējas ar šo iekārtu.
- Neatstājiet elektrības vadu karājamies.
- Iekārta jāpieslēdz kontaktligzdai ar zemējumu.
- Neizmantojiet pagarinātāju. Ja jūs uzņematies atbildību par pagarinātāja lietošanu, izmantojiet tikai pagarinātāju, kas ir labā stāvoklī, kam ir zemēta kontaktligzda un kas ir piemērots iekārtas jaudai.
- Neizraujiet iekārtas elektrības spraudni, velkot aiz vada.
- Neizmantojiet iekārtu, ja:
  - iekārta vai tās elektrības vads ir bojāts,
  - iekārta ir nokritusi zemē vai arī tai ir redzami bojājumi, vai arī tā nepareizi darbojas.Minētajos gadījumos iekārta ir jānosūta pilnvarotam Servisa centram. Nemēģiniet pats demontēt iekārtu.
- **Pieskaroties iekārtas sakarsušajām virsmām, karstam ūdenim, tvaikiem vai pārtikai, var rasties apdegumi.**
- Vienmēr izraujiet iekārtas kontaktspraudni:
  - nekavējoties pēc lietošanas,
  - kad iekārta tiek pārvietota,
  - pirms jebkādiem tīrīšanas vai apkopes darbiem.
- Nekādā gadījumā neiegremdējiet iekārtu ūdenī !
- Nenovietojiet iekārtu sienas vai skapja tuvumā: iekārtas izdalītie tvaiki var izraisīt bojājumus.
- Nepārvietojiet iekārtu, ja tā ir pilna ar šķidrumu vai karstu pārtiku.
- Šī iekārta ir paredzēta lietošanai tikai mājāsaimniecībā. Profesionālas izmantošanas gadījumā, nepareizas lietošanas gadījumā vai instrukciju neievērošanas gadījumā ražotājs neuzņemas atbildību un garantija nav spēkā.
- Iekārta nav paredzēta lietošanai šādiem gadījumiem, un garantija attiecībā uz šādu izmantošanu nav spēkā:
  - personāla virtuves zonas veikalos, birojos un citās darba vidēs;
  - zemnieku saimniecību ēkās;
  - hoteļu, moteļu un citu izmitināšanas iestāžu klientiem;
  - « bed and breakfast » (gulta un brokastis) tipa iestādēs.

- Norādītie gatavošanas laiki ir orientējoši.
- Nepieskarieties iekārtai, kamēr tā izdala tvaikus, un izmantojiet cimdus, lai noņemtu vāciņu un tvaika nodalījumus.
- Jebkādu problēmu vai jautājumu gadījumā, lūdzu, sazinieties ar mūsu Klientu apkalpošanas dienestu vai apmeklējiet mūsu interneta vietni:

**Palīdzības telefona līnija:**

Lielbritānija	0845 602 1454	<a href="http://www.tefal.co.uk">www.tefal.co.uk</a>
Īrija	(01) 677 4003	
Austrālija	02 9748 7944	<a href="http://www.tefal.com.au">www.tefal.com.au</a>
Jaunzēlande	0800 700711	<a href="http://www.tefal.co.nz">www.tefal.co.nz</a>

- **Ja jūsu iekārta ir aprikota ar demontējamu elektrības vadu:** ja elektrības vads ir bojāts, tas ir jānomaina ar īpašu vadu vai iekārta, kas ir pieejama Tefal pilnvarotā servisa centrā.
- **Ja jūsu iekārta ir aprikota ar fiksētu elektrības vadu:** ja elektrības vads ir bojāts, tas ir jānomaina Tefal pilnvarotā servisa centrā vai arī nomainīta ir jāveic citai kvalificētai personai, lai izvairītos no jebkāda.

## Aizsargājiet vidi

- Iekārta ir paredzēta ilggadīgam darbam. Tomēr, ja vēlaties to nomainīt, atcerieties par to, kā varat palīdzēt aizsargāt vidi.
- Pirms iekārtas utilizēšanas izņemiet akumulatoru no taimera un izmetiet to vietējā sadzīves atkritumu savākšanas centrā (atkarībā no modeļa).



### **Vide pirmajā vietā!**

- ① Jūsu iekārta satur vērtīgus materiālus, kas var tikt pārstrādāti vai izmantoti.
- ➡ Atstājiet iekārta vietējā sadzīves atkritumu savākšanas centrā.

# Lietuvių

## Svarbios rekomendacijos

### Saugos informacija

- **Prieš pirmą kartą naudodamiesi prietaisu, įdėmiai perskaitykite šias instrukcijas.**
- Šis troškintuvas skirtas tik naudojimuisi buityje. Prietaisą negalima valdyti, naudojantis išoriniu laikmačiu arba atskirai įsigyjamu nuotolinio valdymo pultu. Kad būtų užtikrintas jūsų saugumas, šis prietaisas atitinka galiojančius standartus ir normatyvus (taikytinas žemos įtampos, elektromagnetinio suderinamumo, maisto sąlyčio, medžiagos reguliavimo, aplinkosaugos direktyvas).
- Patikrinkite, ar jūsų prietaiso maitinimo įtampa atitinka vietinio elektros tinklo parametrus.
- Priklausomai nuo įvairių standartų, šį prietaisą įsigijus kitoje šalyje, nei šioje, jį rekomenduojama pristatyti į autorizuotą serviso centrą patikrinimui.
- Prietaisas turi būti padedamas ant lygaus, stabilaus ir karščiui atsparaus paviršiaus. Šį troškintuvą reikia apsaugoti nuo bet kokio vandens aptaškymo.
- Niekomet nepalikite prietaiso be priežiūros. Neleiskite vaikams naudotis šiuo prietaisu.
- Šis prietaisas nėra skirtas tam, kad juo be priežiūros naudotųsi vaikai arba asmenys su psichine ar fizine negalia. Būtina kontroliuoti, kad vaikai nežaistų su prietaisu.
- Visada reikia būti atidiems, kai šalia veikiančio prietaiso yra vaikų arba prietaisu naudojasi vaikai.
- Pasirūpinkite, kad elektros laidas nenusvirtų nuo stalo krašto ir nesiliestų prie įkaitusių paviršių.
- Šis troškintuvas turi būti įjungtas į įžemintą elektros tinklą.
- Nerekomenduojama naudotis ilginamuoju kabeliu. Tačiau jei naudojate ilginamąjį kabelį, pasirūpinkite, kad jis būtų geros kokybės ir jis būtų su įžeminimo gysla ir visiškai išvyniotas.
- Netraukite elektros kabelio šakutės iš tinklo lizdo suėmę už kabelio. Suimkite už kabelio šakutės.
- Prietaisą visuomet išjunkite jeigu:
  - yra pažeistas elektros kabelis,
  - prietaisas buvo numestas arba buvo pažeistas, arba jeigu troškintuvas neveikia taip, kaip pridera. Jeigu įvyko viršuje aprašytas atvejas, būtina kreiptis į galiojantį serviso centrą.
- **Siekdami išvengti nusiplikinimo pavojaus, nelieskite įkaitusio troškintuvo paviršiaus, karšto vandens arba garintuvo, arba maisto rankomis.**
- Prietaisą visuomet išjunkite:
  - kiekvieną kartą pasinaudoję;
  - prieš perkeldami troškintuvą į kitą vietą;
  - prieš valydami prietaisą.
- Niekomet nenardinkite prietaiso į vandenį ar kitokį skystį. Niekomet nelaikykite jo po vandentiekio čiaupu.
- Niekomet troškintuvo nepadėkite netoli lubų arba sienos. Garai išeinantys iš prietaiso gali jį pažeisti.
- Niekomet neperneškite troškintuvo, kai jame yra maistas arba karštas vanduo.
- Prietaisu neturi būti naudojama, jei jis nukrito ant žemės, yra akivaizdžiai pažeistas, nesandarus arba neveikia kaip pridera. Niekomet neardykite prietaiso. Bet kokius prietaiso remonto darbus gali atlikti tik kvalifikuotas specialistas. Pažeistą prietaisą reikia atiduoti į galiojantį serviso centrą apžiūrai.
- Šis prietaisas skirtas tik naudojimuisi buityje. Prietaisą naudojant bet kokiaje komercinėje veikloje, netinkamai arba nesilaikant pateiktųjų instrukcijų, gamintojas neprisiima jokios atsakomybės už atsiradusią žalą, o taip pat prarandama teisė į garantinį aptarnavimą.
- Prietaisu negalima naudotis žemiau išvardytomis sąlygomis, priešingu atveju gamintojas neprisiima jokios atsakomybės, o taip pat prarandama teisė į garantinį aptarnavimą:
  - parduotuvėse, darbuotojų patalpose, įstaigose ir kitose darbinėse patalpose;



- fermoje;
- viešbučių, motelių gyvenamuose patalpose;
- miegamuose kambariuose.
- Maisto paruošimo trukmę galima nustatyti pagal pateiktą instrukciją.
- Negalima liesti prietaiso jo proceso metu ir naudokitės tik virtuvinėmis pirštinėmis, norėdami nukelti dangtį ir garo konteinerį.
- Jeigu jums iškilo kokių nors problemų, prašome kreiptis internetiniu adresu: [www.tefal.com](http://www.tefal.com)
- **Jei jūsų prietaisas turi nuimamą elektros kabelį:** jeigu elektros kabelis yra pažeistas, jis gali būti pakeistas specialiu kabeliu, kurį galite įsigyti Tefal serviso centre.
- **Jei jūsų prietaisas turi fiksuotą elektros kabelį:** jeigu elektros kabelis yra pažeistas, jį gali pakeisti tik kvalifikuotas Tefal serviso centro darbuotojas.

## Tausokite aplinką

- Jūsų prietaisas yra sukurtas taip, kad gali veikti daug metų. Tačiau, kai norėsite pakeisti atitarnavusį prietaisą nauju, pagalvokite apie aplinkosaugą ir utilizuokite jį reikiamu būdu.
- Prieš utilizuodami atitarnavusį prietaisą, iš laikmačio išimkite bateriją ir ją utilizuokite pagal vietinius gamtosauginius reikalavimus.



### Tausokime aplinką

- ① Jūsų prietaise yra vertingų medžiagų, kurias galima perdirbti ir naudoti dar kartą.
- ➡ Atitarnavusį prietaisą pristatykite į municipalinį elektros prietaisų laužo surinkimo punktą.

- لم يُصمم هذا المنتج للاستعمال في الأماكن التالية، وبالتالي تسقط الضمانة عنه في حال استعماله في:
  - أماكن الطبخ المخصصة لطاخم الموظفين في المحلات و المكاتب، و الأماكن المهنية الأخرى.
  - المزارع .
  - الاستعمالات من قبل عملاء الفنادق و النزلاء و أماكن الإقامة الأخرى .
  - في غرف النوم واماكن تناول الفطور .
- أوقات الطهي المعطاة هي كدليل إرشادي فقط .
- لا تلمس المنتج أثناء تصاعد البخار منه، ويرجى استعمال قفازات الفرن العازلة لرفع الغطاء و سلّة البخار.
- إذا كانت لديك أي مشكلة أو استفسار عن المنتج ، يُرجى الإتصال بفريق العلاقات العامة، أو تفضل بزيارة موقعنا على الإنترنت للحصول على المساعدة.

**خط مباشر :**

المملكة المتحدة : ٠٨٤٥ ٦٠٢ ١٤٨٤ / [www.lafet.co.uk](http://www.lafet.co.uk)

أيرلندا : ٦٧٧ ٤٠٠٣ (٠١)

أستراليا : ٠٢ ٩٧٤٨ ٧٩٤٤ / [www.lafet.com.au](http://www.lafet.com.au)

نيوزيلندا : ٠٨٠٠ ٧٠٠٧١١ / [www.lafet.co.nz](http://www.lafet.co.nz)

- إذا كان المنتج لديك مُزوّداً بسلك كهربائي قابل للفك والتركيب : إذا كان السلك الكهربائي تالفاً، يجب استبداله بسلك كهربائي خاص أو بوحدة خاصة متوفرة في مركز خدمة تيفال المُعتمد.

- إذا كان المنتج لديك مُزوّداً بسلك كهربائي ثابت : إذا كان السلك الكهربائي تالفاً، يجب استبداله بواسطة مركز خدمة تيفال المُعتمد، أو بواسطة شخص مؤهل لمثل هذا العمل لكي تتجنّب الأخطار.

## حماية البيئة

- صُمم هذا المنتج ليعمل سنين عديدة، ولكن عندما تُقرر استبداله، تذكر كيف يمكنك المساعدة في الحفاظ على البيئة.
- قبل التخلص من المنتج القديم، يجب نزع البطارية من الموقّت، وإداعها في المركز المدني لتجميع المهملات (حسب الموديل).



## حماية البيئة أولاً!

- ① يحتوي هذا المنتج على مواد قيّمة صناعياً ويمكن إعادة تصنيعها.
- ② أودعها في المركز المدني لتجميع المهملات المُختص.

- يرجى قراءة إرشادات الإستعمال المرفقة، الإحتفاظ بها في مكان آمن.
- لم يصمّم هذا المنتج للإستعمال بواسطة مؤقّت خارجي، أو بواسطة نظام مُفصل للتحكّم عن بُعد .
- من أجل سلامتك، يخضع هذا المنتج لجميع الأحكام والمعايير التقنية وقوانين السلامة السارية المفعول.(قانون التيار المنخفض، قانون التوافقية الكهرومغناطيسية، القوانين الخاصة بالمواد التي لها اتصال مباشر بالطعام، قانون البيئة.. الخ).
- تأكد من أن توتّر شبكة الكهرباء عندك يتناسب مع ما هو مُبيّن في المُنتج (تيار مُتناوب فقط).
- يجب الأخذ في الحُساب الإختلاف في المعايير الكهربائية، إذا استعملت هذا المنتج في بلد غير البلد الذي اشتريته منه، يجب فحصه في مركز خدمة معتمد .
- لا تضع المنتج بالقرب من مصدر حراري أو بالقرب من فرن ساخن، تجنباً لأضرار بالغة قد تحدث.
- استعمل المُنتج فوق سطح ثابت مُقاوم للحرارة، بعيداً عن رذاذ الماء.
- لا تترك المُنتج دون عناية إذا كان قيد التشغيل، ولا تدع المنتج في متناول الأطفال.
- لم يُعد هذا المنتج للإستعمال بواسطة أشخاص ( بمن فيهم الأطفال) ممن لا يتمتعون بالقدرة الجسدية أو بالإمكانات العقلية، أو إذا كانوا يعانون من القصور أو النقص في الخبرة أو المعرفة، ما لم يكونوا تحت رعاية شخص لديه المعرفة التامة والدراية في استعمال هذا المُنتج، من أجل سلامتهم.
- يجب مراقبة الأطفال والتأكد من أنهم لا يلعبون بالمنتج.
- لا تترك السلك الكهربائي مُتدلياً.
- أوصل المنتج دائماً الى مقبس كهربائي مؤرض.
- لا تستعمل وصلة كهربائية. وفي حال تحمّلت مسؤولية ذلك، استعمل فقط وصلة كهربائية في حالة جيدة ومناسبة للقوة التي يتطلبها المنتج، وأن تكون مؤرّضة.
- لا تفصل المُنتج بواسطة شدّ السلك بالقوة.
- لا تستعمل المنتج في الحالات التالية :
- إذا كان السلك الكهربائي التابع له تالفاً،
- إذا سقط المنتج أرضاً، و ظهرت عليه علامات العطب، أو انه لم يعد يعمل بكفاءة.
- في هذه الحالة، يجب عرض المنتج على مركز خدمة مُعتمد . ولا تحاول تصليح المنتج بنفسك.
- قد تحدث الحروق بلمس الأسطح الحارة من المنتج، الماء الساخن، البخار، أو الطعام.
- افصل المنتج عن التيار الكهربائي :
- مباشرة بعد الإستعمال
- عند تحريكه.
- قبل أي عملية تنظيف أو صيانة.
- لا تغمر المنتج بالماء !
- لا تضع المنتج بالقرب من حائط أو لوح خشبي : لأن البخار المتصاعد من المنتج قد ينتج عنه الضرر.
- لا تُحرّك المنتج عندما يكون مليئاً بالسوائل أو بالطعام.
- صمّم هذا المنتج للإستعمال المنزلي فقط . وفي حال أي استعمال إحترافي أو لا يتفق مع الإرشادات المرفقة وينتج عنه عطب في المنتج، لن تكون الشركة المصنّعة مسؤولة عنه، وبالتالي تسقط الضمانة عن المنتج.

● این دستگاه صرفاً "بمنظور مصرف خانگی طراحی شده است. در صورت هر گونه استفاده تجاری و ناصحیح و یا عدم تطابق با دستورالعملها، سازنده مبرا از هرگونه مسئولیت بوده و ضمانت دستگاه فسخ خواهد شد.

● از کاربرد دستگاه در شرایط ذیل خودداری نموده و ضمانت قابل اجرا نخواهد بود:

- مکان آشپزخانه کارکنان در مغازه، دفاتر و سایر محیط های کار؛  
- خانه مزرعه

- توسط مشتری در هتل، متل، و انواع محیط های مسکونی؛

- تختخواب و صرف صبحانه در آن.

● اوقات پخت فقط بعنوان راهنما داده می شود.

● از کاربرد دستگاه بهنگام بخار کردن خودداری نموده و از دستکش گاز برای برداشتن سرپوش و ظرف بخار استفاده کنید.

● در صورت نیاز به اطلاعات یا داشتن هرگونه مشکل، لطفاً با تیم روابط مشتری یا وب سایت ما تماس حاصل فرمائید:

**تلفن خدمات:**

www.lafet.co.uk 1454 602 0845 UK

4003 677 (01) Ireland

www.lafet.com.au 7944 9748 02 Australia

www.lafet.co.nz 700711 0800 NZ

● اگر دستگاه با سیم برق متحرک تنظیم شود: در صورت خرابی، سیم برق باید با یک سیم مخصوص یا نوع موجود در مرکز خدمت مجاز تفال تعویض گردد.

● اگر دستگاه با سیم برق ثابت تنظیم شود: در صورت خرابی، سیم برق باید توسط مرکز خدمت مجاز تفال یا فرد با صلاحیت مشابه تعویض گردیده تا از بروز هرگونه خطر جلوگیری شود.

## حفاظت از محیط زیست

● دستگاه شما جهت کار برای چندین سال طراحی شده است. هرچند، در صورت تمایل به تعویض، بخاطر داشته باشید که چگونه می توانید در حفاظت از محیط زیست کمک کنید.

● قبل از دور انداختن دستگاه، شما باید باتری را از تایمر جدا نموده و در مرکز جمع آوری زباله شهر قرار دهید (برطبق مدل).



## ابتدا حفظ محیط زیست!

① دستگاه شما حاوی مواد با ارزشی است که قابل ترمیم یا بازیافت میباشد.

② آنرا در محل مخصوص جمع آوری زباله شهر قرار دهید.

# فارسی

## حفاظت مهم

### دستورالعملهای ایمنی

● دستورالعملها را برای استفاده مطالعه و پیگیری نمائید. در جای امن نگهدارید.

● برای عملکرد این دستگاه نیازی به تایمر خارجی یا سیستم کنترل از راه دور نمیباشد.

● برای حفظ ایمنی شما، این دستگاه از قوانین ایمنی و قابل اجرا بهنگام تولید (کاربرد ولتاژ پائین، تطابق الکترومغناطیسی، آئین نامه مصالح مناسب در تماس با مواد غذایی، محیط زیست، ..... ) برخوردار است.

● تطابق ولتاژ ورودی با پلاک مندرج روی دستگاه (جریان متناوب) را بررسی کنید.

● به دلیل استانداردهای مختلف، این دستگاه در صورت استفاده در کشوری غیر از محل خریداری شده، باید توسط یک مرکز خدمات مجاز بررسی شود.

● از قرار دادن دستگاه در نزدیکی منبع گرمازا یا در یک اجاق داغ خودداری کنید چون منجر به خسارت جدی میگردد.

● از یک سطح صاف، محکم، مقاوم در برابر حرارت و دور از ترشح آب استفاده نمائید.

● از رها کردن دستگاه در حال کار و بدون نظارت اکیدا خودداری کنید. دور از دسترس کودکان نگهدارید.

● از کاربرد این وسیله توسط افرادی (شامل کودکان) با توانائی کم جسمانی، حسی و روانی یا نداشتن تجربه و دانش کافی باید اجتناب شود، مگر آنکه کاربرد آن با نظارت و آموزش فرد مسئول و محافظ ایمنی انجام گیرد.

● با نظارت بر کودکان، از بازی نکردن آنان با دستگاه مطمئن شوید.

● از آویزان ماندن سیم برق خودداری کنید.

● دستگاه را در همه حال به پرینز زمینی وصل نمائید.

● از سیم رابط استفاده نکنید. در صورت پذیرش مسئولیت، فقط از سیم رابط در شرایط خوب، دارای پرینز زمینی و منطبق با برق دستگاه استفاده نمائید.

● از کشیدن سیم جهت خاموش کردن دستگاه خودداری کنید.

● در موارد ذیل از کاربرد دستگاه خودداری کنید:

– خرابی دستگاه یا سیم برق

– سقوط دستگاه یا رویت خسارت یا کار نکردن بطور صحیح

در شرایط فوق، دستگاه باید به یک مرکز خدمات مجاز ارسال گردد. شخصا از جدا کردن اجزای دستگاه خودداری نمائید.

● سوختگی می تواند ناشی از دست زدن به سطح داغ دستگاه، آب داغ، بخار یا غذا باشد.

در همه حال دستگاه باید در موارد ذیل خاموش باشد:

– بلافاصله پس از استفاده

– هنگام حرکت دادن دستگاه

– قبل از نظافت یا تعمیر

● از فرو بردن دستگاه در آب اکیدا خودداری کنید!

● از قرار دادن دستگاه در نزدیکی دیوار یا کنجه خودداری کنید: بخار دستگاه میتواند منجر به خسارت گردد.

● از حرکت دستگاه بهنگام پر بودن از مایعات یا غذای داغ اجتناب کنید.

